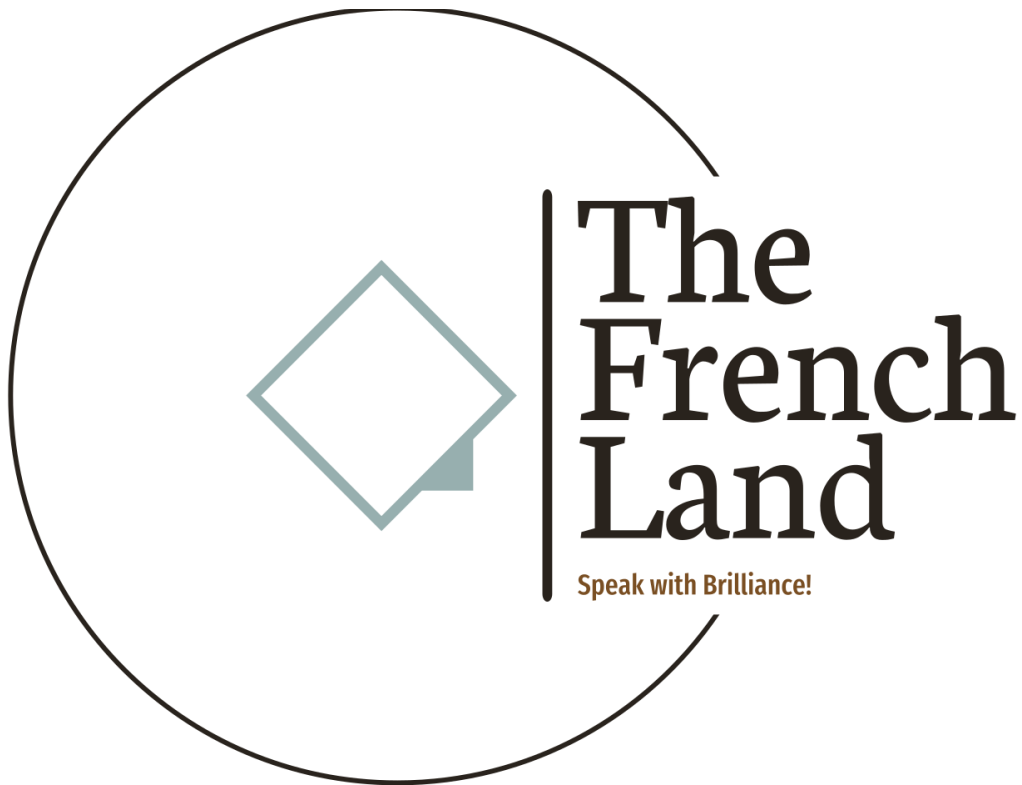




French Course Ad.

Contents

1. Verb transfers and confusing verbs
2. *Whatever, whenever, wherever*: French oddities and fun with prepositions
3. French in conversation: Meeting people
4. French in conversation: Making conversation and making plans
5. French in conversation: Discussing current events
6. French in conversation: Asking for help
7. A taste of French literature

Verb transfers and confusing verbs

Verb transfers

The concept of *language transfer*, borrowed from the psychology of learning, refers to a technique, conscious or unconscious, that falls back on acquired knowledge to construct a phrase in the target language.

This transfer can be either positive or negative. Here's an example of positive transfer: An English speaker is deciphering a French text. No vocabulary problems, except for the word **idée**, which the reader, after some hesitation, recognizes as *idea*. Since English and French share an enormous number of cognates and even some identical words with similar meanings, positive transfers can greatly facilitate language acquisition within a language family.

Faux amis

Unfortunately, transfers can also go awry, pointing the learner in the wrong direction. How does a negative transfer work? The engine that powers negative transfers, so to speak, is our belief in a mythical parallelism of form and content across language boundaries. If the word **illusion** means pretty much the same thing in English, why shouldn't all shared words be equally accommodating? Well, they are not, because each language relies on a unique alchemy of form and meaning, which explains why the friendly looking word **location** does not mean *location* in English. Linguists have named these problematic pairings *false friends*, or **faux amis**, because they offer nothing but false hope and confusion.

The purpose of this chapter is to debunk the myth that false friends are an unavoidable fact of life. Nothing could be further from the truth. Systematic study, enriched by relevant exercises and pertinent examples, enables you to grasp underlying patterns. For example, take the phrase, "I have made my decision." You probably recognize that this phrase would transfer poorly into French, where a decision is *taken*, not *made*. You may analyze the different mental processes underlying the challenge of decision making in both languages. For example, while the English speaker takes full ownership of the process, in French, it seems that making the right decision is perceived as a question of choosing between several possibilities—in other words, picking or taking the right one.

What makes this chapter unique is its emphasis on verbs, which usually play second fiddle in **faux amis** discussions—usually the emphasis is on nouns. Unlike nouns, verbs express movement, processes, developments, in other words: *change*. Under these circumstances, it is safe to say that verb transfers present an extraordinary challenge for the learner.

Readers may find themselves uncomfortable with the following left-to-right English-to-French format—a departure from our usual format so far in

this book. But I've chosen this layout for this chapter because of the immense power—conscious and unconscious—of English syntactic and idiomatic patterns. These patterns are the main cause of negative transfers.

Here are some examples of the negative transfer:

"I returned the book," said Anne

*« J'ai retourné le livre », a dit Anne au
to the librarian. bibliothécaire.*

Since Anne returned the book, but didn't turn it over with its cover facing the desk, the correct translation is:

« J'ai rendu le livre », dit Anne au bibliothécaire.

Michael really needs to get into the habit of finishing his homework. Tempting as it may be to start translating this sentence as **XMichael doit prendre l'habit de finir ses devoirs**, it would comically undermine the meaning of the original sentence, for in French, **prendre l'habit** means to *take the habit*, that is, *join a religious order*.

Naturally, I am not recommending translation from English into French as a method of learning! However, in certain situations, especially for the native English speaker who doesn't think in French, it is necessary to shed light on the initial stages of forming a French phrase, for they encompass unconscious or barely conscious thought processes that are informed by the speaker's tacit knowledge of rules pertaining to his or her own language. This, of course, does not call into question the fundamental principle that for a bilingual person, learning, so to speak, moves in both directions. Nevertheless, in this particular context, using English as a starting point will, as we shall see, yield many valuable insights.

To have

The temptation to overuse this verb, in both languages, should not surprise us: owing to its remarkable- versatility and universality, this verb may, covering a wide semantic field, fit into a variety of phrases and expressions. However, count to ten when you feel the urge to "cut and paste" the English semantic field of *have* into a French phrase that *you feel* will work with **avoir**. Remember that highly idiomatic phrases are particularly dangerous. For example: *Thanks for having me* should not be translated as **XMerci de m'avoir eu(e)**, for that means *Thanks for playing a trick on me*. The proper sentence is **Merci de m'avoir invité(e)**.

As a rule, French is often more precise than English:

Pierre has many friends among artists.

Pierre compte beaucoup d'amis parmi les artistes.

Here are some other examples:

May I have another look?

Je peux jeter un autre coup d'œil?

We had a goat cheese sandwich
in the park.

*Nous avons mangé un sandwich au fromage
de chèvre dans le parc.*

They had breakfast in the garden.

Ils ont pris le petit déjeuner dans le jardin.

Ambroise had another serving of egg
and bacon quiche.

Ambroise a repris de la quiche lorraine.

I had lunch with my best friend yesterday.

J'ai déjeuné avec mon meilleur ami hier.

We have dinner at 8 o'clock.

Nous dînons à 20 heures.

My grandfather always had a
cognac after dinner.

*Mon grand-père buvait toujours un
cognac après le dîner.*

Adèle had sex with Jonas last weekend.

Adèle a couché avec Jonas le week-end dernier.

Did you have a nice evening with
your friends?

Tu as passé une bonne soirée avec tes amis?

This summer, they had a lot of visitors
in their country house.

*Cet été, ils ont reçu beaucoup de monde
dans leur maison de campagne.*

Elizabeth had a good time with her friends in Spain.
 Have fun!
 Jacques had a hard time last year.

I am sure you'll have a very nice vacation in Scotland.
 Can I have my books back?
 Noémie had a pink cap on.
 You'd better go now before it starts raining.
 Violaine had her hair cut.
 The music teacher soon had them all singing in tune.
 "Yvon, you have not done your homework!" "Yes, I have!"
 "You have lied to your sister!"
 "No, I haven't!"
 I've had it!

*Elizabeth a passé de bons moments avec ses amis en Espagne.
 Amuse-toi!/Amusez-vous bien!
 Jacques a traversé une période difficile l'année dernière.
 Je suis sûr que vous passerez de bonnes vacances en Écosse.
 Tu peux me rendre mes livres?
 Noémie portait une casquette rose.
 Il vaut mieux que vous partiez avant qu'il pleuve.
 Violaine s'est fait couper les cheveux.
 Le professeur de musique a réussi très vite à les faire chanter juste.
 —Yvon, tu n'as pas fait tes devoirs!—Mais si!
 —Tu as menti à ta sœur!—Mais non!
 J'en ai marre!*

To be

Like **avoir** (*to have*), *to be* (**être**) is a verb of great power, since it determines if someone or some-thing is or isn't. One could say that French is less accepting of *to be*, often insisting on a more specific verb in many phrases in which, to an inexperienced learner of French, **être** would seem quite acceptable. For example:

How are you?

Comment allez-vous?

Remember, French verbs are more context-sensitive than their English counterpart:

I am well.
 How much is it?
 Here's your passport.
 Here are your tennis rackets.
 My sister is afraid of the dark.
 Mathéo is ashamed of his behaviour.
 We were very cold last winter.
 I am hot. I think I have a fever.
 My cat Félix must be hungry. He doesn't stop meowing.
 You are lucky at card games.
 Julia is forty-three years old.
 How old are you?
 Frédéric, are you sure you're right?
 They were very thirsty because of the heat.
 Renaud is always wrong.
 The weather was nice all week long.
 Ten and two are twelve.
 Émilie is nice, isn't she?
 "Your brother is going to sue you."
 "Oh, is he?"
 There must be a reason.
 It is always windy in Brittany.
 It's 100 degrees in the shade.

*Je vais bien.
 Combien ça coûte?
 Voici ton passeport.
 Voici vos raquettes de tennis.
 Ma sœur a peur du noir.
 Mathéo a honte de sa conduite.
 Nous avons eu très froid l'hiver dernier.
 J'ai très chaud. Je crois que j'ai de la fièvre.
 Mon chat Félix doit avoir faim. Il n'arrête pas de miauler.
 Tu as de la chance au jeu.
 Julia a quarante-trois ans.
 Quel âge as-tu?
 Frédéric, êtes-vous sûr d'avoir raison?
 Ils avaient très soif à cause de la chaleur.*

*Renaud a toujours tort.
 Il a fait beau toute la semaine.
 Dix et deux font douze.
 Émilie est gentille, non/n'est-ce pas?
 —Ton frère va te faire un procès.—Ah, vraiment?*

*Il doit y avoir une raison.
 Il y a toujours du vent en Bretagne.
 Il fait 38 degrés à l'ombre.*

Translate the following sentences using the **est-ce que** form where needed and **tu** or **vous**, as indicated.

We'll have dinner late tonight.

Jeanne, can I have my pen back? (**tu**)

You'd better buy another cake. There will be a lot of guests at the party. (**vous**)

I am so cold! There must be another blanket in the armoire.

Here's the book you wanted. (**tu**)

Your brother is eight? And he is not afraid to speak in public? (**tu**)

The weather is nice in Normandy this week. Have a nice vacation! (**vous**)

How much is it? Only twenty euros.

Henri is lucky. He got a new job near his apartment.

The musician had a blue baseball cap on.

To get

A jack-of-all-trades with no true French equivalent, this verb should be handled very gingerly. Do not translate the phrase *I got it!* as **XJe l'ai reçu**, unless you're talking about a package, because the correct translation is **J'ai compris!** Here are some examples:

I got a promotion.

You got so many birthday cards!

Timothée got his diploma with distinction.

Sabrina got a new job.

It's difficult to get a parking
space downtown.

Where does your carpenter get his wood?

J'ai eu une promotion.

Tu as reçu tant de cartes d'anniversaire!

*Timothée a obtenu son diplôme avec
distinction.*

Sabrina a obtenu/décroché un nouvel emploi.

*Il est difficile de trouver une place de parking
dans le centre-ville.*

Où est-ce que votre menuisier achète son bois?

Could you get my packages at the post office?
She got a well-deserved reputation.
I am sorry. I did not get your first name.

Got it?
The first runner has gotten ahead of his competitors.
My cat and my dog get along very well.
Claire would like to get away from it all and go to Tierra del Fuego.
You should get back home.
Lily got her credit card back.
Get down from this tree! You are going to fall.
Her dismissal got her down.
You will get off the train at the end of the line.
The police got the burglar today. He was having lunch with a friend.
Naïm got over a rather serious stomach flu.
I phoned many times but I could not get through to the manager.
We should get together to discuss the details of the contract.
Get up, it's already ten o'clock!
Let's get going!
Yann was not able to get the car going this morning, so he was late.
Don't hesitate to get help from others!
My kitchen gets a lot of sun.
Armelle got the flu when she was on vacation.
I must get my essay to the professor.
Jean got into the habit of typing his novels on his new iPad.

Pourrais-tu aller chercher mes colis à la poste?

*Elle a acquis une réputation bien méritée. Je suis désolé(e). Je n'ai pas entendu/compris votre prénom.
T'as compris?/T'as pigé?
Le premier coureur a pris de l'avance sur ses concurrents.
Mon chat et mon chien s'entendent très bien.
Claire voudrait tout quitter et partir pour la Terre de Feu.
Tu devrais rentrer chez toi.
Lily a récupéré sa carte de crédit.
Descends de cet arbre! Tu vas tomber.*

*Son licenciement l'a déprimée.
Tu descendras du train au terminus.*

*La police a attrapé le cambrioleur aujourd'hui.
Il déjeunait avec un ami.
Naïm s'est remis d'une gastro-entérite assez grave.
J'ai appelé de nombreuses fois, mais je n'ai pas pu avoir le patron.
Nous devrions nous réunir pour discuter des détails du contrat.
Lève-toi, il est déjà dix heures!
Allons-y!
Yann n'a pas réussi à faire démarrer sa voiture ce matin, alors il est arrivé en retard.
N'hésite pas à te faire aider par les autres!
Ma cuisine est très ensoleillée.
Armelle a attrapé la grippe pendant ses vacances.
Je dois remettre mon essai au professeur.
Jean a pris l'habitude de taper ses romans sur son nouvel iPad.*

EXERCICE

31·2

*Translate the following sentences using the **est-ce que** form where needed and **tu** or **vous**, as indicated.*

Bertrand never got over Paul's death.

Tomorrow we must get up at seven to have breakfast with the marketing director.

Sonia borrowed a lot of money from you. Did you get it back? (**tu**)

There is so much noise here. I did not get your last name.

Can you get this novel quickly? I really need it for my French course. (**vous**)

Get off the subway at the Louvre station! (**tu**)

How did you get the flu in July on the Riviera? (**tu**)

We'll meet once a month to talk about the new project.

Luc's parents don't want him to get back home after 10 p.m.

Where does the baker get his flour? His bread is so good.

To take

While this verb often corresponds to the French **prendre**, you need to watch out for a plethora of connotations, metaphorical and literal, without French parallels. Because *to take* is more versatile than **prendre**, it is imperative to avoid literal translations. For example:

Bus number 12 will take you to the airport.

should not be translated as:

XLe bus 12 vous prendra vers l'aéroport.

for that is not a French sentence. The correct sentence is:

Le bus 12 vous conduira à l'aéroport.

Similarly, we may *take a trip*, but being allergic to the idea of **Xprendre un voyage**, a French person will say: **Je vais faire un voyage**. Here are some other examples:

I took his hand.

Marie-Lys took her daughter by the hand.

Martin took the baby into his arms.

Can you take the vase on the shelf
and put it in the garden?

Don't forget to take your passport.

Is this seat taken?

The detective took his name and address.

The soldiers took the town in a
few hours.

J'ai pris sa main.

Marie-Lys a pris sa fille par la main.

Martin a pris le bébé dans ses bras.

*Peux-tu prendre le vase sur l'étagère et le
mettre dans le jardin?*

N'oublie pas d'emporter ton passeport.

Cette place est occupée?

*Le détective a relevé son nom et son adresse. Les
soldats se sont emparés de/ont saisi la ville
en quelques heures.*

This novelist takes her ideas from
real life.
I take it you have already made
your decision.
I took me three hours to get to Caen.

Gabrielle has a foul temper; she
takes after her grandmother.
Raoul took apart each of their arguments.
Selma took back her DVDs.
We slowly took down the pictures. Her
plane took off for Rio de Janeiro. I
took off my clothes before jumping
in the swimming pool.
They took us to the opera.
Basil did not take the news very well.
I can't take it anymore.
Take it or leave it!

Cette romancière tire ses idées de la réalité.

Je suppose que tu as déjà pris ta décision.

*Cela m'a pris/J'ai mis/Il m'a fallu trois
heures pour arriver à Caen.*

*Gabrielle a un sale caractère; elle tient de
sa grand-mère.*

*Raoul a démolì chacun de leurs arguments.
Selma a repris ses DVD.*

Nous avons lentement décroché les tableaux.

Son avion s'est envolé pour Rio de Janeiro.

*J'ai enlevé mes vêtements avant de sauter
dans la piscine.*

Ils nous ont emmenés à l'opéra.

Basil a été très affecté par les nouvelles.

Je n'en peux plus.

C'est à prendre ou à laisser!

EXERCICE

31·3

*Translate the following sentences using inversion as needed and **tu** or **vous**, as indicated.*

Where are you taking us tonight? (**tu**)

It will take me two hours to finish this translation. (*three possible answers*)

The Grand Palais will take down the Manet exhibition on March 15.

Take the first street on the right! (**vous**)

I am sure Carole will take at least three suitcases.

This seat is not taken. Sit down, please. (**vous**)

Take off your shoes before entering the temple! (**vous**)

Take this bracelet, and put it in your bag! It's a gift. (**tu**)

The children like to watch the planes take off at the Orly airport.

Joséphine is so nice. She takes after her mother.

To put

Loosely corresponding to the French verb **mettre**, this handy English verb, because it covers enormous semantic ground, often misleads the unsuspecting learner of French, who may be oblivious to this verb's monumental idiomatic productivity. For example:

How shall we put our demands to the boss?

You may have guessed that a French person would never say:

XComment allons-nous mettre nos demandes au chef?

The correct sentence is:

Comment allons-nous présenter nos demandes au chef?

Alexandre put the fan on the table.

Olivia always puts on lipstick to go out.

We put an advertisement in the paper to rent out our apartment.

They put us on the train.

I wouldn't put Offenbach on a list of best composers.

How should I put it?

As Victor Hugo puts it: "To love beauty is to see light."

You put forward pros and cons. We'll see . . .

Raphaël put a lot of money into this paper factory.

We've put a lot of time into this project.

Cassandra puts great effort into explaining Latin to her students.

I put aside some money to go to Polynesia.

Put away your toys in the box.

After his psychic breakdown, Ivan was put in a mental hospital.

Put the antique doll back in its place!

Benjamin put his hat down and sat in an armchair.

My aunt Margaud puts down everybody except her darling son.

Aurélié put down two thousand euros on a house by the sea.

The boss put you down as an intern.

Alexandre a mis le ventilateur sur la table.

Olivia met toujours du rouge à lèvres pour sortir.

Nous avons passé une annonce dans le journal pour louer notre appartement.

Ils nous ont accompagnés au train.

Je ne classerais pas Offenbach parmi les plus grands compositeurs.

Comment dirais-je?

Comme le dit Victor Hugo « Aimer la beauté, c'est vouloir la lumière ».

Tu as présenté le pour et le contre. On verra . . .

Raphaël a investi beaucoup d'argent dans cette usine à papier.

Nous avons consacré beaucoup de temps à ce projet.

Cassandra se démène pour faire comprendre le latin à ses élèves.

J'ai mis de l'argent de côté pour partir en Polynésie.

Range tes jouets dans la boîte.

Après sa crise de démence, on a enfermé Ivan dans un hôpital psychiatrique.

Remets la poupée antique à sa place! Benjamin a posé son chapeau et s'est assis dans un fauteuil.

Ma tante Margaud critique tout le monde sauf son fils chéri.

Aurélié a versé une caution de deux mille euros pour une maison au bord de la mer.

Le patron a mis que tu étais stagiaire.

They have put in a request for a scholarship.
The filth everywhere put us off.
I put money on Tornado at the time of
the Prix de Diane race in Chantilly.
After everything his brother put him
through, he still talks to him.
Mélanie's boss puts her through hell.
I'm not going to put up with this
behavior! Enough!

*Ils ont fait une demande de bourse.
La saleté partout nous a dégoûtés.
J'ai parié sur Tornado au Prix de Diane à
Chantilly.
Après tout ce que son frère lui a fait subir, il
lui parle toujours.
Le patron de Mélanie lui mène la vie dure.
Je ne vais pas tolérer ce comportement! Ça
suffit!*

EXERCICE

31.4

Translate the following sentences using the **est-ce que** form as needed and **tu** or **vous**, as indicated.

Put your red dress on! We're going out tonight. (**tu**)

Will you put an ad in the paper to sell your house? (**vous**)

Quentin put his computer down on the desk; then he had lunch.

My colleague put aside several personal letters to read after work.

Juliette put all the vegetables into the refrigerator in perfect order.

Mrs. Deville put all her money into her daughter's new shop.

Put everything back in its place before they come back! (**tu**)

Jonathan put in a request for financial aid.

You need to put down a fifty-euro deposit to rent this bicycle. (**vous**) (**verser**)

I put you down as a part-time worker. (**vous**) (**mis que vous**)

To hold

Just like the verbs previously discussed, *to hold* may be related to a particular French verb, which in this case is **tenir**. However, as we already know, the semantic fields of the two verbs may only occasionally overlap, which leaves large areas of uncertainty. It is very easy to step out onto thin ice. For example:

Jack has never held a job for more than a week.

Which verb should be used in French? **Tenir**?

~~X~~ *Jack n'a jamais tenu un emploi plus d'une semaine.*

Although a French person would probably understand the preceding phrase, being merely understood is not enough! The correct sentence is:

Jack n'ai jamais gardé/conservé un emploi plus d'une semaine.

Let's look at some other examples:

Can you hold my umbrella?
Noah and Agathe were holding hands.
The older brother was holding his
youngest brother's hand.
The wooden stake holds the
rosebush in place.
Audrey's hair was held in place with clips.

Everybody holds an opinion
about global warming.
The nice weather seems to be holding.
The press conference will be held in
the Japanese garden.
Antonia and Ingrid are holding a party to
celebrate the success of their new
company.
Your car will hold all our suitcases?

Could you hold this money until I return
from China?
The police held them for the whole night
because they were drunk. The police held
back the crowd.
The press held back the number of killings.

Louis managed with difficulty to
hold back his dogs.
Hold the line!
Well, well! This is really strange.

*Tu peux tenir mon parapluie?
Noah et Agathe se tenaient par la main.
Le frère aîné tenait son plus jeune frère par
la main.
Le tuteur en bois maintient le rosier en place.*

*Les cheveux d'Audrey étaient attachés avec
des barrettes.
Tout le monde a une opinion sur
le réchauffement climatique.
Le beau temps semble se maintenir.
La conférence de presse aura lieu dans le
jardin japonais.
Antonia et Ingrid ont prévu une fête pour
célébrer le succès de leur nouvelle
entreprise.*

*Ta voiture est assez grande pour contenir
toutes nos valises?
Pourrais-tu garder cet argent jusqu'à ce
que je revienne de Chine?
La police les a gardés toute la nuit car
ils étaient ivres.
La police a contenu la foule.
La presse n'a pas divulgué le nombre
de meurtres.
Louis a réussi à retenir ses chiens
avec difficulté.
Ne quittez pas!
Tiens, tiens! C'est vraiment bizarre.*

Translate the following sentences using the **tu** or **vous** form, as indicated.

We hope the warm weather will hold during the weekend.

A policeman is accused of having held back the name of an accomplice.

The wedding will be held in a nineteenth-century castle.

There are several ways to hold a pencil.

Pierre, how can you hold such opinions? You should be more objective! (**vous**)

Well, well! Léa and Xavier at the beach!

Hold the ladder a minute! (**tu**)

My school is holding a party to celebrate its fiftieth anniversary.

9. I am going to try and find Mrs. Bernardin. Hold the line! (**vous**)

10. Olivier will hold these documents until I come back.

To go

While *to go* and **aller** both express the idea of literal (and metaphorical) motion, their numerous semantic and idiomatic differences remain a challenge for every learner. For example, instead of using **aller**, a French person will consider the context and then pick another word. Imagine yourself as a boss telling an employee that you don't need him or her at this time:

You may go.

Would a French employee understand the literal translation?

X *Vous pouvez vous en aller.*

The correct sentence would be:

Vous pouvez disposer.

Here are some other examples:

How's it going?
We are going to the Galeries Lafayette.
Has Stéphane already gone?
My father always goes too fast
on the highway.
You are pregnant. You can go next.
Add nutmeg, stirring as you go.

The children went down the hill full speed.
Justine went up all the stairs to the top of
the Eiffel Tower.
Ismaël went on a journey to Turkey.
The ambassador went to a rice field
in Vietnam.
My iPhone is gone!
200 workers are supposed to be
let go at Moulinex.
After two days in Saint-Tropez, all
my money was gone!
The way things are going, the firm is
going to have to file for bankruptcy.
The ceremony at the Académie
française went very well.
The Sahara desert goes from
Mauritania to Sudan.
\$100 does not go very far.
What's wrong with Carla? Has
she gone mad?
The light went red.
Marc went through a red light.
There goes another crystal glass!
My great-uncle's mind is going.
The opera singer was supposed to sing
La Traviata but his voice was gone.
The story goes that a princess of Denmark
is going to marry a tightrope walker.
Anything goes.
That goes without saying.
Irina doesn't know how the
words of the song go.
Kiyo is not bad, as far as
fashion designers go.
There are three weeks to go before
the swimming competition.
He had gone only three miles when
a tire burst.
We were going across the street when
suddenly I saw Lyne on the sidewalk.
Madeleine has gone away on
vacation without her cell phone.
We went back to Nepal the third time.

This story goes back to the 19th century.
You've got to go by the book!

Ça va?/Comment ça va?
Nous allons aux Galeries Lafayette.
Stéphane est déjà parti?
Mon père roule toujours trop vite
sur l'autoroute.
Vous êtes enceinte. Vous pouvez passer devant.
Ajoutez de la noix de muscade en remuant au
fur et à mesure.
Les enfants ont descendu la colline à toute vitesse.
Justine a monté tous les escaliers jusqu'au
sommet de la Tour Eiffel. Ismaël a fait un
voyage en Turquie. L'ambassadeur s'est
rendu dans une rizière au
Vietnam.
Mon iPhone a disparu!
200 ouvriers sont censés être licenciés
chez Moulinex.
Après deux jours à Saint-Tropez,
j'avais dépensé tout mon argent!
Si ça continue comme ça, l'entreprise va devoir
déposer son bilan.
La cérémonie à l'Académie française s'est
très bien passée.
Le désert du Sahara s'étend de la
Mauritanie au Soudan.
On ne va pas très loin avec 80 euros. Qu'est-
ce qui ne va pas chez Carla? Elle est
folle?/Elle est devenue folle? Le
feu est passé au rouge. Marc a brûlé
un feu rouge. Encore un verre en
cristal de cassé! Mon grand-oncle
n'a plus toute sa tête.
Le chanteur était censé chanter La Traviata
mais il n'avait plus de voix.
Le bruit court qu'une princesse du Danemark
va épouser un funambule.
Tout est permis.
Cela va sans dire.
Irina ne connaît pas les paroles de
cette chanson.
Kiyo n'est pas mauvais comme styliste.

Il reste trois semaines avant la compétition
de natation.
Il n'avait fait que cinq kilomètres quand
un pneu a éclaté.
Nous traversons la rue quand, soudain, j'ai vu
Lyne sur le trottoir.
Madeleine est partie en vacances sans
son portable.
Nous sommes retournés au Népal pour
la troisième fois.
Cette histoire remonte au XIXe siècle.
Vous devez appliquer strictement le règlement!

Translate the following sentences.

Her family goes back to Louis XVIII.

How did Pierre's birthday party go?

I was going across the Boulevard des Capucines when I saw Christian Lacroix!

There goes another plate!

Louise went through a red light last night.

Let's go to Nohant tomorrow. I want to visit George Sand's house.

Nora wants to go back to Brazil next year. It will be the fourth time.

The prime minister of Great Britain will go to Dakar at the end of the month.

The story goes that the prince lied to his family.

I can't teach today. My voice has gone.

To keep

Keep in mind that the French equivalents of *to keep* that you might think of, such as **garder**, work only in the right context. Unfortunately, what seems to be the right context in English may often strike a French person as odd, if not incomprehensible. For example, even the simplest English phrase may pose a challenge:

Pierre kept his promise.

In English, it seems, a promise is like a keepsake, something to be treasured; one is faithful to a promise. However, this idea does not work in French:

XPierre a gardé sa promesse.

The correct sentence is:

Pierre a tenu sa promesse.

Here are a few other examples:

May I keep the cork of this Mouton
Cadet 1947?
You must keep the cake in a cold place.
These peaches do not keep long.
How long could you keep this Venetian
mirror for me?
Where do you keep your medicine?
After the accident, Joanne was kept in the
hospital for two days.
This chiropractor has the bad habit of
keeping his patients waiting.
I tried to say something, but Leïla
kept talking.
My secretary keeps forgetting to take
down some important messages.
Her lawyer kept saying I was a bad driver.

I was holding the ladder to keep Michel
from falling.
Keep quiet!
Keep your stomach in!
Keep out.

*Puis-je garder le bouchon de ce Mouton Cadet
1947?
Il faut conserver le gâteau au frais.
Ces pêches ne se conservent pas longtemps.
Combien de temps pouvez-vous mettre de côté
ce miroir vénitien?
Où ranges-tu tes médicaments?
Après l'accident, Joanne a dû passer deux jours
à l'hôpital.
Ce chiropracteur a la sale habitude de faire
attendre ses patients.
J'ai essayé de dire quelque chose, mais Leïla a
continué à parler.
Mon secrétaire oublie tout le temps de noter des
messages importants.
Son avocat ne cessait de dire que j'étais un
mauvais conducteur.
Je tenais l'échelle pour empêcher Michel de
tomber.
Tais-toi!
Rentre le ventre!
Défense d'entrer.*

EXERCICE

31.7

Translate the following sentences using inversion as needed and **tu** or **vous**, as indicated.

I am sure the clinic will keep Étienne at least a week.

Where do you keep your tea cups? (**tu**) (**ranger**)

We are in a theater. Keep quiet! (**vous**)

This bread won't keep more than three days.

Don't keep me waiting! (**tu**)

Patrick keeps complaining about everything.

Keep the change! (**vous**)

You cannot keep him from seeing his ex-mother-in-law. (**tu**)

Anne promised to keep the secret.

He keeps forgetting to buy olive oil.

Faire

In the previous sections, we illustrated the numerous discrepancies between English and French verbs by providing examples of incorrect usage caused by the learner's good-natured belief that verbs like to play nice! Well, as you know by now, they play, but as far as their mannerisms are concerned, the word *nice* does not come to mind.

Until now, the English examples on the left side of the page have given you a selection of verbs known for their uncanny ability to attract false friends. So moving from left to right, you were to seek a safe route between Scylla and Charybdis, hoping to land on a friendly French verb.

Let's see what happens when we ask the two mythological monsters to take a break and play a game of Scrabble. On the left, you will still find English sentences with a variety of verbs, which, as you will discover on the right side, all become **faire** in French. The purpose of this particular exercise is not only to demonstrate the productivity of a frequently used French verb, but also to familiarize you with an important part of French idiomatic vocabulary and to enable you to investigate these key verbs on your own.

Can you bake a cake?
What about going for a walk?
I am going to play hooky.
The doctor will probably give you a shot.
I have several checks to write.
What about a cruise?
Our bedroom is twenty feet wide. I
went around all the libraries, but I
could not find the book I needed.
I am only repeating what Christine said.
It has been five years since we last went
to Amsterdam.
She is a self-made woman.
It does not matter.
Don't worry!

*Tu peux faire un gâteau?
Si on faisait une promenade?
Moi, je vais faire l'école buissonnière.
Le médecin vous fera sans doute une piqûre.
Je dois faire plusieurs chèques.
Et si on faisait une croisière?
Notre chambre fait six mètres de large.
J'ai fait toutes les bibliothèques mais je n'ai
pas pu trouver le livre dont j'avais besoin.
Je ne fais que répéter ce que Christine a dit.
Cela fait cinq ans que nous ne sommes pas allés
à Amsterdam.
Elle s'est faite toute seule.
Cela ne fait rien.
Ne t'en fais pas!/Ne vous en faites pas!*

EXERCICE

Translate the following sentences using inversion as needed and **tu** or **vous**, as indicated.

She is writing a check.

The nurse gave me a shot.

It has been three months since I visited my grandfather.

Let's go for a walk!

Can you cook? (**vous**)

I am only telling you what I heard. (**tu**)

His living room must be twenty feet wide.

I am not worried.

It has been a year since she called her sister.

Lucie would like to go on a cruise.

EXERCICE

31·9

Select the theme corresponding to each sentence.

activité artistique

communication

cuisine

dessert

études

maison

problème

sortie

sport

voyage

1. Est-ce que Damien fait du théâtre? _____
2. Cela fait six mois que nous ne sommes pas allés au cinéma. _____
3. Ils ont fait plusieurs pâtisseries pour trouver un gâteau original. _____

4. Je ferai une salade pour le déjeuner. _____
5. Vous avez fait toute la Sicile pendant vos vacances. _____
6. La terrasse fait dix mètres carrés. _____
7. Alexandre fait une école d'ingénieur. _____
8. —J'ai oublié ton dictionnaire.—Cela ne fait rien. _____
9. Arrête de crier, je ne fais que te transmettre le message d'Astrid! _____
10. Si on faisait une randonnée dans les calanques de Cassis. _____

Confusing verbs

As you have noticed so far, the French language is full of surprises. The previous section introduced you to **faux amis** (*false friends*), especially as they occur in verbs. Now the confusion continues—we look at verbs that often confuse English learners of French.

Prêter/emprunter

There is some confusion in English when speakers use the verb *to loan*, without making a clear distinction between the verbs *to lend* and *to borrow*. There is no such confusion in French.

Prêter

Ils **prêtent** à 8%.

Pourrais-tu me **prêter** ta voiture samedi?

Vous devrez **prêter** serment.

Tu **devrais prêter un peu plus attention** à ce qu'ils disent.

Isabelle Huppert **a prêté** son nom une organisation de bienfaisance.

They **give loans** at 8%.

Could you **lend** me your car on Sunday?

You'll have to **take an oath**. You **should pay more attention** to what they have to say.

Isabelle Huppert **lent** her name to a charity.

Emprunter

Les Tanguy **ont emprunté** 50 000 euros à la banque.

Pourquoi **n'empruntes-tu pas** ce nouveau roman à la bibliothèque?

Ces métaphores **sont empruntées** la musique baroque.

Les randonneurs **ont emprunté** un sentier escarpé pour arriver au col du Ventoux.

N'empruntez pas ce passage souterrain!

The Tanguys **borrowed** 50,000 euros **from** the bank.

Why **don't you borrow** this new novel **from** the library?

These metaphors **are derived from** baroque music.

The hikers **used** a steep path to get to the Ventoux mountain pass.

Do not use this underpass!

Poser/demander/interroger/mettre ou remettre en question

These verbs are used in specific ways and are often confused. Most important, remember to **poser une question**.

Poser

Le propriétaire leur **a posé** des questions.

Vous devriez lui **poser la question**.

The owner **asked** them some questions.

You should **ask** him **about it**.

Demander

Il a **demandé** l'autorisation de créer une association.
Elle **a demandé** une réponse d'ici jeudi.

He **asked for** permission to create an association.
She **asked for** an answer by Thursday.

Interroger

La police **a interrogé** le suspect pendant trois heures.
Vendredi, vous **serez interrogés par écrit** sur la géographie de la France.

The police **questioned** the suspect for three hours.
On Friday, you **'ll be given a written test on** the geography of France.

Mettre en question/remettre (se remettre) en question

These two verbs are interchangeable most of the time. It all depends on the context:

Le directeur du marketing **a mis en question** la compétence de ce candidat.
Un scientifique de renom **met en question** cette nouvelle théorie.
Ce projet artistique **est** sans cesse **remis en question**.
Selon Sartre, il est important de **se remettre en question** de temps en temps.

The marketing director **questioned** this candidate's competence.
One well-known scientist **questions** this theory.
This artistic project **is** continually **being called into question**.
According to Sartre, it is important **to do some soul-searching** now and then.

Commander/ordonner

Commander

Mesdames, **avez-vous déjà commandé**?
J'**ai commandé** trois livres et un DVD sur Amazon.fr.

Ladies, **have** you already **ordered**? I **ordered** three books and one DVD on Amazon.fr.

Ordonner

Il leur **a ordonné** de se taire.
Le général **va ordonner** que ce soit fait sur-le-champ.

He **ordered** them to be quiet.
The general **will order** that it be done immediately.

EXERCICE

31·10

Translate the following sentences, using **tu** or **vous**, as indicated.

Ask for an appointment for Friday morning. (**tu**)

Paul wants to borrow my car on Sunday afternoon.

Céline ordered a chocolate mousse.

Alexandre continually questions his choice of career.

Can you lend me the notes you took at the conference? (**vous**)

The mayor of Strasbourg has ordered the closing of a discotheque.

This expression is probably derived from the German language.

I would like to ask you a delicate question. (**vous**)

Inès borrowed a dress from her best friend, Naomi.

The detective questioned Jean and his brother.

Apporter/emporter/rapporter/amener/emmener

These verbs indicate someone bringing or taking things somewhere. It is important to use these verbs only with *things*, not human beings. **Apporter** and **amener** start with an **a-**, so the thing or the person comes to the speaker. **Emporter** and **emmener** start with an **e-**, actually an **ex** in Latin, so it goes out, away from the speaker. This is one trick to remember. Some exceptions can be found in literary discourse and abstract statements. However, this is the basic rule you need to refer to in everyday conversation. And be careful, even French people tend to make this mistake. You have to prove them wrong!

Apporter

Apporte-moi une tasse de thé!
Le président **a apporté** bien des changements.

Bring me a cup of tea!
The president **brought** many changes.

Emporter

Ma tante Jeanne **emporte** au moins trois valises en vacances.
Dans ce petit restaurant, il y a des plats chauds **à emporter**.

My aunt Jeanne **takes** at least three suitcases on vacation.
At this restaurant, there are hot dishes **to take out**.

Rapporter

Quand voulez-vous que je **rapporte** votre couscoussier?
Érica **rapportera** une baguette en rentrant.

When do you want me to **bring back** your couscous maker?
Érica **will bring** a baguette when she gets back.

Amener/emmener

Amène les enfants chez moi vers
dix heures!
Qu'est-ce qui vous **amène** ici?
J'**emmène** Alice à la piscine en matin.

Bring the children home around
10 o'clock.
What **brings** you here?
I'll take Alice to the swimming pool this morning.

Here are some exceptions when **amener** means *to be the cause, to provoke*.

La sécheresse **a amené** la famine. The drought **brought about** famine.
Cela pourrait l'**amener** à démissionner. This could **bring** him to resign.

Aménager/emménager/déménager

Aménager

Aménager is an important verb to know how to handle. You'll read it in the press every day.

L'État **va aménager** de nouveaux
espaces dans le bois de Vincennes. The government **is going to develop** some
new areas in the bois de Vincennes.
Le patron **a décidé d'aménager**
les horaires de travail. The boss **has decided to adjust** the
working hours.

But you can also use **aménager** at home:

Florence **va aménager** cette
chambre en bureau. Florence **is going to convert** this
bedroom into a study.
Dans ce catalogue figurent des cuisines
aménagées en design contemporain. This catalog features **fully equipped and**
modernly designed kitchens.

Emménager

Emménager starts with an **e-**, which indicates that you are going from point A to point B.

Les Gautier **viennent d'emménager**
dans un nouvel appartement. The Gautiers **just moved into** a new
apartment.
Théo **a fini par emménager** avec
sa compagne. Théo **finally moved in** with his partner.

Déménager

Here comes the problem! **Déménager** simply indicates the idea of moving out of somewhere, not of moving in, like **emménager**. This is a typical mistake. Be aware of it. Remember Théo and Véronique!

Véronique **doit déménager** avant le
31 mars. Véronique **must move out** before March 31st.
L'entreprise **va déménager** ses bureaux
sur l'île de la Jatte. The company **will move** its offices on the
Île de la Jatte.

Rencontrer/rejoindre/retrouver/se joindre à

Here are some other tough ones. Here again, the English language is the culprit because the verb *to meet* is so elastic. Look carefully at the examples and familiarize yourself with the nuances.

Rencontrer

As a rule, **rencontrer** is used when you meet someone for the first time or by chance:

Nella et Fabrice **se sont rencontrés**
dans un cours de français.

*Nella and Fabrice **met** in a French class.*

J'**ai rencontré** Félicie ce matin au
marché aux puces.

*I **ran into** Félicie this morning at the flea
market.*

However, in formal situations, **rencontrer** does not necessarily refer to a first encounter. It emphasizes the importance of the meeting, but it does not mean that the persons involved had never met before.

Le Premier ministre français **a rencontré**
son homologue britannique lors du
Sommet européen.

*The French prime minister **had a meeting**
with his British counterpart during the
European Summit.*

Rejoindre

Rejoindre means that one person or more will meet another or several persons in a specific place. **Retrouver** is a synonym.

Rejoindre

On **se rejoint** à la gare à midi.
Je n'ai pas fini mon article. Je vous
rejoins tous les deux au Café de
la Paix dans une heure.

*Let's **meet** at the station at noon.
I have not finished my article. I'll **meet** you both
at the Café de la Paix in an hour.*

Retrouver

Je **te retrouve** devant le cinéma à
19 heures.
On **se retrouve** à quinze heures?

*I'll **meet you** outside the movie
theater at 7 p.m.
Should we meet at 3 p.m.?*

Se joindre à

When one or more persons join a group already formed, an association, or a club, **se joindre à** is the proper verb.

Voudriez-vous **vous joindre à** nous
dimanche pour le pique-nique annuel?
N'hésitez pas à vous **joindre à** notre
discussion! On a besoin de votre avis.

*Would you like **to join** us on Sunday for
the annual picnic?
Do not hesitate **to join** in the discussion. We need
your opinion.*

EXERCICE

31·11

Translate the following sentences, using the **est-ce que** form as needed and the **tu** or **vous** form, as indicated.

We'll have a party at the pool tonight. Would you like to join us? (**tu**)

The prime ministers of France and Great Britain will meet in Berlin in May.

Lise, you want to take these two huge suitcases for just two days? Are you crazy? (**tu**)

Ask Pierre to be at La Perle, rue Vieille du Temple. I'll meet you around 8 p.m. (**vous**)

Bring Léonie a nice bouquet of flowers! (**vous**)

Rémi is moving out on Saturday. Can you come and help us? (**tu**)

I took my niece to l'Opéra Bastille. She loves *Carmen*.

You are moving in with Simon! Congratulations! (**tu**)

Don't bring your brother-in-law on Sunday! I don't like him at all. (**tu**)

Laura's school knows how to adjust the children's schedule to give them more time for arts and sports.

EXERCICE

31-12

Complete each sentence with the appropriate verb, using the **tu** or **vous** form, as indicated.

1. _____ un parapluie! Je pense qu'il va pleuvoir. (**tu**)
2. Je _____ Jérémie pour la première fois, boulevard Montparnasse. Je l'adore!
3. Lila et Loïs _____ en février et se sont mariés en décembre de la même année.
4. _____-moi au bout du monde! (**tu**)
5. Les voleurs se sont introduits dans la maison et ils _____ tous nos bijoux.
6. _____-moi un sari en soie sauvage de Madras!
7. Pars avant moi! Nous _____ tous à la Brasserie Mollard vers 21 heures.
8. Cela me ferait tant plaisir si vous pouviez _____ nous. Toute la famille sera là.
9. J'adore cet appartement. Je refuse de _____ une autre fois. Ça suffit!
10. Le propriétaire du château _____ l'ancienne écurie en quatre chambres d'hôtes.
C'est vraiment magnifique!

Arrêter/s'arrêter

A common mistake is the omission of the reflexive pronoun in front of the verb. The verb **arrêter** does exist, but it has a different meaning. Here are some examples.

Arrêter

La police **a arrêté** un dealer de
drogue, rue de Verneuil.
Arrêtez la voiture ici!

*The police **arrested** a drug dealer on the
rue de Verneuil.
Stop the car here!*

S'arrêter

Je me **suis arrêtée** devant les
vitrines de Sonia Rykiel.
Ce train **ne s'arrête pas** à Orléans.

*I **stopped** in front of Sonia
Rykiel's windows.
This train **does not stop** in Orleans.*

Pousser/faire pousser

More subtleties! Yes, *to grow* is so easy in English. But in French, you must analyze the meaning before making the decision.

Pousser

Katiana **pousse** le landau de son bébé.
Mes tomates **poussent bien** cette année.

*Katiana **pushes** her baby's pram.
My tomatoes **are doing nicely** this year.*

Faire pousser

Ils **font pousser** du seigle dans le
Massif Central.
Comment **faire pousser** un
avocatier à la maison?

*They **grow** rye in the
Massif Central.
How **to grow** an avocado
tree at home?*

Visiter/rendre visite/faire visiter

As a rule, **visiter** is used when referring to places.

Visiter

Roland et moi **avons visité** l'abbaye
de Cluny près de Macon.
Nous **avons visité** trois maisons
à vendre.

*Roland and I **visited** the Cluny
Abbey near Macon.
We **viewed** three houses for sale*

Rendre visite

When you visit someone socially, use **rendre visite à**:

Nous **allons rendre visite** à mes beaux-parents ce week-end.
Éolia **voudrait rendre visite** à ses amis en Italie.

However, if your teeth hurt, you neither **visiter** nor **rendre visite** to the dentist. You simply go to the dentist's:

Tu **devrais aller chez** un dentiste.

*You **should visit (go to, see)** a dentist.*

Visiter can be used when referring to people in a hospital or jail setting. This usage is **discutable**.

Although it is correct, today people may just say **aller voir**.

Le Dr Clément **visitera** le patient l'hôpital demain matin. L'avocat **visitera** sa cliente à la prison de la Roquette.

Faire visiter

Un chercheur du CNRS **m'a fait visiter** son laboratoire.

Tu **me fais visiter** ton appartement?

*Dr. Clément **will visit** the patient at the hospital tomorrow morning.
The lawyer **will visit** his client in the la Roquette prison.*

*We **'ll visit** my in-laws this weekend.*

*A CNRS researcher **showed me** around his laboratory.
Éolia **would like to visit** her friends in Italy.
Can you **show me around** your apartment?*

EXERCICE

31·13

Translate the following sentences, using the **est-ce que** form as needed and the **tu** or **vous** form, as indicated.

Mélanie will visit her friend Léa in Rouen this summer.

Push this chair against the wall! (**tu**)

Stop asking questions! (**tu**)

Inspector Clouseau is so happy today. He arrested Sir Charles Lytton.

You must visit the Futuroscope in Poitiers. (**vous**)

My uncle grows corn in his garden.

Léa's parents showed me around their house.

They stopped in a beautiful village in Corrèze.

Our cauliflowers refused to grow this year.

You need to ask for authorization to visit someone in this prison. (**tu**)

Vouloir/en vouloir à

Vouloir

The general meaning of **vouloir** is *to want, to wish*. It is followed by either a direct object or a verb in the infinitive. When the partitive article and an object are replaced, **en** is used.

Nous **voulons** une réforme.

Ils **veulent vendre** leur maison.

Je **voudrais** bien que tu me
donnes des roses de ton jardin.

Tu **en veux** combien?

J'**en voudrais** quatre.

Je peux t'en donner autant que tu **veux**.

We **want** a reform.

They **want to sell** their house.

I really **would like** you to give me some
roses from your garden.

How many do you **want**?

I'd **like** four.

I can give you as many as you **wish**.

En vouloir à

En vouloir means “to have a grudge against someone.” The **en** here is part of the verb. So be care-ful when you see or hear a **en** with **vouloir**. It can lead to total misunderstanding.

Pourquoi tu lui **en veux**?
Benoît **en veut** à son frère d’avoir
fait échouer leurs projets.
Ne m’**en veux** pas. Je ne l’ai pas
fait exprès.
Tu ne m’**en veux** pas?

*Why do you **have a grudge against** him?
Benoît **holds it against** his brother that he
made their projects fail.
Don’t **hold it against** me. I did not do it
on purpose.
No hard feelings?*

Envier/avoir envie de/avoir une envie de

They may look similar, but their meaning is quite different.

Envier

Je t’**envie**.
Denis vous **envie** de pouvoir
faire ce voyage.

*I **envy** you.
Denis **envies** you for being able to
take this trip.*

Avoir envie de

Nicolas **a envie de** s’installer à Menton.
Qu’est-ce que vous **avez envie de** faire?
Loïc **avait** très **envie de** rire pendant
la conférence.
J’**ai envie de** toi.

*Nicolas **would like to** move to Menton.
What do you **feel like** doing?
Loïc really **felt like** laughing
during the conference.
I **want** you.*

Avoir une envie de

Hélène, qui est enceinte, **a une**
envie de chocolat.
Gabriel **a des envies** subites de
cornichons.

*Hélène, who is pregnant, **has a**
craving for chocolate.
Gabriel **has** sudden **cravings** for
pickles.*

Attendre/s'attendre à

Attendre

Attendre can be followed by a direct object (notice there is no preposition before the object), an infinitive, or a dependent clause. J'**attends** une livraison.

Nous **attendons** d'en savoir plus.

Ils **attendent** que vous preniez une décision.

J'**attends** votre réponse avec impatience.

En attendant, je te souhaite bonne chance.

*I **am waiting** for a delivery.*

*We **are waiting** to know more about it.*

*They **are waiting** for you to make a decision.*

*I'm **looking forward to** your answer.*

***Meanwhile**, I wish you good luck.*

S'attendre à

When **attendre** is used in the pronominal form, it means *to expect*. It is followed by the preposition **à** and the subjunctive in a dependent clause.

Attendez-vous à des grèves!

You **should expect** some strikes.

Tu **t'attends** vraiment **à** ce qu'il dise la vérité?

Do you really **expect** him to tell the truth?

Paul **ne s'attendait pas à** gagner une médaille d'or.

Paul **did not expect** to win a gold medal.

Je **ne m'y attendais pas**.

I **did not expect** it.

EXERCICE

31·14

Translate the following sentences, using inversion where needed and the **tu** or **vous** form, as indicated.

They don't expect me to know how to play the piano.

Don't hold it against him! He is tired and he forgot the appointment. (**tu**)

I don't feel like going out tonight.

"I want to give you some oranges. How many do you want?" "I want three." (**tu**)

I did not expect his reaction. I was so surprised.

I envy you. You are so lucky! (**vous**)

I'll wait for you in front of the statue of George Sand in the Luxembourg Garden. (**tu**)

Marion does not talk to her brother. She holds a grudge against him. I don't know why.
Charlotte has cravings for strawberries.

I expect his victory in May.

Manquer/manquer de/manquer à/il manque

The verb **manquer** (*to miss*) is a teacher's favorite when examination time comes. There are many rules to remember. Try and memorize some examples in context.

Manquer

First is **manquer** with a direct object, no preposition:

J'**ai manqué** le train à cause d'un accident dans le métro.

Bastien **a manqué** le cours d'informatique.

Vous **avez manqué** Tara de cinq minutes.

Le film était horrible. Vous **n'avez rien manqué**.

Marion **a manqué** une marche et elle est tombée.

*I **miss**ed the train because of an accident in the subway.*

*Bastien **miss**ed the computer science course.*

*You **miss**ed Tara by five minutes.*

*The film was horrible. You **did not miss** anything.*

*Marion **miss**ed a step and she fell.*

Manquer de

When the preposition **de** follows **manquer**, it means that something is lacking, insufficient, and sometimes weak.

Ce soufflé **manque de** goût. Tu as oublié d'ajouter de la noix de muscade?

Odile **manque d'**imagination.

Notre entreprise **manque de** main-d'œuvre.

On **manque d'**air ici. Ouvrez les fenêtres!

Cette Adèle! Elle **ne manque pas d'**audace!

Ne vous en faites pas! Ces enfants **ne manquent de rien**.

*This soufflé **lacks** flavor. Did you forget to add some nutmeg?*

*Odile **lacks** imagination.*

*Our company **has a shortage of** labor.*

*There **is no** air in here! Open the windows!*

*That Adèle! She **has got some** nerve!*

*Don't worry! These children **have everything** they need.*

Manquer à

When **manquer** is followed by the preposition **à**, the spectrum of meanings is quite impressive:

Tu me **manques**.

*I **miss** you.*

If you want to stay out of trouble, do not confuse:

Tu me **manques**.

*I **miss** you.*

with:

Je te **manque**?

*You **miss** me?*

Here are more examples:

Nous te **manquons**?
Leur ancien quartier leur **manque**.
Manuel te **manque** vraiment?
Manuel me **manque** terriblement.
Elle vous **manque**.
Vous me **manquez** tant.
Venise me **manque**.
Ses blagues nous **manquent**.

*Do you **miss** us?*
*They **miss** their old neighborhood.*
*Do you really **miss** Manuel?*
*I **miss** Manuel terribly.*
*You **miss** her.*
*I **miss** you so much.*
*I **miss** Venice.*
*We **miss** his jokes.*

To fail can be sometimes be translated with **manquer à**.

Valentin **a manqué à** ses devoirs.
Vanessa **a manqué à** ses promesses.

*Valentin **failed** to do his duty.*
*Vanessa **failed** to keep her word.*

Il manque

Il manque is an impersonal expression that takes on a lot of meanings.

Il manque deux pieds à la table.
Il leur manque 300 euros pour
acheter cette chaise.
Il ne manquait plus que ça!

***There are** two legs **missing** from the table.*
***They are short** of 300 euros to buy this chair.*
***That's all** we needed!*

EXERCICE

31·15

Translate the following sentences, using the **est-ce que** form as needed and the **tu** or **vous** form, as indicated.

Our organization is five thousand euros short of having a chance to win.

Édouard won't be here tonight. He missed his plane.

Andréa does not lack talent, but she is too shy.

I miss my grandmother Victorine.

Some pages are missing in this novel. That is strange . . .

I am so sad. I missed Amélien by three minutes.

Do you miss us? (**tu**)

If you fail to do your duty, Clara will leave you. (**tu**)

I miss our trips in Brittany.

There are buttons missing on this cardigan.

Savoir/connaître

You are aware of the verb **savoir** (*to know*), as the phrase *savoir faire* (*know-how*) is commonly used in English. However, you cannot learn **savoir** without becoming acquainted with the verb **connaître**, so that you can distinguish one from the other. **Connaître** means to know, to be acquainted with, and to be familiar with. In a figurative way, it means to enjoy, to live, and to experience. **Savoir** can be followed by a direct object or a dependent clause. It can also be translated in many ways.

Maryse **sait jouer** de la flûte.
Eva **sait négocier** avec ses clients.
Savez-vous où Éric habite?
Je **ne savais pas** qu'il était célibataire.
Ça se **saurait** si c'était vrai.
Elle **sait parler** aux ados.
Savez-vous la nouvelle?
Claire **sait écouter**.
Savoir, c'est pouvoir.
Nous **savons bien** que le comptable
est impliqué dans le complot.

Maryse **can play** the flute.
Eva **knows how to negotiate** with her clients.
Do you **know** where Éric lives?
I **did not know** he was single.
People **would know** about it if it were true.
She **is good at talking** to teenagers.
Have you heard the news?
Claire **is a good listener**.
Knowledge is power.
We **are well aware** that the accountant is
involved in the plot.

In many cases, *how* is used with *to know*. It is not used in French unless the speaker knows how something should be done and what needs to be emphasized.

Common usage:

Mon frère **sait changer** un pneu.

My brother **knows how to change** a tire.

Emphasis:

Je ne **sais vraiment pas comment**
vous exprimer ma gratitude.
Il **ne sait vraiment pas comment**
expliquer ce qui s'est passé.

I **really don't know how** to express
my gratitude.
He **really does not know how** to
explain what happened.

Connaître is always followed by a direct object. But it is never followed by a dependent clause. Remember, if you need a dependent clause with a conjunction after *to know*, don't think twice—**savoir** is the only answer.

Ils **connaissent** tous les musées
de Lyon.
Ma sœur **connaît** le rédacteur en
chef du Monde.
Elle l'**a connu** à la fac.
Sa bonté **ne connaît pas** de bornes.
Bon nombre d'artistes **ont connu**
la pauvreté.

They **know** all the museums in Lyon.
My sister **knows** the editor-in-chief of
Le Monde.
She **met** him at the university.
His/her kindness **knows no** limits.
Many artists **have experienced** poverty.

Il **a connu** la faim pendant son enfance.
La Grèce **connaît** une grave crise économique.
Ils **ne connaissent pas** encore les coutumes de cette tribu.

He **experienced** hunger during his youth.
Greece **is going through** a serious economic crisis.
They **are not yet familiar with** the customs of this tribe.

Savoir and **connaître** can be used together with an interesting nuance:

Savez-vous cette chanson?
Connaissez-vous cette chanson?

Do you **know** this song? (i.e., by heart)
Do you **know** this song? (i.e., Are you familiar with it?)

Savoir and pouvoir

Savoir is often used in French in contrast with **pouvoir**, depending on the meaning:

Tu **sais** nager?
Il ne **sait** pas lire.
Je **sais** nager mais je ne peux pas nager aujourd'hui car je suis enrhumé.
Il **sait** lire mais il ne peut pas lire maintenant car il a oublié ses lunettes.

Can you swim?
He **can't** read.
I **can** swim, but I am not able to today because I have a cold.
He **can** read, but he cannot read right now because he forgot his glasses.

EXERCICE

31·16

Translate the following sentences, using inversion as needed and the **tu** or **vous** form, as indicated.

Do you know at what time they'll arrive? (**vous**)

Camille experienced hunger when she was young.

Can you drive? (**vous**)

I know she is always late.

The Langlois know how to organize a party.

I am sure Jonas knows the truth.

When will you know if we can visit them in Normandy? (**vous**)

Véronique is going through a serious personal crisis.

These children cannot even read. Please do something! (**vous**)

Have you heard the news? (**tu**)

EXERCICE

31·17

Match the two columns.

- | | |
|---|----------------------------|
| _____ 1. Claire a envie de | a. sa tante. |
| _____ 2. Tu ne peux pas t'imaginer à quel point | b. du piano. |
| 3. Vanessa emprunte trop d'argent à | c. un miracle. |
| 4. Ne vous attendez pas à | d. faire le tour du monde. |
| 5. Louise ne sait pas vraiment jouer | e. tu me manques. |

Whatever, whenever, wherever: French oddities and fun with prepositions

The present subjunctive is used with the indefinite expressions that are the French equivalents of *whatever, whenever, wherever*, and *whoever*.

When the English *whatever* is followed by subject 1 verb, use the neuter **quoi que** 1 present subjunctive.

Quoi que tu fasses , je t'aimerai toujours.	<i>Whatever you do, I will always love you.</i>
Quoi qu'elle dise , je ne changerai pas d'avis.	<i>Whatever she says, I will not change my mind.</i>

When the English *whatever* is followed by a noun, use **quel que (quelle que, quels que, quelles que)** 1 the subjunctive of **être** 1 noun. **Quel que** agrees in gender and number with the noun that follows it.

Quel que soit votre conseil , je prendrai rendez-vous avec le patron.	<i>Whatever your advice, I will make an appointment with the boss.</i>
Quelle que soit leur décision , elle démissionnera.	<i>Whatever their decision, she will resign.</i>

Look at the following examples that express *wherever* (**où que**) in French:

Où que tu sois , appelle-moi.	<i>Wherever you are, call me.</i>
Où qu'elle aille , il ira aussi.	<i>Wherever she goes, he will go, too.</i>

The subjunctive is also used following the expression of *whoever* (**qui que**). For example:

Qui que tu sois , tu peux lui parler.	<i>Whoever you are, you can talk to him.</i>
Qui que vous soyez , ouvrez votre cœur.	<i>Whoever you are, open up your heart.</i>

Traduire les phrases entre parenthèses en utilisant **tu** si nécessaire.

1. (Whatever you say), je reste sur ma position.

2. (Whatever her decision), la mienne est prise.

3. (Whoever you are), je ne t'autorise pas à me parler sur ce ton.

4. (Wherever you go), j'irai avec toi.

5. (Whoever she is), elle n'est pas autorisée à venir!

6. (Whatever you think), je m'en moque.

7. (Wherever they live), je les retrouverai.

8. (Whatever their suggestion), je trouve mon idée très bonne.

9. (Whoever you are), aide-moi.

(Whatever your mother may think), c'est ta décision.

Avoir beau **and** quitte à

The expression **avoir beau** 1 infinitive can usually be translated by *although* or *however*.

Il a beau être aisé, il n'est pas heureux.

Although he has a lot of money, he is not happy.

Il a beau dormir, il est toujours fatigué.

However much he sleeps, he is always tired.

Il avait beau habiter au bord de la mer,
il n'a jamais appris à nager.

*Although he lived by the sea, he never learned
how to swim.*

Elle aura beau essayer, ce sera inutile.

However much she tries, it will be useless.

The expression **quitte à** 1 infinitive can usually be translated by *even if it means*.

Je vais lui dire ce que je pense, **quitte**
à me fâcher avec elle.

*Even if it means arguing with her, I am
going to tell her what I think.*

Quitte à payer plus, je préfère voyager en première classe.
Je n'accepterai pas leur offre, **quitte à être renvoyé**.
Quitte à s'ennuyer, ils préfèrent rester chez eux.

Even if it means paying more, I prefer traveling first class.
I won't accept their offer even if it means being fired.
They prefer to stay home even if it means being bored.

EXERCICE

32·2

Traduire les phrases suivantes en utilisant **tu** si nécessaire.

1. Even if it means not sleeping, I am going with you to that party.

2. He will resign even if it means having financial problems.

3. However intelligent he is, he is very lonely.

4. Although they are friends, they cannot talk politics together.

5. I'll take two years off even if it means losing my position.

6. However hard they tried, they failed.

7. However magnificent this teapot is, it is not worth 200 euros.

8. Although you are swearing to tell the truth, I still have doubts.

9. Even if it means bothering you, I need to ask you a few questions.

10. He will not leave the room even if it means bothering everyone.

Verbs and prepositions

When a verb is followed by another verb in the infinitive, the first thing to ask yourself is whether or not there is a preposition between them. In sentences based on the pattern of **j'aime lire** (*I like to read*), this is a question of life and death: many French sentences, which follow the same pattern, insist on inserting a preposition between the two verbs, so the preposition precedes the

infinitive. All this comes naturally to the French, who don't even wonder why it's necessary to say, **Je songe à prendre ma retraite** (*I'm thinking of retiring*).

Things are simpler in English because the only preposition we need to worry about is *to*, which functions as an infinitive marker. For example, if a verb is standing alone, we have no idea of its form, because modern English does not have an infinitive ending. For all practical purposes, it's just a word. On the other hand, *to read* and *to write* are infinitives. In French, when we write the word **parler**, we know it's an infinitive, because we recognize the infinitive ending **-er**.

So how do we learn when to drop the preposition and how to choose among **de**, **à**, **sur**, and so on? While we wait for some genius to discover a magic formula, we can take advantage of a mnemonic technique, which has helped us learn the correct gender of a noun. When you learned the word *moon*, you memorized it as **la lune**, not just **lune**. So when you form a mental image of a particular infinitive that isn't followed by a preposition, you can visualize it followed by a "zero"—for example, **vouloir 0**. You will then know that **Je veux lire** is correct!

When you run into verbs that must be followed by a preposition, look for patterns, and memorize them, according to preposition, always forming a unit consisting of a verb and its preposition. Imagine you're learning the verb **apprendre**. If you memorize it as **apprendre à**, you will always use the correct preposition.

Verbs not followed by a preposition

Let's start with verbs that are *not* followed by a preposition:

aimer	<i>to like, to love</i>
aller	<i>to go</i>
avouer	<i>to admit</i>
compter	<i>to intend, to plan</i>
désirer	<i>to desire, to wish</i>
détester	<i>to hate (to)</i>
devoir	<i>must, to have to</i>
écouter	<i>to listen to</i>
espérer	<i>to hope to</i>
faire	<i>to do</i>
falloir	<i>must, to be necessary to</i>
laisser	<i>to let, to allow</i>
oser	<i>to dare (to)</i>
paraître	<i>to appear, to seem</i>
penser	<i>to think</i>
pouvoir	<i>can, to be able to</i>
préférer	<i>to prefer</i>
prétendre	<i>to claim</i>
savoir	<i>to know (how to)</i>
sembler	<i>to seem to</i>
sentir	<i>to feel, to think</i>
souhaiter	<i>to wish to</i>
venir	<i>to come</i>
voir	<i>to see</i>
vouloir	<i>to want to</i>
Nous allons skier tous les hivers.	<i>We go skiing every winter.</i>
Ludivine souhaite partir en Argentine.	<i>Ludivine wishes to travel to Argentina.</i>
Je n'ose pas demander à Benoît de m'aider.	<i>I don't dare ask Benoît to help me.</i>

Préfères-tu aller chez
Ludovic sans nous?
Il faut démolir ce vieux bâtiment,
sinon il va s'effondrer.
Viens voir!

Do you prefer going to Ludovic's
without us?
This old building must be demolished,
otherwise it is going to collapse.
Come take a look!

Note the single subject in the preceding examples: these sentences exemplify the subject-indicative verb-infinitive verb pattern. In fact, the infinitive comes in handy when we need to avoid repeat-ing the same subject. For example, one may say in improper French: **XJe pense que je suis en mesure de le faire** (*I think I can do it*). But saying **Je pense être en mesure de le faire** not only is more elegant but also is correct French.

Let's see what happens when there are two subjects. Remember, we are still discussing sen-tences based on the subject-indicative verb-infinitive verb pattern. With one subject, we can get away with a simple sentence. When there are two subjects, we need to create a complex sentence and introduce the dependent clause with **que**. The verb in the main clause will determine the mood (indicative or subjunctive) of the verb in the dependent clause.

Ils préfèrent oublier cette sale histoire.
Ils préfèrent **qu'elle oublie** cette
sale histoire.
Tu détestes être en retard.
Tu détestes **que je sois** en retard.

They prefer to forget this nasty story.
They prefer her to forget this
nasty story.
You hate being late.
You hate me being late.

Remember that there are many zero-preposition verbs in French whose English equivalents -require a preposition, and vice versa.

Colombe cherche un livre
d'Ananda Devi.
Regarde l'arc-en-ciel!
Maxence n'a pas répondu **aux** critiques.
J'ai permis **aux** enfants de regarder
un film de kung-fu.

Colombe is looking for a book by
Ananda Devi. Look
at the rainbow!
Maxence didn't answer the critics.
I let the children watch a kung fu movie.

EXERCICE

32·3

Choose the right verb in the following list to complete each sentence.

aimez	désirent	a détesté	devons	laisse
pensent	pourrais	sembles	viendra	voudrais

1. Candice _____ toujours _____ faire le ménage.
2. Tu _____ angoissé par la présence du directeur.
3. Je _____ devenir chorégraphe.
4. Vous _____ enseigner le dessin aux enfants.
5. Est-ce qu'Émilie _____ au rendez-vous qu'elle m'a fixé ?
6. Faustin et Aimée _____ ardemment avoir un enfant.
7. _____ -la prendre ses décisions elle-même !

8. _____ -tu me prêter ton enregistreur numérique ?
9. Nous _____ écrire un livre sur le subjonctif en français.
10. Elles _____ que le juge est corrompu.

Verbs followed by the preposition à

Sometimes, although rarely, even native French speakers have to refresh their memory when it comes to **à** verbs and **de** verbs. Clearly, we are dealing with a fundamental dichotomy. As mentioned previously, a verb and its appropriate preposition should be memorized as a unit.

aider à	<i>to help to</i>
s'amuser à	<i>to enjoy</i>
apprendre à	<i>to learn to, to show how to</i>
arriver à	<i>to manage to</i>
aspirer à	<i>to aspire to</i>
s'attendre à	<i>to expect to</i>
autoriser à	<i>to authorize to</i>
avoir à	<i>to have to</i>
chercher à	<i>to try to, to attempt to</i>
commencer à	<i>to start to</i>
consentir à	<i>to agree to, to consent to</i>
continuer à	<i>to continue to, to keep on</i>
se décider à	<i>to make up one's mind to</i>
encourager à	<i>to encourage to</i>
se faire à	<i>to get used to</i>
faire attention à	<i>to pay attention to</i>
s'habituer à	<i>to get used to</i>
hésiter à	<i>to hesitate to</i>
inciter à	<i>to encourage to</i>
s'intéresser à	<i>to get interested in</i>
inviter à	<i>to invite to</i>
se joindre à	<i>to join</i>
se mettre à	<i>to start to, to begin to</i>
parvenir à	<i>to manage to</i>
préparer à (se)	<i>to get ready to</i>
renoncer à	<i>to give up</i>
se résigner à	<i>to resign oneself to</i>
réussir à	<i>to succeed in</i>
songer à	<i>to think about</i>
tenir à	<i>to want, to insist on, to be eager</i>
viser à	<i>to aim at</i>

Maria apprend à monter à cheval.
Nous les avons invités à prendre un verre.

*Maria is learning how to ride a horse.
We invited them to have a drink.*

Le président du conseil d'administration
tient à vous voir cet après-midi.

*The chairman of the board wants to see
you this afternoon.*

Nous ne sommes pas parvenus à le
convaincre d'inviter Laura à se
joindre à nous.

*We did not manage to convince him
to invite Laura to join us.*

Match the two columns.

- | | |
|----------------------------------|---|
| _____ 1. Ils pensent | a. au progrès de la science. |
| _____ 2. Je pense | b. en son fils aîné. |
| _____ 3. Cet universitaire croit | c. à leurs prochaines vacances. |
| _____ 4. Elle croit | d. il y a trop de risques. |
| _____ 5. Nous pensons que | e. les inviter à devenir membres de notre club. |

Verbs followed by the preposition de

While you're memorizing these verbs, try not to use this particular preposition as a crutch. French teachers have noticed that students sometimes imagine that **de** is a generic preposition that will do when they draw a blank. For example, the sentence **XJ'aime de lire** is many a French teacher's nightmare. It is important, therefore, to remember that the **à/de** divide must never be ignored.

accepter de	to accept, to agree to
accuser de	to accuse (of)
s'arrêter de	to stop
avoir besoin de	to need to
avoir envie de	to feel like, to want
avoir l'intention de	to intend to
avoir peur de	to be afraid of
cesser de	to stop, to cease
choisir de	to choose to
conseiller de	to advise (to)
se contenter de	to content oneself with
convaincre de	to convince (to)
craindre de	to fear (to)
défendre de	to forbid (to)
demander de	to ask (to)
se dépêcher de	to hurry to
s'efforcer de	to try hard to
empêcher de	to prevent (from)
s'empêcher de	to refrain from
envisager de	to contemplate
essayer de	to try to
éviter de	to avoid
s'excuser de	to apologize for
faire semblant de	to pretend to
feindre de	to feign to, to pretend to
finir de	to finish, to end up
interdire de	to forbid (to)
menacer de	to threaten to
mériter de	to deserve to
offrir de	to offer to
oublier de	to forget to

parler à
parler de
permettre de
persuader de
se plaindre de
projeter de
promettre de
refuser de
regretter de
remercier de
reprocher de
soupçonner de
se souvenir de
tâcher de

to speak to
to speak about
to allow (to), to permit (to)
to persuade (to), to convince (to)
to complain of
to plan to/on
to promise to
to refuse to
to regret
to thank (for)
to reproach for
to suspect of
to remember to
to try to

Vincent a accepté **de** participer à l'événement.
J'ai conseillé à Élise **d'**aller voir un avocat.
Florent se plaint toujours **d'**avoir trop de travail.
Stéphanie a refusé **de** lui révéler le secret.

Vincent has accepted to attend the event.
I advised Élise to see a lawyer.
Florent always complains about having too much work.
Stéphanie refused to reveal the secret to him/her.

Did you know that prepositions can be glamorous? In World War II, Dutch resistance fighters had no problem catching German spies, because there are certain place names that foreigners, even fluent Dutch speakers, regularly mispronounce. A spy trying to pass as a native French speaker better watch his or her prepositions, for an incorrect preposition can derail not only an otherwise elegant speech in French, but perhaps a career as well. For example, let us imagine a meeting of European business executives, taking place in July, during which an independent contractor, ostensibly from France, describes himself as more efficient than any of his competitors. No doubt in his mind that he should be awarded the lucrative contract for a project that is to be launched in October. Listen to the conclusion of his pitch: **Je peux le faire dans quatre semaines**. Before he could finish his sentence, he was asked to leave. What went wrong? Well, a Franco-phone member of the group immediately noticed that the "French" entrepreneur used the wrong preposition. He obviously wanted to say, *It would take me four weeks to finish the job*, but what he actually said was *I can finish that job in four weeks*, which made no sense, because the job was supposed to start in October. Had he learned the correct preposition, he would have said: **Je peux le faire en quatre semaines**, or *It would take me four weeks to finish the job*, and that would not have aroused any suspicion.

Having fun with prepositions

On the other end of the knowledge spectrum, here's a witty letter, written by a student of mine, who not only knows her grammar, but also composes her missive as a charming bouquet of colorful prepositions, homonyms, and *faux amis*.

Les prépositions caméléonesques et capricieuses
Ma chère petite-fille Chloé,

Je t'applaudis! Je suis ravie **d'**apprendre que tu as l'intention **de** faire une maîtrise de Lettres New York University. Lorsque tu commenceras à apprendre la langue de Voltaire, tu tomberas amoureuse **de** la belle littérature française. Mais il faut faire attention: on dit que la grammaire,

c'est *une chanson douce*—je paraphrase le titre d'un livre célèbre d'Érik Orsenna. Moi, je dis qu'elle est parsemée **de** mystères, hérissée **de** pièges et épicée **de** magie!

Par exemple, quelques prépositions sont des sorcières, de vrais caméléons, qui ont le pouvoir de métamorphoser le sens d'un verbe. Voici quelques exemples:

de/par: Je fêterai mon prochain anniversaire **dans** la vallée de Napa, entourée **de** ma tribu californienne. Madame Obama y fêtera son prochain anniversaire, comme moi, entourée **de** sa tribu et aussi **par** le Secret Service—la sauvegarde contre un éventuel danger.

de/à/par: Elle tient sa petite-fille **par** la main; la petite tient **d'**elle le bleu de ses yeux, le blond platine de ses cheveux; bouquinovore et francophile, elle tient **à** sa collection de livres français, de Gustave Flaubert à Amélie Nothomb.

Il y a un mec que je connais qui est vraiment agaçant, **ennuyeux** et **ennuyant**. Il n'a pas le droit **de** tutoyer LÉO, mon chaton chéri; il n'a pas droit **à** cette forme d'adresse—(c'est différent si *droit* est suivi **d'**un nom ou **d'**un verbe). Une princesse ne peut jamais échapper **à** sa cage dorée; Charles Manson ne pourra jamais s'échapper **de** prison (figuratif ou littéral).

dans/en (général/spécifique; temps): D'habitude, les vedettes volent **en** jet privé; moi, je suis **dans** l'avion à destination **de** Paris, j'étudie *French Demystified* par Annie Heminway; je dois maîtriser les pièges et les défis de la langue française **avant** l'atterrissage. **En** deux heures, j'ai lu le Chapitre 14: All About Prepositions ». **Dans** quatre heures, je serai **à** Paris, les prépositions peaufinées!

Il y a des prépositions capricieuses qui flirtent avec les verbes, sans formule:

de/en: Jeanne Gonzalès éclata **en** sanglots quand elle vit le portrait de Berthe Morisot par Édouard Manet; elle écumait **de** rage et elle fondit **en** larmes. Sa rivale éclata-t-elle **de** rire, ou riait-elle **aux** éclats ou **jusqu'**aux larmes lorsqu'elle décortiqua ce portrait?

de/au: La mère d'Édouard Manet adore jouer **du** piano; pianoter; elle s'évade **de** la vie quotidienne; elle n'a aucune envie **de** jouer **au** golf, un passe-temps inutile, **à** son avis.

Les verbes s'amusez aussi bien que les prépositions; sans règle:

Gervaise, la blanchisseuse de Zola, s'occupe **de** tout: elle **fait** la vaisselle, elle **fait** la lessive et elle **lave** le linge au lavoir. **À** noter, c'est le **blanchissage**, ce n'est pas le **blanchiment** d'argent.

Je **jette** un coup d'œil **à** la garde-robe de notre cher écrivain, Alain Mabanckou, et je lui **fais** un clin d'œil.

Et les verbes qui trafiquent avec leurs prépositions:

Avoir les pieds **sur** terre: si jamais un tremblement **de** terre vous frappe, vous tombez **à** terre; on n'a pas envie **de** vous mettre **en** terre; on se flanque **par** terre; on veut rentrer **sous** terre (de honte); ne pas toucher terre.

Le sens d'un verbe peut changer selon la présentation d'un pronom réfléchi:

Eva Gonzalès, élève de Manet, peintre célèbre, **éclipse** sa sœur cadette Jeanne; tout à coup, juste après la mort du maître, elle **s'éclipse** et décède.

On se **met à** nu, comme Ananda Devi; on **est nu** comme un ver, comme Amélie Nothomb à Burning Man.

On ne peut pas négliger la position des adjectifs; avant ou après le nom—figuratif ou littéral.

Charles de Gaulle était de grande taille. C'était un homme **grand**—il mesurait 1,93 mètre. En période de crise, il a vraiment été un **grand** homme. Il restera dans les annales de l'Histoire.

Et les accents, le circonflexe, par exemple?

Elle revient de son séjour à l'Île de Ré **hâlée**; les marins ont **halé** une grosse baleine à bord. Et les homonymes, féminin ou masculin? Et les homonymes euphoriques?

En face de **son poêle à bois**, mon fils cadet Guillaume trouve un **poil** de son chat Aphrodite dans **la poêle à galettes**, ce n'est pas marrant.

J'en ai marre: je me cache **sous un voile** et je mets **les voiles** (f.)

En **vers**, elle écrit la vie d'un **ver vert** qui se trouve dans un **verre** de rosé à Ver-sur-Mer.

Chez moi, à la campagne, le terrain est couvert **de pins**, le panier est rempli **de pain**.

Érik Orsenna me dit que la **mer** est sa **mère** pas son **maire**.

Ça suffit! J'espère que mes conseils n'ont pas gâché ton appétit pour les études du français!

Bon courage, ma petite-fille chérie!

Je t'embrasse très fort, Lili

Lisa Ehrenkranz

See Translations in the back of this book for English version of letter.

EXERCICE

32.5

Complete with a preposition if necessary.

1. Nous vous remercions vivement _____ être venus si nombreux.
2. L'ambassadeur voudrait _____ éviter _____ provoquer une crise diplomatique.
3. J'ai besoin _____ acheter un nouveau climatiseur. Tu peux m'aider _____ en choisir un?
4. Pourquoi hésites-tu _____ le contacter?
5. Mon beau-père a l'intention _____ investir dans l'or.
6. Je doute qu'il accepte _____ signer un contrat de mariage.
7. Le directeur tient _____ vous parler immédiatement!
8. Je te promets, je vais essayer _____ apprendre tous ces verbes par cœur.
9. Philippe est très timide. Il n'ose pas _____ contredire ses collègues de bureau.
10. Je n'ai pas pu m'empêcher _____ rire quand il a fait son discours.
11. L'éditeur de Claire s'attend _____ recevoir des critiques favorables à la parution de son livre.
12. N'oublie pas _____ prendre de l'essence. Le réservoir est presque vide.
13. Le syndicat menace _____ faire grève si les conditions ne s'améliorent pas.
14. Le nouveau ministre de l'Éducation voudrait _____ « mieux payer » les professeurs.
15. Est-ce que tu te souviens _____ l'année la naissance de Julien?
16. Quand commencerez-vous _____ travailler chez Guerlain?
17. Dépêche-toi _____ finir tes devoirs. Je voudrais _____ sortir prendre l'air.
18. Il faut _____ comparer les deux propositions.
19. Édouard ne peut pas s'habituer _____ son nouvel emploi.
20. Fabien m'a encouragé _____ suivre des cours en ligne.

Translate the following sentences, using the **tu** or **vous** form, as indicated.

José and Julie invited us to spend our vacation with them.

We are going to buy a new computer.

Joël hates to cook.

Sophie cannot get used to getting up at 6 a.m. every morning.

They managed to meet the president of Air France.

I suspect him of pretending to be sick this weekend.

Nicolas is afraid he will lose the elections.

They promised to visit us at the end of the month.

You have to learn how to play the guitar. (**tu**)

10. I hope you like your new apartment.

Restore the missing prepositions in front of nouns or verbs, when necessary.
(See Translations in the back of this book for the English.)

Port-au-Prince

Je suis né **à** Port-au-Prince **en** Haïti, j'ai grandi et passé mon enfance **à** Petit-Goâve. **À** Port-au-Prince, j'ai travaillé comme journaliste, puis j'ai dû quitter mon pays, exilé, pour venir **à** Montréal où j'ai travaillé **à** l'usine, **dans** différentes usines avant **d'**écrire mon premier roman.

Montréal à écrire

C'est au Carré Saint-Louis que j'ai commencé _____ écrire. Pour moi, Montréal, c'est la machine _____ écrire. C'est la modernité. Je n'ai jamais cru que je pourrais

écrire _____ la main _____ Montréal. Montréal, c'est aussi la distance.
Je suis _____ cette petite chambre et j'écris _____ Petit-Goâve, Port-au-Prince
tout en sachant que les gens qui vont me lire, pour la plupart, ne connaissent pas ces villes. Ça
me donne une certaine liberté. Je n'ai pas _____ fictionaliser ces villes. Elles sont déjà
fictions pour mes lecteurs.

Ville en images

Quand j'ai fait un film _____ Montréal, j'ai voulu que ce soit _____ hiver.
Un hiver aussi fort que l'été du tournage de *Comment faire l'amour*. Parce que je trouvais que
c'était comme si je regardais Montréal cette fois-ci pour lui-même, pour elle-même. Et _____
Montréal, il y a un hiver. Je ne peux pas _____ passer ma vie _____ croire que
Montréal est une ville du Sud. Montréal, c'est aussi une ville nordique. J'ai voulu m'approcher _____
cet hiver-là et essayer _____ l'appivoiser, essayer _____ sentir cela parce que
je crois que c'est l'image fondamentale de Montréal et du Québec. D'ailleurs Gilles Vigneault, le grand
poète québécois, a dit: « D'un glaçon, j'ai fait l'hiver. Mon pays, ce n'est pas un pays, c'est
l'hiver ». Je ne peux pas continuer _____ ne pas voir qu'il y a un hiver dans ce pays, et
j'ai voulu qu'il soit le plus fort. Et dans « Comment conquérir l'Amérique _____ une nuit »,
il me semblait que je devais _____ faire quelque chose qui réconcilie les deux villes et
Montréal et Port-au-Prince, deux villes qui m'habitent. J'ai pensé qu'il faudrait qu'un film
montre un peu les passages successifs entre les deux villes comme s'il n'y avait même pas
d'espace. Je parle _____ l'espace tendre _____ Montréal et Port-au-Prince.
Donc c'était un plaisir que je voulais me faire, de faire ce film. J'ai pas été surpris _____
la ville. Je voulais que l'image me fasse voir la ville sous un autre angle, d'une autre manière, et ça je
l'ai voulu. Oui, tout à fait. Et je l'ai eu. J'ai voulu aussi qu'il y ait des choses que l'être humain ne peut
pas _____ voir. C'est trop minuscule, on y passe . . . On voit la ville
tellement avec nos émotions quand on y passe et que je me suis dit que peut-être je, en
regardant _____ le film, je regarderai _____ les choses que je n'ai pas vues
parce que je les avais tellement absorbées rapidement en émotion et non en images.

Un petit tour de ville et puis s'ennuie

Je ne regarde pas _____ les villes précisément. Une grande majorité de mes
chroniques à l'étranger se passent _____ une salle de bain ou _____ une
chambre d'hôtel. Mon rêve, c'est de ne jamais être un touriste. Le touriste pour moi, c'est celui
qui regarde, qui cherche à savoir. Moi, je ne cherche pas _____ savoir. Je cherche à
sentir. Il me faut un but. Je marche, je vais _____ un copain dans une ville que je viens
à peine _____ connaître. C'est le trajet qui m'intéresse et le désir _____ être
chez le copain. C'est beaucoup plus les intérieurs qui me plaisent, être _____ un bar,
être _____ une librairie, être _____ un ami, être un peu partout. Le trajet,
quand je vais dans une ville généralement—comme j'y vais comme conférencier et pour mes
livres—je suis reçu par quelqu'un et qui me fait toujours faire un petit tour de la ville. C'est la partie
la moins agréable pour moi parce que je n'aime pas qu'on me raconte une ville et son histoire. Et je
n'aime pas qu'on me montre surtout les monuments ou les endroits importants.
Ce qui m'intéresse, c'est juste _____ marcher et _____ voir le peu possible qui
arrive _____ attirer ma rétine. Et finalement—incubation, _____ finir—sentir la
ville. Je veux que la ville s'amène _____ moi. Je ne veux pas la découvrir. Je veux
qu'elle me découvre.

Extrait d'un entretien de Dany Laferrière réalisé par Annie Heminway à Montréal en
février 2009, pour blog *La ville est ailleurs*, aubepine.blog.lemonde.fr de Frédéric
Antoine Brosson et Annie Heminway.

A final thought

Allow me to reinforce the mantra of this chapter—watch your prepositions!—by imagining a rather catastrophic misunderstanding that highlights the perils of ignorance. A cautionary tale for the prepositionally challenged.

Louise: Lucas, je t'**en** veux terriblement d'avoir offert un si joli cadeau à Lola.

Lucas: Eh bien, comme tu me veux malgré cette gaffe, *tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes possibles.*

French in conversation:

Meeting people

Now that you have a solid foundation in French grammar and vocabulary, it's time to start communicating in French. The following four chapters feature sample dialogues and key structures to get you started.

Dialogue 1

Chloé meets a young American at a party. She has never met him face to face, but she seems to know him . . .

Chris: **Bonjour**, je m'appelle Chris.
Ça va?

Hello, my name is Chris. How's it going?

Chloé: Oui, très bien, merci. **Moi, je** suis Chloé. Tu es le copain américain de Didier, n'est-ce pas?

Yes, very well, thanks. I'm Chloé. You're Didier's American friend, right?

Chris: Oui, **c'est ça**. Comment le sais-tu?

Yes, that's it. How do you know (it)?

Chloé: Parce que j'aide souvent Didier avec l'anglais.

Because I often help Didier with English.

Chris: **Je vois**. Alors quand il m'envoie des emails, c'est **toi** qui écris?

see. So when he sends me e-mails, are you the one who writes?

Chloé: Disons que **lui, il** écrit, et **moi, je** traduis et je corrige.

Let's say that he writes, and I translate and correct.

Chris: Tu es très bonne en anglais. **Je pige** toujours très bien.

You're very good in English. I always understand very well.

Chloé: Et moi, je vois que tu parles bien français, **même** l'argot.

And I see that you speak French well, even slang.

Chris: **Merci pour** le compliment.

Thanks for the compliment.

Chloé: **Pas de quoi**.

Don't mention it.

EXERCICE

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T for true or F for false.

1. _____ Chris connaît déjà Chloé.
2. _____ Chris est français.

3. _____ Chloé est américaine.
4. _____ Chris est l'ami de Didier.
5. _____ Chloé traduit des emails en français.

Review the following explanations of some interesting phrases found in the previous dialogue. Make them your own.

Bonjour

To say *hello*, the words **bonjour** (literally, *good day*), **bonsoir** (literally, *good evening*), or **salut** (*hi*) may be used. **Bonjour** is usually used until around six p.m., whereas **bonsoir** is used after six p.m. On the other hand, **salut** can be used any time of day.

- | | |
|---|--|
| — Salut , Paul. Ça va bien? | — Hi , Paul. <i>Is everything going well?</i> |
| —Très bien, merci. | — <i>Very well / Great, thanks.</i> |
| — Bonjour , Pierre. Comment ça va? | — Hello , Pierre. <i>How are you?</i> |
| —Bien, merci. | — <i>Fine, thank you.</i> |

Ça va bien?

This question has several variations. **Ça va?** may be interpreted as *How are you?*, *How's it going?*, or *Is everything OK?* Therefore, there is flexibility in the response.

- | | |
|---------------------------------|--|
| —Bonsoir, Sophie. Ça va? | —Hello, Sophie. Is everything OK? |
| —Oui, ça va . | —Yes, everything is OK. |
| —Bonsoir, Sophie. Ça va? | —Hello, Sophie. How are you? |
| —(Ça va) pas mal. | —(I'm) not bad. |

The question **Ça va bien?** is more specific and requires a yes or no answer.

- | | |
|-------------------------------|---|
| — Ça va bien , Sophie? | — Are you fine / Is it going well , Sophie? |
| —Oui, très bien, merci. | —Yes, quite fine, thank you. |
| — Ça va bien , Sophie? | — Are you fine / Is it going well , Sophie? |
| —Non, pas trop bien. | —No, (<i>I'm</i>) not (<i>doing</i>) very well. |

Moi, je/toi, tu/lui, il/elle, elle

In English, voice inflexion and tone are used to emphasize the subject; in French, emphasis is conveyed by adding a stress pronoun before the subject pronoun.

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| moi, je <i>I</i> | nous, nous <i>we</i> |
| toi, tu <i>you</i> (familiar) | vous, vous <i>you</i> (formal) |
| elle, elle <i>she</i> | elles, elles <i>they</i> (f.) |
| lui, il <i>he</i> | eux, ils <i>they</i> (m.) |
| Didier, lui, il écrit. | Didier, he writes. |
| Moi, je corrige ses méls. | I correct his e-mails. |

C'est ça

Use this phrase to confirm what someone says to you.

—Il va nous rejoindre?

—**C'est ça.** À dix-sept heures.

—*Is he going to join us?*

—Yes, **he is** (*that's it*). At five p.m

Je vois

Use this phrase to confirm that you understood what was conveyed to you.

—Je ne peux pas sortir. Je suis malade.

—*I can't go out. I'm sick.*

—**Je vois.** Repose-toi bien!

—**I see.** Rest well!

Je pige

This phrase is slang for **Je comprends** (*I understand*).

—Il faut vouvoyer les gens qu'on ne connaît pas. Tu **piges**?

—*You have to use vous with people you don't know.*

Do you understand? (Are you getting it?)

—Ah oui! **J'ai pigé.**

—*Oh yes! I understand (I get it).*

Merci pour...

Use this phrase to thank someone for something specific.

Merci pour ce beau cadeau.

Thanks for this beautiful gift.

Pas de quoi / il n'y a pas de quoi

Use either of these phrases as a reply for a *thank you*. Know that **pas de quoi** is an abbreviated version of **il n'y a pas de quoi** and is therefore more informal than the longer phrase.

—Merci pour cette carte.

—*Thanks for this card.*

—**Il n'y a pas de quoi.** / **Pas de quoi.**

—**Don't mention it.**

Même

Use this word to intensify and give emphasis to what you just said.

Je sais parler français, **même** l'argot.

*I know how to speak French, **even** slang.*

EXERCICE

Entre amis! *Between friends!* Complete the sentence with the appropriate word or phrase from the list provided. Capitalize when necessary.

bien	ça	je pige
même	pas	sais
salut	suis	toi

1. Joël: _____, Karina. _____ va?

2. Karina: _____ mal. Et _____, Joël?

3. Joël: Très _____, merci. Tu _____, je _____ toujours

content, moi.

4. Karina: Moi aussi, je suis toujours contente, _____ aujourd'hui.

5. Joël: _____, Karina. Tu as un examen aujourd'hui.

Insistons sur la différence! *Let's emphasize the difference! Complete each sentence with stress pronoun: moi, toi, elle, lui, nous, vous, elles, or eux.*

1. Vous, _____ parlez bien français.
2. Elle, _____ s'appelle aussi Karina.
3. _____, tu es François, n'est-ce pas?
4. Non, _____, je m'appelle Nicolas.
5. Ah! Alors, _____, il s'appelle François.

Dialogue 2

Now Chloé walks over to greet Didier, who is talking to Marie-Josée.

Didier: Dis, Chloé, je voudrais te présenter **mon pote**, Chris.

Chloé: Trop tard, mon cher! Je le connais déjà.

Didier: Ah bon? **Comment ça?**

Chloé: On s'est rencontrés tout à l'heure, et il sait maintenant que je lis ses emails et que j'écris les tiens.

Didier: Quelle copine tu es! Tu ne sais jamais rien garder pour toi.

Comment ça se fait?

Chloé: Pourquoi garder des secrets, Didier? On est tous copains. Bonsoir.

À un de ces jours!

Didier: **Salut, Chloé! À bientôt!**

Marie-Josée: Au revoir, Chloé. **À un de ces jours.**

Say, Chloé, I would like you to meet my pal, Chris.

Too late, my dear! I already know him.

Really? How is that?

We met a little while ago, and now he knows that I read his e-mails and that I write yours.

What a friend you are! You never know how to keep anything to yourself. How come?

Why keep secrets, Didier? We're all friends.

Good night. See you around!

Bye, Chloé! See you soon! Good-

bye, Chloé. See you around.

EXERCICE

33•4

Testez votre compréhension. *Check your comprehension. Write T for true or F for false.*

1. _____ Chris est un bon ami de Didier.
2. _____ Chloé aide Didier avec ses emails à Chris.
3. _____ Marie-Josée aime écrire les emails de Chris à Didier.
4. _____ Didier n'aime pas Chloé.
5. _____ Didier est aimable avec Chloé.

Review the following conversational and grammatical concepts that help structure and perfect your communicative skills.

Mon pote

This phrase is very colloquial and is used for only a *male friend*, to replace **mon ami** or **mon copain**.

Je peux tout te dire, **mon pote**.

*I can tell you everything, **my friend**.*

Comment ça se fait? / comment se fait-il?

This question is used to show surprise and elicit more information.

Tu connais ce jeune homme?

*You know this young man? **How is that?***

Comment ça se fait?

Elle parle parfaitement le français.

*She speaks French perfectly. **How***

Comment ça se fait?

can that be?

Salut

This familiar term is used to say *Hi* but can also be used to say *Bye*.

Salut, mon pote. Ça va?

***Hi**, buddy. How are you?*

Salut, Jean-Jacques. À demain.

***Bye**, Jean-Jacques. See you tomorrow.*

À un de ces jours / à bientôt / à demain

Here, the preposition **à** helps express *see you*; **un de ces jours** literally means *one of these days*.

This structure can be used with specific days of the week or moments in time.

Au revoir et **à dimanche**.

*Good-bye; **see you Sunday**.*

Au revoir et **à demain**.

*Good-bye; **see you tomorrow**.*

Salut, Dominique. **À un de ces jours!**

*Bye, Dominique. **See you later!***

Je file maintenant. **À bientôt**, tout le monde.

*I'm taking off now. **See you soon**, everybody.*

Mon/ma/mes

The masculine singular possessive adjective is **mon** (*my*); this form is also used in front of feminine singular nouns starting with a vowel sound. The feminine form of **mon** is **ma** (used before feminine singular nouns starting with a consonant), and the plural is **mes**.

mon ami /

***my friend** (male)*

mon amie /

***my friend** (female)*

mon copain

ma copine

mes amis /

***my friends** (male)*

mes amies /

***my friends** (female)*

mes copains (*m. pl.*)

mes copines (*f. pl.*)

Je voudrais voir **mon** amie Marie-Josée.

*I would like to see **my friend** Marie-Josée.*

Ton/ta/tes and son/sa/ses

Similarly, the possessive adjective for the familiar *your* has three forms: **ton**, **ta**, **tes**; and the possessive adjective for *his* or *her* has three forms: **son**, **sa**, **ses**. **Ton** and **son** also precede a feminine singular noun that starts with a vowel sound.

Tu as **ton** argent?
Elle a **son** ticket?
Sarah, c'est **ton** amie?

*Do you have **your** money?
Does she have **her** ticket?
Is Sarah **your** friend?*

Connaître and savoir

Connaître and **savoir** both mean *to know*. However, **connaître** is generally used to express *being familiar* with a place or person, whereas **savoir** is used to express *knowing a fact* or *knowing how to do something*.

Je **connais** ton copain. Il **sait** parler anglais.

*I **know** your friend. He **knows** how to speak English.*

—Chris **connaît** bien Paris?

*—Does Chris **know** Paris well?*

—Je ne **sais** pas.

*—I don't **know**.*

The verb **connaître** has an irregular conjugation in the present tense: **je/tu connais, il/elle/ on connaît, nous connaissons, vous connaissez, ils/elles connaissent**.

Tu **connais** mon copain Bill?

*Do you **know** my friend Bill?*

The verb **savoir** has an irregular conjugation in the present tense: **je/tu sais, il/elle/on sait, nous savons, vous savez, ils/elles savent**.

Ses parents **savent** toujours où elle est. *Her parents always **know** where she is.*

EXERCICE

33.5

Quelle est la réponse? *What is the answer? Write the letter of the appropriate response on the line provided.*

1. _____ Tu connais bien Paris?

a. Bonjour. Je m'appelle Kathy.

2. _____ Tu sais bien parler anglais?

b. Bon, au revoir.

3. _____ Ça va?

c. Oui, c'est nous deux.

4. _____ Il est là, Chris?

d. Oui, c'est ma ville.

5. _____ Marie-Josée est avec Chris?

e. Oui, le voilà!

6. _____ Je voudrais rentrer à la maison.

f. Oui, je suis américain.

7. _____ C'est vous deux, Al et Bob?

g. Non, je suis fatigué.

8. _____ Je voudrais te présenter Sophie.

h. Non, elle est avec moi.

Didier takes his friend Chris home to meet his parents. Only his father is at home.

Didier: Bonsoir, papa. Je te présente mon ami Chris.	<i>Hello, Dad. I'd like you to meet my friend Chris.</i>
Chris: Bonsoir, monsieur Dupoint.	<i>Hello, Mr. Dupoint.</i>
M. Dupoint: Enchanté de faire votre connaissance , jeune homme!	<i>Delighted to make your acquaintance, young man!</i>
Didier: Tu sais, papa, c'est mon correspondant des États-Unis.	<i>You know, Dad, he's my pen pal from the United States.</i>
M. Dupoint: Oui, oui, bien sûr! Mais vous ne restez pas chez nous ?	<i>Yes, yes, of course! But aren't you staying with us?</i>
Chris: J'ai une tante et un oncle qui habitent en ville. Je reste chez eux .	<i>I have an aunt and an uncle who live in town. I'm staying with them.</i>
M. Dupoint: Ah! D'accord. Je comprends.	<i>Ah! OK, I understand.</i>
Chris: Il est quelle heure? Chez ma tante , nous dînons à dix-neuf heures.	<i>What time is it? At my aunt's, we eat dinner at seven p.m.</i>
M. Dupoint: Vous ne pouvez pas dîner avec nous?	<i>Can't you have dinner with us?</i>
Chris: Pas aujourd'hui. Mais peut-être une autre fois .	<i>Not today. But perhaps another time.</i>
M. Dupoint: Considérez-vous invité pour samedi. D'accord?	<i>Consider yourself invited for Saturday. OK?</i>
Chris: Merci, monsieur. Je veux bien! Au revoir, monsieur.	<i>Thank you, sir. Gladly! Good-bye, sir.</i>
M. Dupoint: À samedi. Au revoir.	<i>See you on Saturday. Good-bye.</i>
Didier: Salut, Chris. Dis, tu prends le métro ou le bus?	<i>Bye, Chris. Say, are you taking the subway or the bus?</i>
Chris: Le métro.	<i>The subway.</i>
Didier: Tu sais où est la station la plus proche?	<i>Do you know where the nearest station is?</i>
Chris: Ne t'inquiète pas. Je sais me débrouiller .	<i>Don't worry. I can manage.</i>
Didier: Bon, je t'appelle demain.	<i>Good. I'll call you tomorrow.</i>

EXERCICE

33•6

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T for true or F for false.

1. _____ Didier présente Chris à son père.
2. _____ Le père de Didier est très aimable avec Chris.
3. _____ Chris peut dîner aujourd'hui avec la famille de Didier.
4. _____ Chris peut dîner un autre jour avec Didier.
5. _____ Chris habite chez sa tante.

Review the following conversational and grammatical concepts that help structure and perfect your communicative skills.

Je te présente

Use this expression to introduce someone to a friend or relative. Use the same expression, substituting **vous** for **te**, to introduce someone in a formal setting.

Sonia, **je te présente** Damien.

Sonia, I'd like you to meet Damien.

Madame Chartier, **je vous présente** le
nouvel employé.

*Mrs. Chartier, I would like you to meet
the new employee.*

Enchanté(e) de faire votre connaissance

This rather formal expression is used when meeting someone. The expression is often abbreviated to **Enchanté(e)**.

—Mademoiselle, je suis **enchanté de
faire votre connaissance**.

—Delighted to make your acquaintance, miss.

—**Enchantée**, monsieur.

—Delighted, sir.

Chez...

Use this preposition followed by the name or identity of a person to express *at* or *to that person's place/house/home*.

Il habite **chez sa tante**.

He lives at his aunt's.

Nous allons **chez Rémy**.

We are going to Remy's house.

The preposition **chez** is followed by a stress pronoun (**moi/toi/lui/elle/nous/vous/eux/elles**) when you want to replace the person's name.

Je suis **chez moi**.

I'm at home (at my house).

Nous allons **chez eux**.

We're going to their house.

Peut-être une autre fois

Use this expression to tell someone that you would like to take a rain check on an offer.

Je ne peux pas rester aujourd'hui, mais
peut-être une autre fois.

*I can't stay today, but perhaps
another time.*

Ne t'inquiète pas

Use this phrase to tell a friend that there is no need for concern or worry.

Je sais comment rentrer chez moi.
Ne t'inquiète pas.

I know how to get home. Don't worry.

Je sais me débrouiller

Use this phrase to say that you do not need help; you can manage.

Il y a beaucoup de lignes de métro,
mais **je sais déjà me débrouiller**.

*There are lots of subway lines, but
I already know how to manage.*

Je suis débutant en français, mais **je sais me débrouiller** au restaurant pour commander.

*I'm a beginner in French, but I **can figure out** how to order at the restaurant.*

Prendre **and** comprendre

The verbs **prendre** and **comprendre** follow the same irregular pattern in the present tense: **je/tu (com)prends, il/elle/on (com)prend, nous (com)prenons, vous (com)prenez, ils/elles (com)prennent**.

Moi, je **prends** le bus. Et toi?
Tu le **comprends**?

*I **take** the bus. How about you?
Do you **understand** him?*

Pouvoir **and** vouloir

Conjugations for the verbs **pouvoir** and **vouloir** follow similar irregular patterns in the present tense: **je/tu peux/veux, il/elle/on peut/veut, nous pouvons/voulons, vous pouvez/voulez, ils/elles peuvent/veulent**. They are both often followed by an infinitive.

Je **veux** absolument apprendre le français.
Nous **pouvons** étudier ensemble.

*I definitely **want** to learn French.
We **can** study together.*

Vouloir

When the verb **vouloir** is followed by the adverb **bien**, with or without an infinitive, it expresses willingness.

Je **veux bien**.

*I **would be happy to**. / Gladly.*

EXERCICE

33.7

Une invitation à dîner. A dinner invitation. Complete the blanks in the following dialogue according to the English guidelines in parentheses.

- Tu peux dîner avec nous?
—Oui, _____. (*I can*)
- Tu prends le bus?
—Non, je préfère _____ le métro. (*to take*)
- Tes parents peuvent venir aussi?
—Non, pas cette fois, mais _____. (*perhaps another time*)
- Tu peux arriver à dix-huit heures?
—Oui, je pense que _____ arriver vers dix-huit heures. (*I can*)
- Ta famille habite à Paris?
—Non, seulement ma tante _____ à Paris. (*lives*)
- Et toi, comment _____ que tu habites à Paris? (*how is it*)

Visite chez les Dupont. *Visiting the Duponts. Reconstitute the following dialogue by filling in the blanks with the appropriate words from the list. Capitalize when necessary.*

là	très	bonjour
pote	voilà	enchanté
l'ami	madame	monsieur
je m'appelle	va	

1. Chris: _____ Madame Dupont. _____ de faire votre connaissance.
2. Mme Dupont: Bonjour, _____. Vous êtes _____ de Didier.
3. Chris: Oui, _____ Chris.
4. Mme Dupont: Didier, ton ami est _____. Ah! Le _____ !
5. Didier: Salut, mon _____. Ça _____ ?
6. Chris: _____ bien, merci.

Dialogue 4

Today is Saturday. Chris comes to Didier's house to have dinner with him and his parents. He is surprised when he walks into a room filled with people.

Chris: Salut, Didier. **C'est bien** samedi aujourd'hui? Ce n'est pas dimanche, **n'est-ce pas**?

Didier: Oui, mais **le samedi**, on dîne généralement en famille. Je vais te présenter.

Chris: **Bonjour, monsieur** Dupont.

M. Dupont: Bonjour, Chris! Didier:

Maman, je te présente Chris. Mme

Dupont: Bonjour, Chris. Je vous

fais la bise.

Chris: **Bonjour, madame.**

Didier: Je te présente ma sœur Hélène et son mari.

Chris: Bonsoir, madame. Bonsoir, monsieur. **Comment allez-vous?**

Hélène: Bien, merci. Et vous? Chloé:

Moi, je suis Chloé, la cousine de Didier.

Chris: **Ça alors!** Tu es vraiment sa cousine?

Chloé: Eh bien, oui! Et voilà Marie-Josée.

Tu sais, c'est la copine de Didier.

*Hi, Didier. Isn't it Saturday today?
It's not Sunday, right?*

*Yes, but on Saturdays, we generally
eat dinner with the family. I'm
going to introduce you.*

Hello, Mr. Dupont.

Hello, Chris!

Mom, let me present Chris.

Hello, Chris. Here's a kiss for you.

Hello, madam.

*This is my sister Hélène and
her husband.*

Hello, madam. Hello, sir. How are you?

Fine, thank you. How about you?

I'm Chloé, Didier's cousin.

*How about that! Are you
really his cousin?*

*Well, yes! And here's Marie-Josée.
You know, she's Didier's girlfriend.*

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T for true or F for false.

1. _____ Chris va chez Didier dimanche.
2. _____ Chris fait la connaissance de la mère de Didier.
3. _____ La maman de Didier est affectueuse avec Chris.
4. _____ Chris connaît déjà la sœur de Didier.
5. _____ Chloé est la cousine de Didier.

C'est bien...

Use this expression to confirm that you are right about an assumption you made.

C'est bien l'adresse correcte?

Isn't it (this) the correct address?

C'est bien lundi aujourd'hui?

Isn't it Monday today?

N'est-ce pas?

This is another expression to confirm that you are right about an assumption you made.

On va au concert vendredi, **n'est-ce pas?**

We are going to the concert on

*Friday, **aren't we?***

Ta copine s'appelle Chloé, **n'est-ce pas?**

*Your girlfriend's name is Chloé, **isn't it?***

Le samedi

Use a day of the week with the definite article **le** in front of it to indicate that you mean *regularly* on that day.

Je ne vais pas en cours **le samedi**.

*I don't go to school **on Saturdays**.*

Nous sortons dîner **le dimanche**.

*We go out to dinner **on Sundays**.*

Bonjour, monsieur / bonjour, madame

Use the title **monsieur**, **madame**, or **mademoiselle** with or without the last name of the person whenever you address someone in a formal setting. Don't forget to use the titles in the evening, when say **bonsoir**.

—**Bonjour, monsieur** Ramu.

—*Hello, Mr. Ramu.*

—**Bonsoir, madame**.

—*Good evening, madam.*

Faire la bise

Faire la bise reflects a cultural habit. It is customary in France to give two or more kisses on the cheek when greeting friends or relatives.

Je ne te fais pas la bise parce que j'ai
un rhume.

*I'm not kissing you, because I have
a cold.*

Jean, **fais la bise** à ta tante!

Jean, kiss your aunt!

Ça alors!

Use this expression to express surprise.

Tu es déjà là? **Ça alors!**

*You're already there? **How about that!***

Comment allez-vous?

Use this phrase to ask a person whom you address formally (someone older, a store clerk, employee, server, etc.) how he or she is. This expression is followed by the person's title (**monsieur, madame, or mademoiselle**).

Comment allez-vous, monsieur?

How are you, sir?

Days of the week

When introducing a day of the week, do not try to translate the English preposition that precedes the day (*on Mondays*). Say simply **le lundi**, or, in the case of a single event, just **lundi**.

le lundi

Mercredi, je vais voir Guy.

on Mondays (every Monday)

*I'm going to see Guy **(on) Wednesday**.*

Relationships and possessions

To express relationships and possession, use the appropriate structure and include the preposition **de** (*of*) as in the following examples:

la famille **de** Didier

la copine **de** Didier

la maison **de** Didier

Didier's family

Didier's girlfriend

Didier's house

Votre and vos

There are two words for formal *your*: **votre** (used before all singular nouns) and **vos** (used before all plural nouns).

J'admire **votre** mère.

J'admire **vos** parents.

*I admire **your** mother.*

*I admire **your** parents.*

C'est / ce sont

Use **C'est** / **ce sont** before noun phrases.

C'est Didier. **C'est** mon meilleur ami.

***This is** Didier. **He's** my best friend.*

Faire

Remember that the verb **faire** (*to do/make*) is irregular in the present tense: **je/tu fais, il/elle/on fait, nous faisons, vous faites, ils/elles font**. **Faire** is used in numerous idiomatic expressions where the English equivalent is not always *to do* or *to make*.

Tu fais du vélo?

Les voisins **font** du bruit.

***Are you riding** a bike?*

*The neighbors **are making** noise.*

La famille de Didier. *Didier's family. Write the appropriate possessive adjective son, sa, or ses in the blank spaces.*

Dans la famille de Didier, il y a (1) _____ mère, Mme Dupont; il y a (2) _____ père, M. Dupont; il y a (3) _____ sœur Hélène; il y a (4) _____ beau-frère; il y a aussi (5) _____ cousins et (6) _____ cousines.

Qui est-ce? *Who is this? Translate the sentences in parentheses into French.*

7. M. Dupont?

_____ . (He is Didier's father.)

_____ . (He is delighted to make Chris's acquaintance.)

9. Mme Dupont?

_____ . (She is his mother.)

10. _____

_____ . (She is affectionate.)

11. Hélène?

_____ . (She is his sister.)

12. _____

_____ . (She is married.)

La rencontre d'Hélène et de Chris. *Hélène's and Chris's meeting. In this dialogue, Chris meets Didier's sister Hélène for the first time. Write the dialogue between these two people using the English guidelines provided.*

1. Hélène greets Chris in a formal manner by saying hello and asking him how he is.

Hélène: _____

2. Chris says he is fine and then expresses how delighted he is to make her acquaintance.

Chris: _____

3. Hélène asks Chris if he is indeed Didier's English friend.

Hélène: _____

4. Chris tells her that is not exactly the case. Then he explains that he is his American friend.

Chris: _____

5. Hélène apologizes. Then she adds that she does know that he is American.

Hélène: _____

6. Chris states that today being Saturday, they both have a little free time.

Chris: _____

Hélène says that it's nice. Then she adds that on Saturdays, the family always eats together and that everyone wanted to meet him.

Hélène:

French in conversation: Making conversation and making plans

Dialogue 1

Chris approaches a young woman he meets at his friend's house and finds out she was interested in meeting him because he is American.

Chris: Bonjour, mademoiselle.

Hello, miss. My name is Chris.

Je m'appelle Chris.

Anne: Je m'appelle Anne et je suis la cousine de Didier.

My name is Anne, and I'm Didier's cousin.

Chris: Et moi, je suis son copain. J'habite aux États-Unis et **je suis ici en visite.**

I'm his friend. I live in the United States, and I am here visiting.

Anne: Ah oui, j'**ai entendu parler de vous. J'avais justement envie de** vous rencontrer.

Oh yes, I've heard about you. It just so happens I wanted to meet you.

Chris: Ah bon. Je ne savais pas que j'étais célèbre!

Well. I didn't know I was famous!

Anne: Célèbre? Je ne sais pas! Mais j'étais aux États-Unis il y a deux ans et j'ai des copains américains, moi aussi.

Famous? I don't know about that! But I was in the United States two years ago, and I too have American friends.

Chris: **Je plaisantais**, bien sûr! Où est-ce que vous étiez aux USA?

I was joking, of course! Where were you in the U.S.?

Anne: J'étais en Californie et au Colorado.

I was in California and in Colorado.

Chris: Ah bon, à l'Ouest! Moi, j'habite au Nevada, à Las Vegas!

Oh, in the West! I live in Nevada, in Las Vegas!

Anne: Las Vegas, pour moi, c'est les casinos au milieu du désert.

For me, Las Vegas is casinos in the desert.

Chris: **Je comprends qu'on pense cela**, mais il y a aussi des gens tout à fait ordinaires là-bas.

I understand that people think that, but there are also very ordinary people there.

Anne: **C'est vrai qu'on** peut imaginer Paris comme la ville de la Tour Eiffel, de l'Arc de Triomphe, des Champs-Élysées et du Louvre.

It's true that we could imagine Paris as the city of the Eiffel Tower, the Arch of Triumph, the Champs-Élysées, and the Louvre.

Chris: **Exactement. Et pourtant** c'est tellement plus que cela, n'est-ce pas?

Exactly. And yet, it's so much more than that, isn't it?

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T (true) or F (false).

1. _____ Didier a deux cousines, Chloé et Anne.
2. _____ Anne connaît les États-Unis.
3. _____ Chris habite en Californie.
4. _____ Anne était sur la côte Ouest des États-Unis.
5. _____ Anne pense que Chris est célèbre.

En visite

This phrase helps you say you are visiting without specifying whom or what you are visiting.

Nous sommes ici **en visite**.

*We are here **visiting**.*

J'ai entendu parler de vous

This expression can be used when you meet someone you've heard about prior to your meeting.

Enchanté de faire votre connaissance.

Delighted to make your acquaintance.

J'ai souvent entendu parler de vous.

I've often heard about you.

J'avais justement envie de (d')...

This expression can be used when you meet a person you've heard of prior to your meeting. In this case, you are saying that you expected and looked forward to your meeting.

Ah! Voilà ta copine. **J'avais justement envie** de la rencontrer.

*Ah! Here's your girlfriend. **It just so happened I wanted** to meet her.*

Je plaisantais

This nice ice-breaker is for people who like to use humor in their conversation.

Je parle dix langues!... Bon, pas vraiment.
Je plaisantais.

*I speak ten languages! . . . Well, not really.
I was joking.*

Je comprends qu'on pense...

This expression can be used to confirm or deny a preconceived notion.

J'ai un petit accent en français.
Je comprends qu'on pense que je suis étranger.

*I have a little accent in French. **I understand (that) people think** I am a foreigner.*

C'est vrai que (qu')...

These expressions are transitions or replies that confirm a previous statement.

Je parle assez bien le français. **C'est vrai que** je passe beaucoup de temps en France.

*I speak French pretty well. **It's true that** I spend a lot of time in France.*

Exactement

This short phrase is used to confirm an interlocutor's statement.

—Vous êtes américain, monsieur?

—Are you American, sir?

—Oui, **exactement**.

—Yes, *that's right*.

Et pourtant...

This short phrase can be used to deny or temper a preconceived notion or statement.

Elle parle très bien l'anglais, **et pourtant**

*She speaks English very well, **and yet***

elle ne l'étudie que depuis deux ans.

she's studied it for only two years.

En **and** au/aux

When mentioning where you live, use the preposition **en** followed by the name of a feminine country, state, or province, or use **au/aux** followed by the name of a masculine country, state, or province.

J'habite **en** France / **en** Normandie /
au Colorado / **aux** États-Unis.

*I live **in** France / **in** Normandy /
Colorado / the United States.*

EXERCICE

34·2

On est intéressé! *We're interested! By completing the sentences of the following dialogue with words or expressions from the list provided, you will reconstruct a meeting between Chris and Anne.*

au Colorado
grandes villes
c'est vrai
j'avais envie
Qu'est-ce qui

J'ai entendu parler
moi
aux États-Unis
des copains

exactement
vous
plaît
m'appelle

1. Anne: C'est _____, Chris, le copain de Didier?
2. Chris: Oui, c'est bien _____. Et qui êtes-vous?
3. Anne: Je _____ Anne et je suis la cousine de Didier.
- 4.-5. Chris: Ah oui. _____ de vous. Vous avez voyagé _____.
6. Anne: Oui, _____ que tout le monde le sait.
7. Chris: Et où _____?
- 8.-9. Anne: En Californie et _____. La Californie me _____ beaucoup.
10. Chris: Ah oui? _____ vous plaît surtout là-bas?
11. Anne: J'adore ses _____.
12. Chris: Vous avez _____ américains?
13. Anne: Mais oui! C'est pourquoi _____ de vous parler.

Dialogue 2

As Chris and Anne continue their conversation, Chris finds out about Anne's American experience.

Chris: Dites, Anne, **cela vous dérangerait si on se tutoyait?**

Anne: Mais non, pas du tout. Chris:

Alors, **dis-moi, qu'est-ce qui te plaît** aux États-Unis?

Anne: Beaucoup de choses. Les grandes villes de Californie et la personnalité ouverte de ses habitants, par exemple.

Chris: J'ai de la famille à San Francisco. Je connais et **j'aime bien** la ville.

Anne: Au Colorado, j'adore les paysages et la nature.

Chris: Tu as fait de l'escalade et des randonnées au Colorado, je suppose.

Anne: On s'est promenés en montagne, bien sûr, mais l'escalade, c'est pour les professionnels.

Chris: Tu n'aimes pas le sport?

Anne: Oh! Tu sais, pour moi, la marche **me suffit** et elle **fait partie** de ma routine quotidienne.

Chris: C'est vrai que je marche beaucoup depuis que je suis à Paris.

Anne: Tu vois. Tu t'adaptes à la vie parisienne.

Chris: **Il le faut!** Ça ne me dérange pas du tout.

Say, Anne, would it bother you if we used the familiar?

Of course not, not at all.

So, tell me, what do you like in the United States?

Lots of things. The big California cities and the open personality of the people, for example.

I have family in San Francisco. I know and like the city well.

In Colorado, I love the scenery and nature.

You went climbing and hiking in Colorado, I suppose.

We went walking in the mountains, of course, but climbing is for pros.

Don't you like sports?

Oh you know, for me, walking is enough and it's part of my daily life.

It's true that I walk a lot since I've been in Paris.

You see, you are adapting to Parisian life.

It's necessary! I don't mind at all.

EXERCICE

34.3

Testez votre compréhension. *Check your comprehension. Write T (true) or F (false).*

1. _____ Chris peut tutoyer Anne.
2. _____ Anne n'aime pas les États-Unis.
3. _____ Anne aime faire des promenades.
4. _____ Anne est très sportive.
5. _____ Chris marche beaucoup à Paris.

Cela te/vous dérangerait?

This expression allows you to ask for a favor in a very courteous manner because you acknowledge that you might be imposing on someone.

Cela vous dérangerait, madame, si je parlais anglais?

Would it bother you, madam, if I spoke English?

Dis / dis-moi

This expression is best used in familiar settings. Note that you are using the command form of the verb **dire** as a direct approach to someone.

Dis, Joël, tu peux venir me chercher?
Dis-moi, elle te plaît, cette voiture?

Hey/Say, Joël, can you pick me up?
Say, do you like that car?

Qu'est-ce qui te plaît?

This familiar question is frequently used instead of **Qu'est-ce que tu aimes?** Note that the literal translation of the question is *What is pleasing to you / pleases you?*

—**Qu'est-ce qui te plaît** ici, Suzanne?
—J'aime bien les montagnes.

—**What do you like** here, Suzanne?
—I like the mountains.

Asking this question in a formal manner requires substituting the pronoun **vous** for **te**.

Qu'est-ce qui vous plaît, mademoiselle? **What do you like**, miss?

J'aime bien

Since the verb **aimer** means both *to like* and *to love*, use the adverb **bien** to specify or emphasize that you mean *to like*.

J'aime bien les comédies.
J'aime bien cette actrice.

I like comedies.
I like this actress.

Cela/ça me suffit

This versatile expression is used to express that you have had enough of something. The word **ça** is simply an abbreviated form of **cela**.

—Tu veux encore du café?
—Non merci. **Ça me suffit**.

—Do you want more coffee?
—No, thanks. **That's enough**.

Ah non! Plus de télé ce soir.
Ça suffit.

Oh, no! No more TV tonight.
Enough.

Faire partie de (d')...

Use this idiomatic **faire** expression to express being a part of or belonging to something.

Ma sœur **fait partie d'**une sororité à l'université.
Cette ceinture **fait partie d'**un ensemble que j'ai depuis longtemps.

My sister **belongs to** a sorority at the university.
This belt **is part of** an outfit I've had for a long time.

Il le faut

Use this impersonal phrase to express that something is a *must*.

- | | |
|-------------------------------|--|
| —Tu réponds toujours? | — <i>Do you always answer?</i> |
| —Bien sûr. Il le faut. | — <i>Of course, I must / It's necessary.</i> |
| —Vous travaillez le week-end? | — <i>You work on weekends?</i> |
| — Il le faut. | — <i>We have to.</i> |

Et puis...

This phrase is used to add a detail. It is used as a somewhat emphatic *and* or *in addition*.

- | | |
|---|---|
| J'ai faim, et puis je voudrais goûter
ces hors-d'œuvre. | <i>I'm hungry, and I would like to
taste these appetizers.</i> |
|---|---|

Je veux bien

Use the verb **vouloir** with the adverb **bien** when you mean *I want to* as in *I don't mind* or *I'm willing*.

- | | |
|-------------------------------|---|
| —Tu veux aller au restaurant? | — <i>Do you want to go to the restaurant?</i> |
| —Oui, je veux bien. | — <i>Yes, I don't mind.</i> |

EXERCICE

34.4

Quelle est la réponse appropriée dans le dialogue suivant? What is the appropriate reply in the following dialogue? Write the letter of the response on the line provided.

- | | |
|--|---|
| 1. _____ Je connais très bien les États-Unis. | a. Oh non! La marche me suffit. |
| 2. _____ Je connais, par exemple, la Californie. | b. Ah! Je vois! Tu as voyagé aux États-Unis. |
| 3. _____ J'adore les grandes villes. | c. Pas du tout. Un peu d'exercice, c'est bon! |
| 4. _____ Dis, tu aimes bien Paris? | d. Oui, j'adore la ville et ses habitants. |
| 5. _____ Tu marches beaucoup. | e. Je veux bien. Allons-y! |
| 6. _____ Tu fais du sport? | f. Ah bon! Tu connais San Francisco? |
| 7. _____ On va au parc? | g. Oui, comme les Parisiens. Il le faut. |
| 8. _____ Cela te dérangerait si on marchait? | h. Moi aussi. |

Dialogue 3

Now Anne is interested enough to want to know more about Chris and what he is doing this summer in Paris.

- | | |
|--|--|
| Anne: Alors, combien de temps tu
vas rester en France? | <i>So, how long are you going to
stay in France?</i> |
|--|--|

Chris: Je suis là pour l'été. Mais, avec ma tante qui habite à Paris, nous allons voyager.

Anne: **Comment se fait-il que** tu aies une tante à Paris?

Chris: Elle est tout simplement mariée à un Français.

Anne: Ah! Je vois. **Depuis quand** elle est mariée? **Et ça fait longtemps qu'**elle habite à Paris?

Chris: **Depuis** à peu près dix ans, je crois.

Anne: Et où est-ce que vous comptez aller alors?

Chris: En Normandie et en Touraine.

Anne: Vous n'allez pas en Provence comme la moitié de la population française?

Chris: Eh bien non. Ma tante dit qu'il y a **trop de monde** sur La Côte méditerranéenne en été.

Anne: Elle a raison! Et pourtant elle est belle, la Côte d'Azur!

I'm here for the summer. But, with my aunt who lives in Paris, we're going to travel.

How is it that you have an aunt in Paris?

She is simply married to a Frenchman.

Oh, I see. How long has she been married? And has she lived in Paris long?

For about ten years, I think.

And where do you intend to go then?

To Normandy and Touraine.

Won't you go to Provence like half the French population?

Well no. My aunt says that there are too many people on the Mediterranean coast during the summer.

She's right! However, the Riviera is beautiful!

EXERCICE

34.5

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T (true) or F (false).

1. _____ Chris va passer l'été en France.
2. _____ La tante américaine de Chris est mariée à un Français.
3. _____ La tante de Chris habite en Normandie.
4. _____ Chris et sa tante vont voyager en Provence.
5. _____ Anne aime la Côte d'Azur.

Combien de temps... ?

Use this expression when you want to ask for how long an event took place, is taking place, or will take place.

Combien de temps dure le film?
Combien de semaines passeras-tu là-bas?

How long does the movie last?
How many weeks will you spend over there?

Comment se fait-il que (qu')... ?

This expression shows your puzzlement or surprise that something is true or may be happening. Note that the verb in the dependent clause is in the *subjunctive* mood.

Comment se fait-il qu'il neige en été?
Comment se fait-il que vous étudiez
encore à cette heure?

How can it snow in the summer?
Why are you still studying at this hour?

Depuis quand / ça fait combien de temps que (qu')... ?

Use one of these expressions to ask for how long something has been going on. Be sure to use the present tense to indicate that the action is still going on.

Depuis quand est-ce qu'il a cette
voiture?
Ça fait combien de temps qu'elle
attend?

How long has he had this car?
How long has she been waiting?

Trop de monde

Use this expression to talk about *too many people*.

Il y a **trop de monde** dans ce café.
Allons ailleurs!

There are **too many people** in this café.
Let's go somewhere else!

EXERCICE

34•6

Une rencontre. A meeting. Reconstitute the following dialogue. The first sentence is identified as **a**. Write **b**, **c**, **d**, **e**, or **f** for each of the remaining sentences, putting them in the appropriate chronological order.

1. a Bonjour, je m'appelle John. Enchanté de faire votre connaissance.
2. Mais oui, c'est mon copain aussi.
3. Vous le connaissez depuis longtemps?
4. Bonjour. Je m'appelle Hélène. Vous êtes l'étudiant américain?
5. Oh oui. Depuis à peu près dix ans.
6. Oui, je passe l'été chez Jean-Luc. Vous le connaissez?

Une conversation. A conversation. Complete this exercise as you did the one above.

7. a J'avais justement envie de faire votre connaissance, Hélène.
8. Vous savez que j'ai voyagé aux États-Unis, c'est ça?
9. C'est vrai. Je connais bien la Californie.
10. Ah bon. Pourquoi?
11. Parfaitement.
12. Parce que j'ai entendu parler de vous.

Dialogue 4

Now Chris is curious about how Anne plans to spend her summer and is surprised to find out that she loves to stay home.

Chris: Et toi, Anne, qu'est-ce que tu fais , cet été?	<i>And you, Anne, what are you doing this summer?</i>
Anne: Moi, je profite de Paris pendant que tout le monde quitte la ville.	<i>I enjoy Paris while everybody leaves the city.</i>
Chris: Super bonne idée! Tu as la ville pour toi toute seule.	<i>What a great idea! You have the city to yourself.</i>
Anne: J'ai les berges de la Seine où je peux me reposer.	<i>I have the banks of the Seine where I can rest.</i>
Chris: Pas mal! Mais tu ne peux pas te baigner!	<i>Not bad! But you can't swim!</i>
Anne: Non, mais j'adore lire, couchée dans l'herbe ou sur le sable.	<i>No, but I love to read lying in the grass or on the sand.</i>
Chris: Du sable à Paris?	<i>Sand in Paris?</i>
Anne: Mais oui, le long de la Seine. Et puis , tu sais, je suis des cours aussi.	<i>Of course, along the Seine. And, you know, I also take classes.</i>
Chris: Ah oui? De quoi?	<i>Really? In what?</i>
Anne: Je suis un cours de littérature anglaise en ce moment. C'est fascinant.	<i>I'm taking an English literature class at the moment. It's fascinating.</i>
Chris: Tiens , tu sais donc bien parler l'anglais?	<i>What do you know, so you know English well?</i>
Anne: Pas trop mal, mais je sais mieux lire que parler.	<i>Not too badly, but I read better than I speak.</i>

EXERCICE

34·7

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T (true) or F (false).

1. _____ Anne va voyager cet été.
2. _____ Anne aime se promener le long de la Seine.
3. _____ Anne nage dans la Seine.
4. _____ Anne va à l'université pendant l'été.
5. _____ Anne va suivre des cours de français.

Qu'est-ce que tu fais?

Use this phrase to ask what someone is doing or will do soon.

Qu'est-ce que tu fais en ce moment?	<i>What are you doing at the moment?</i>
Qu'est-ce que tu fais demain?	<i>What will you do tomorrow?</i>

Profiter de (d')

Use this verb and structure to express that you are enjoying and taking full advantage of an opportunity.

Je n'ai pas de cours aujourd'hui. **Je profite de** ma journée de congé.
Il habite au bord de la mer. Alors **il en profite** pour se détendre souvent sur la plage.

*I don't have class today. **I'm enjoying** my day off.
He lives near the sea. So **he takes advantage of it** by relaxing often on the beach.*

Mais oui!

Use this emphatic phrase to express a most definite yes as in *of course*.

—Tu viens ce soir?
—**Mais oui!**

—*Are you coming tonight?*
—**Of course!**

Et puis...

This expression, which, in its literal sense, means *and then*, can be used to mean *on top of that*.

Je vais finir cet exercice **et puis** je vais dormir.
Je ne peux pas sortir. Je suis fatigué.
Et puis j'ai encore du travail.

*I'm going to finish this exercise **and then** go to sleep.
I can't go out. I'm tired. **On top of that** I still have some work.*

Tiens!

This interjection has a variety of uses and meanings. It usually conveys surprise.

Ils vont en France? **Tiens**, je ne savais pas.
Où sont les clés? **Tiens**, les voilà!

*They're going to France? **Well**, I didn't know.
Where are the keys? **Look**, there they are!*

Donc...

This adverb also has a variety of uses and meanings. It often accompanies an urgent command, in which case it has no translation. It can also be used to indicate a *cause (so/therefore)*.

Viens **donc**!
Ils sont à la retraite. **Donc** ils voyagent beaucoup.
Tu es **donc** déjà professeur?

*Come on! / Let's go!
They are retired. **So** they travel a lot.
So you're already a teacher?*

Suivre un cours

This idiomatic phrase includes the irregular verb **suivre** (literally meaning *to follow*); it is used to indicate that you are *taking a class*.

Nous **suivons un cours d'anglais**.

*We're **taking an English class**.*

Mieux

This adverb modifies the meaning of the action verb to say it's being done *better* than before or than in other circumstances.

J'étudie **mieux** tout seul.
Vous jouez **mieux** aujourd'hui.

*I study **better** alone.*
*You're playing **better** today.*

With a verb that indicates a state (rather than an action), such as **être** (to be), the superlative adverb **le mieux** means *the best*.

Tout est pour **le mieux**.

*All is for **the best**.*

Meilleur(e)(s) and mieux

Remember to distinguish the adjective (**le/la/les**) **meilleur(e)(s)** (better; best) from the adverb (**le**) **mieux** (better; the best). **Aimer mieux** is a synonym for **préférer**.

C'est **le meilleur** film de cette année.
J'**aime mieux** rester à la maison.

*It is **the best** movie this year.*
*I **prefer** staying home / I **like** staying home **better**.*

Reflexive verbs

Many regular **-er** verbs such as **se baigner** and **se promener** are also reflexive. So remember to add the appropriate reflexive pronoun before the conjugated verb.

se baigner (present tense) (to bathe / to swim)

je me baigne
tu te baignes
il/elle/on se baigne

nous nous baignons
vous vous baignez
ils/elles se baignent

se promener (present tense) (to go for a walk)

je me promène
tu te promènes
il/elle/on se promène

nous nous promenons
vous vous promenez
ils/elles se promènent

Nous **nous baignons** dans ce lac en été.
Tout le monde **se promène** aujourd'hui.

*We **swim/bathe** in this lake during the summer.*
*Everybody **is going for a walk** today.*

Suivre

The conjugation of the irregular verb **suivre** (to follow; to take [a class]) in the present tense is as follows: **je/tu suis, il/elle/on suit, nous suivons, vous suivez, ils/elles suivent**.

Vas-y! Je te **suis** dans une minute.
Ma sœur **suit** un cours d'anthropologie.
Ils **suivent** bien nos instructions.

*Go ahead! I'll **follow** you in a minute.*
*My sister **is taking** a class in anthropology.*
*They **follow** our instructions well.*

Quelle coïncidence! *What a coincidence! Write the letter of the most appropriate reply to each line of dialogue in the space provided.*

- | | |
|---|--|
| 1. <u>a</u> Qu'est-ce que tu fais pendant l'été? | Je profite des vacances. |
| 2. _____ Oui, mais tu voyages par exemple? | Tiens! Quelle coïncidence! |
| 3. _____ Pourquoi? Tu as de la famille là-bas? | Ah oui, je connais très bien. |
| 4. _____ Ah. Je comprends. Tu y vas toute seule? | Pas trop mal? Moi, j'adore cette petite ville. |
| 5. _____ Tu sais, moi aussi, je vais en Normandie! | Bien sûr! Je vais toujours en Normandie. |
| 6. _____ Oui, tu vois, j'ai un oncle qui habite là-bas. | Exactement. Mes parents ne quittent pas Paris. |
| 7. _____ Il habite à Caen. Tu connais? | Justement oui: mes grands-parents. |
| 8. _____ Ce n'est pas trop mal comme ville. | Où en Normandie habite-t-il? |

J'aime me détendre. *I like to relax. Complete each sentence with an appropriate term or expression from the list provided.*

suis	quitter	lire
me suffit	profite	tout seul
Et puis	me baigner	me bronzer
me promener		

En été, je _____ (1) de mes vacances. Je ne _____ (2) généralement pas de cours à l'université. J'adore _____ (3) le long des berges de la Seine. Les Parisiens aiment _____ (4) la ville en été; moi, non. C'est vrai, je ne peux pas _____ (5), mais je peux _____ (6) et _____ (7) un bon livre, couché dans l'herbe ou sur le sable. Cela _____ (8). _____ (9) j'adore la tranquillité et le calme; cela ne me dérange pas d'être _____ (10).

Dialogue 5

Since Chris is going to be in Paris for a few more weeks, he wonders if Anne could show him around town.

Chris: Tu sais, Anne, Didier va bientôt partir en Italie avec sa famille.

Anne: C'est parce qu'ils ont une maison de campagne en Toscane où ils vont chaque été.

Chris: **Domage** pour moi! Je perds mon copain.

Anne: Si tu veux, je peux te montrer mes endroits favoris à Paris.

Chris: C'est gentil, Anne! Mais tu vas être occupée avec tes études, non?

Anne: **Mais non, pas tout le temps, voyons!**

Chris: Tu vas m'emmener me promener le long de la Seine?

Anne: Ah non! Ça, je le fais toute seule. Mais on peut sortir le soir.

Chris: Ah! **Ça m'intéresse!** Où par exemple?

Anne: Il y a mille choses à faire. Tu aimes la musique, la danse, le théâtre, la bonne bouffe?

Chris: J'adore le théâtre.

Anne: Eh bien, moi aussi. **Alors**, on va décider ensemble **ce qui est le plus** intéressant à voir.

Chris: D'accord! Je suis prêt!

You know, Anne, Didier is soon going to leave for Italy with his family.

It's because they have a house in Tuscany where they go every summer.

Too bad for me! I'm losing my friend.

If you want, I can show you my favorite places in Paris.

That's nice, Anne! But you're going to be busy with your studies, aren't you?

Of course not, not all the time, come on!

Are you going to take me for a walk along the Seine?

Certainly not! That I do alone. But we can go out in the evenings.

Oh! I'm interested! Where for example?

There are a thousand things to do. Do you like music, dance, theater, good food?

I love the theater.

Well, me too. So we'll decide together what is the most interesting to see.

OK, I'm ready!

EXERCICE

34·10

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T (true) or F (false).

1. _____ La famille de Didier a une maison en Italie.
2. _____ Didier va partir en vacances cet été.
3. _____ Anne ne veut pas sortir avec Chris.
4. _____ Chris et Anne vont faire des promenades le long de la Seine.
5. _____ Chris et Anne adorent le théâtre.

Dommage!

Use this adverb to show empathy or express disappointment.

Élaine est malade. **Dommage!**

*Élaine is sick. **Too bad!***

Il pleut. **Dommage** pour le pique-nique.

*It's raining. **Too bad** for the picnic!*

Mais non, voyons!

The expression **mais non** is an emphatic *no* or *of course not*. The verb **voyons** (literally, *let's see*), added to the phrase, makes a reply more forceful and somewhat indignant.

—Tu as encore eu un accident de voiture? —*Have you had another car accident?*
—**Mais non, voyons!** —**Of course not!** (*implying "How can you think that?"*)

Ça m'intéresse!

Use this structure to express that you are interested in something (rather than trying to make a literal translation of *I'm interested*).

La politique? **Ça m'intéresse** beaucoup. *Politics? **It interests me** a lot.*

(Pas) tout le temps

This is one of several expressions that include the noun **le temps** with the meaning of *time*.

J'aime lire, mais **pas tout le temps**.

*I like to read but **not all the time**.*

Lui, il regarde **tout le temps** la télé.

*He watches TV **all the time**.*

Alors...

Use this transitional adverb, at the beginning or end of a sentence, to predict an effect or draw a conclusion.

Tu aimes les films d'aventures.

*You like adventure movies. **So***

Alors, trouvons-en un!

let's find one!

Ce qui est le plus...

Use this phrase to talk about something that's the most boring, interesting, expensive, etc., in a given circumstance.

Ce qui est le plus ennuyeux ici,
c'est qu'il faut toujours attendre.

What is most annoying here is
that you always have to wait.

The near future tense

The near future tense (*to be going to*) uses a conjugated form of the verb **aller** followed by an infinitive:

Je **vais partir**.

*I'm **going to** leave.*

Remember that the verb **aller** has an irregular conjugation in the present tense: **je vais, tu vas, il/elle/on va, nous allons, vous allez, ils/elles vont.**

Ils **vont voyager.**

Mes copains **vont organiser** une fête.

Nous **allons nous amuser.**

They **are going to travel.**

My friends **are going to organize** a party.

We're **going to have fun.**

EXERCICE

34·11

Un petit incident! *A little incident! Complete each line of dialogue with an appropriate term or expression from the list provided. Capitalize as necessary.*

c'est gentil
alors
dommage
prêt

c'est parce que
d'accord
ce qui est intéressant

si tu veux
mais non, voyons!
il y a mille choses à faire

1. Denise: Tu es _____, chéri? Voilà le taxi!
- Jean-Louis: Oui, oui, _____. J'arrive. Mais ce n'est pas un taxi, c'est un autobus, c'est un car de tourisme!
3. Denise: _____! Tu exagères toujours!
4. Jean-Louis: _____, c'est que tu adores quand j'exagère, n'est-ce pas?
5. Denise: C'est vrai. _____ tu es drôle!
6. Jean-Louis: Merci pour le compliment. _____.
7. Denise: _____ on y va?
8. Jean-Louis: Oui, _____, allons-y!
9. Denise: Oui, je veux. _____ ce soir. Mais... où est le taxi?
10. Jean-Louis: _____ pour nous! Le taxi est parti avec d'autres clients.

Dialogue 6

Anne and Chris are planning to see a modern play at Anne's university and then go out to a café for a bite to eat.

Anne: Allô, Chris. Ici, Anne. J'ai deux billets pour une pièce à l'université samedi soir. Ça t'intéresse?

Chris: Bien sûr, Anne! C'est sympa de ne pas m'avoir oublié. Mais **dis-moi un peu de quoi il s'agit.**

Anne: Écoute, tout ce que je peux dire, c'est que mon professeur d'anglais a vu la pièce et l'a trouvée **géniale.**

Hello, Chris. This is Anne. I have two tickets for a play at the university Saturday night. Are you interested?

Of course, Anne! It's nice that you didn't forget me. But tell me something about it.

Listen, all I can say is that my English professor saw it and found it amazing.

Chris: Tu ne sais pas **quel en est le sujet?**

You don't know what it's about?

Anne: C'est une adaptation de *La Tempête* de Shakespeare, mais dans un contexte moderne.

It's an adaptation of Shakespeare's The Tempest, but in a modern context.

Chris: Bon, d'accord. **On verra bien!**

OK, good. We'll see!

Anne: **Tu veux venir me chercher chez moi ou me rejoindre** au théâtre?

Do you want to pick me up at home or meet me at the theater?

Chris: Donne-moi ton adresse et l'heure où je dois être chez toi et **j'y serai.**

Give me your address and the time I have to be at your house and I'll be there.

Anne: Ça va! Tiens, je vais t'envoyer tout ça à ton adresse email, d'accord?

Fine! Hey, I'm going to send all that to your e-mail address, OK?

Chris: Ça va. Parfait.

Fine. (It's) perfect.

Anne: Si tu veux, après la pièce, on peut aller dans un café avec quelques amis.

If you like, after the play, we can go to a café with a few friends.

Chris: **Volontiers.** Je te suivrai où que tu ailles, Anne!

Gladly. I'll follow you wherever you go, Anne!

EXERCICE

34·12

Testez votre compréhension. *Check your comprehension. Write T (true) or F (false).*

1. _____ Anne invite Chris au cinéma.
2. _____ Le prof d'Anne recommande une pièce à ses étudiants.
3. _____ Chris veut venir chercher Anne chez elle.
4. _____ Anne va envoyer l'adresse du théâtre à Chris.
5. _____ Anne et Chris vont aller au café samedi soir.

Dis-moi / dites-moi de quoi il s'agit

This expression may be used to ask what something is about, such as a movie, a play, a book, or a lecture.

Je veux bien aller voir cette pièce,
mais **dis-moi de quoi il s'agit.**

*I don't mind going to see this play,
but **tell me what it's about.***

Génial!

This adjective may be used in multiple contexts to express admiration or excitement.

Quel beau tableau! Il est **génial!** Tu as acheté les tickets de concert?
Génial!

*What a beautiful painting! It's **brilliant!**
You bought the concert tickets? **Great!/
Fabulous!***

Quel en est le sujet?

This question asks what the subject or topic of an article or a book is. The pronoun **en** (*of it / in it*) replaces the article or book being discussed.

Tu as lu ce livre. **Quel en est le sujet?** *You read this book. **What is its topic?***

On verra bien

Use this expression to show skepticism or restrained optimism.

Je ne sais pas si on pourra apprécier le spectacle de si loin. **On verra bien.** *I don't know if we'll be able to appreciate the show from so far away. **We'll see.***

Tu veux venir me chercher? Ou tu veux me rejoindre?

Ask this question to find out if your friend will pick you up or if he or she prefers to meet you at the venue.

Je ne sais pas où c'est. **Tu veux me venir chercher?** *I don't know where it is. **Do you want to pick me up?***
Je suis devant le cinéma. **Tu veux me rejoindre?** *I'm in front of the movie theater. **Do you want to meet me?***

J'y serai

This phrase assures your friend you'll get to your agreed-upon rendezvous on time. Change the subject and the form of the verb to adapt the expression as necessary.

Le cinéma Rex? D'accord. **J'y serai!** *The Rex cinema? OK, **I'll be there!***
Rendez-vous devant le restaurant? *Let's meet outside the restaurant?*
D'accord, **nous y serons.** *OK, **we'll be there.***

Volontiers

Use this adverb to agree with or accede to a request.

—Tu peux me rejoindre au théâtre? —*Can you join me at the theater?*
—**Volontiers.** —***Sure.***

N'importe où

Use **n'importe** followed by an interrogative adverb (**quand/où/comment**) to indicate *any time/ any place or by any means*.

Tu peux téléphoner **n'importe quand.** *You can phone **any time.***
J'irai **n'importe où** avec toi. *I'll go **any place/anywhere** with you.*

Commands

The command forms of verbs are the conjugated **tu/nous/vous** forms of the verb *without* the subject pronouns that normally precede them in statements.

Dis-le! ***Say it!** (familiar)*
Disons-le! ***Let's say it!***
Dites-le! ***Say it!** (formal or plural)*

For regular **-er** verbs and the verb **aller**, remember to drop the **-s** ending of the conjugated **tu** form of the verb (**vas**) to create the familiar command.

Écoute!
Va!

Listen!
Go!

EXERCICE

34•13

Tu vas me rejoindre? *Are you going to meet me? Write the letter of the most appropriate reply on the line provided. The first one has been done for you.*

- | | | |
|----|--|---|
| a | J'ai des billets pour un récital de danse. | Génial, c'est à quelle heure? |
| 2. | C'est à dix-neuf heures. Tu peux y aller? | Non, je vais te chercher chez toi. |
| 3. | C'est de la danse expérimentale. | Je sais, mais on verra bien. |
| 4. | Oui, je sais. Tu veux me rejoindre au théâtre? | Je serai chez toi à dix-sept heures. |
| 5. | D'accord. Tu arrives à quelle heure? | Volontiers! Ça m'intéresse! |
| 6. | L'heure où il y a le plus de circulation. | Écoute, tu sais que j'adore n'importe quelle danse. |

4•14

Allons au cinéma! *Let's go to the movies! In the following dialogue, write Marc's replies to his friend Juliette according to the English guidelines in parentheses.*

- Juliette: Allô, Marc. Ici Juliette. J'ai les billets de cinéma. Tu veux venir me chercher ou me rejoindre?
- Marc: _____
(I am going to pick you up.)
2. Juliette: À quelle heure?
- Marc: _____
(Any time.)
3. Juliette: D'accord. Je serai prête. On peut prendre le taxi.
- Marc: _____
(Gladly)
4. Juliette: Ça va être génial.
- Marc: _____
(It is about Facebook. I'm interested.)

5. Juliette: Ah oui. Bien sûr! Et moi aussi!

Marc: _____
(The topic is good, but the movie? We'll see.)

6. Juliette: Tout ce que je peux dire, c'est que c'est un film à voir.

Marc: _____
(Listen, I'll be at your house at six.)

EXERCICE
34.15

Karen et François deviennent amis. *Karen and François become friends. In this dialogue, Karen tells François she is taking an art history class on Wednesdays with Professor Pouce. Write the dialogue between these two people using the English guidelines provided.*

Karen tells François that she's taking an art history class on Wednesdays with Professor Pouce.

Karen: _____

François is surprised because he is also taking an art history class with Professor Pouce, but on Mondays.

François: _____

3. Karen tells François that her course is only an introduction and asks about his course.

Karen: _____

4. François replies that his course is a second year course and that he loves it.

François: _____

5. Karen asks François if he goes regularly to museums then.

Karen: _____

François says that, of course, he spends all his free time in museums and art galleries. Then he asks if she wants to join him tomorrow for a modern art exhibit.

François: _____

7. Karen says that she would be glad to and asks at what time.

Karen: _____

8. François says they can go any time after seven p.m.

François: _____

French in conversation:

Discussing current events

Dialogue 1

Didier and his family can't get back from Italy by train because of a railroad work-ers' strike.

- Anne: Allô, Chris. Ici Anne. Ça va bien? *Hello, Chris. This is Anne. Is everything OK?*
- Chris: Oui, très bien, Anne. Et toi? **Quoi de neuf?** *Yes, fine, Anne. How about you? What's new?*
- Anne: Moi, **j'ai des nouvelles de** Didier. Je viens de lui parler. *I heard from Didier. I just spoke to him.*
- Chris: Il devrait **être de retour** bientôt, **non?** *He should be back soon, shouldn't he?*
- Anne: **Tu n'es pas au courant?** Les employés de la SNCF **sont en grève.** *Don't you know? The workers of the French National Railroad Company (the SNCF) are on strike.*
- Chris: **Ça veut dire** pas de trains pour quelques jours! *That means no trains for a few days!*
- Anne: Exact! **C'est déjà assez embêtant. Mais en plus,** les conducteurs d'autobus veulent se joindre à la grève. *Correct! That's already pretty annoying. But in addition, the bus drivers want to join the strike.*
- Chris: Ah oui, par solidarité, sans doute. **mon avis,** c'est admirable. *Of course, out of solidarity, no doubt. In my opinion, it's admirable.*
- Anne: **C'est toujours comme ça** en France. **Quelle poisse!** *It's always like that in France. What a pain!*
- Chris: Je sais. Ma tante m'en a souvent parlé. *I know. My aunt often talked to me about it.*
- Anne: **Tu trouves ça bien que** les travailleurs emploient tant de force de persuasion contre leur employeur? *Do you think that's good that workers use so much persuasive force against their employers?*
- Chris: **Ça dépend.** C'est bien pour les travailleurs, **c'est sûr et certain!** *That depends. It's good for workers, that much is certain!*
- Anne: Pas si bien pour les voyageurs et les touristes. **Ça arrive** toujours **en pleine saison,** ces grèves! *Not so good for travelers and tourists. It always happens in the high season, those strikes!*
- Chris: Alors **on dirait que** Didier et sa famille vont être coincés en Italie. *So it looks like Didier and his family will be stuck in Italy.*
- Anne: Pour l'instant. On verra si la SNCF et le syndicat de travailleurs pourront **se mettre d'accord** bientôt. *For the moment. We'll see if the SNCF and the workers' union can come to an agreement soon.*

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T (true) or F (false).

1. _____ Anne voudrait des nouvelles de Didier.
2. _____ Anne sait où est Didier.
3. _____ Anne pense que les grèves sont embêtantes.
4. _____ Chris trouve que les grèves sont bonnes pour les travailleurs.
5. _____ Chris pense que Didier est de retour à la maison.

Quoi de neuf?

Use this familiar expression with friends to start a conversation.

Salut, Marie-Josée. **Quoi de neuf?**

Hi, Marie-Josée. **What's up?**

Avoir des nouvelles de (d')...

Use this expression to inquire or give updates about what is happening with friends.

Tu **as des nouvelles d'**Arnaud?
Aujourd'hui j'**ai eu des nouvelles**
de Lucie.

Do you **have any news from** Arnaud?
Today I **got news from** Lucie.

Non?

Always placed at the end of a statement, this word is a synonym for the expression **n'est-ce pas?** (*isn't it so?*).

Tu comprends, **non?**
Elle est là, **non?**

You understand, **don't you?**
She's there, **isn't she?**

Être idioms

There are many expressions using the verb **être**; some do not translate literally from French into English.

Arnaud **est** finalement **de retour**. Nous
ne sommes pas au courant de ce
qui se passe.
Les travailleurs **sont en grève**.

Arnaud **is** finally **back**.
We **are not abreast of** what's happening.
(We **are not in the loop**.)
The workers **are on strike**.

Zut!

Use this short interjection to express dissatisfaction or annoyance colloquially.

Je vais arriver en retard à mon
rendez-vous. **Zut!**

I'm going to arrive late for my
appointment. **Darn!**

Ça veut dire...

Use this phrase to paraphrase, clarify, or summarize statements.

Ils ne téléphonent pas. Ça veut dire qu'ils sont fâchés.	<i>They aren't calling. That means that they're angry.</i>
--	---

C'est embêtant!

This colloquial expression expresses annoyance.

Le café est fermé. C'est embêtant!	<i>The café is closed. That's annoying!</i>
---	--

Assez

Use this adverb before an adjective to convey the meaning of *rather*, *pretty*, or *quite*.

Tu es assez grand pour ton âge.	<i>You're rather tall for your age.</i>
C'est assez gênant .	<i>This is pretty embarrassing.</i>

Et en plus...

Use this transitional phrase to add details to statements.

J'ai faim et soif, et en plus je suis fatiguée.	<i>I am hungry and thirsty, and on top of that I'm tired.</i>
---	---

À mon avis...

Use this phrase to indicate that you are about to express your personal opinion.

À mon avis , nous ne pourrons pas avoir de billets.	<i>In my opinion, we will not be able to get tickets.</i>
---	--

C'est toujours comme ça

Use this transitional phrase to trivialize or generalize occurrences.

Il y a trois pharmacies en plein centre.	<i>There are three pharmacies in the city center.</i>
C'est toujours comme ça.	<i>It's always like that.</i>

Quelle poisse!

This slang expression, which shows extreme exasperation, should only be used in very colloquial settings.

Il faut attendre trois heures l'arrivée du train? Quelle poisse!	<i>We have to wait three hours for the arrival of the train? Just my luck!</i>
--	---

Tu trouves ça bien que (qu')... ?

Start a question with this expression to ask someone's opinion about something. The verb after **que (qu')** will be in the subjunctive mood.

Tu trouves ça bien que le pourboire soit inclus?	<i>Do you think it's right that the tip be included?</i>
--	---

Ça dépend de (d')...

Use this transitional phrase to interject nuances, details, or examples.

Tu penses que nos amis vont arriver à l'heure? Ça dépend de la circulation.	<i>You think our friends are going to arrive on time? It depends on the traffic.</i>
--	---

C'est sûr et certain!

Use this expression to agree vehemently with a statement.

Je t'assure qu'il va neiger. C'est sûr et certain.	<i>I assure you it's going to snow. It is absolutely certain.</i>
---	--

Ça arrive

Use this transitional phrase to trivialize or generalize occurrences.

Il y a des accidents de voiture sur l'autoroute? Oui, ça arrive.	<i>There are traffic accidents on the highway? Yes, it happens.</i>
---	--

En pleine saison

This expression is generally used in the context of tourism.

Les prix des chambres sont plus élevés en pleine saison.	<i>The prices of rooms are higher in high season.</i>
---	--

On dirait que (qu')...

Use this phrase to express an opinion or a point of view.

On dirait que beaucoup de célébrités ont des problèmes de drogue.	<i>It would seem that many celebrities have drug problems.</i>
--	---

Se mettre d'accord

Use this **mettre** idiom to refer to a negotiation that leads to an agreement. Note that the verb **mettre** is an irregular verb in the present tense; it normally means *to put* or *to put on*.

Peut-on se mettre d'accord sur le fait qu'il vaut mieux lire les journaux que de regarder le journal télévisé?	<i>Can we agree that it is better to read the newspapers than watch the televised news?</i>
---	--

Pas de (d') + nom

Pas de (d') + noun is an invariable expression used before a noun, regardless of the noun's gender or number. Note that the noun is expressed without an article.

Il n'y a pas de trains ?	<i>There are no trains?</i>
Pas de nouvelles aujourd'hui?	<i>No news today?</i>

En

The pronoun **en** replaces **de (d') + noun** or *verb*. The translation of the pronoun **en** varies accord-ing to what it replaces and can sometimes be omitted in the English sentence.

—Tu es de retour **d'Italie**?
 —Oui, j'**en** viens.
 —Tu as envie **de manger**?
 —Oui, j'**en** ai envie.

—*You're back **from Italy**?*
 —*Yes, I'm just coming **from there**.*
 —*You feel like **eating**?*
 —*Yes, I feel like **it**.*

The futur simple

The **futur simple** tense consists of the infinitive (minus **-e** ending for infinitives ending in **-e**) the used as a stem and the following endings: **je (j') -ai, tu il/elle/on -a, nous -ons, vous -ez, ils/ -as, elles -ont.**

J'**arriverai** bientôt.
 Nous **répondrons** demain.

*I **will arrive** soon.*
*We **will answer** tomorrow.*

The **futur simple** tense of some common verbs have irregular stems. They should be memorized.

être → **ser-**
 pouvoir → **pourr-**
 voir → **verr-**
 vouloir → **voudr-**

Ce **sera** super.
 On **pourra** rentrer.
 On **verra**!
 Tu **voudras** rester.

*That/It **will be** great.*
*We **'ll be able** to go back home.*
*We **'ll see**.*
*You **'ll want** to stay.*

EXERCICE

Tu es au courant? Do you know what's happening? Complete the following lines of dialogue with words or expressions from the list provided.

poisse	Pas de	comme ça
Ici	Quoi de neuf	Ça arrive
Zut	ce sera super	non
On dirait	grève	en pleine saison

1. Marc: Allô, Sabine. _____ Marc.
2. Sabine: Bonjour, Marc. _____ ?
3. Marc: Les conducteurs de bus font _____ .
4. Sabine: Quelle _____ ! Heureusement qu'il y a le métro.
5. Marc: Désolé! _____ métro non plus!
6. Sabine: _____ ! C'est vraiment embêtant!
7. Marc: C'est toujours _____ pendant les vacances.
8. Sabine: _____ que tu n'es pas surpris!
9. Marc: _____ assez souvent, non?
10. Sabine: Tu as raison, mais vraiment, _____ , ce n'est pas bien!

11. Marc: C'est une bonne excuse pour ne pas aller au cours, _____ ?

12. Sabine: Pour nous, bien sûr, _____ .

Tu plaisantes? *Are you kidding? Write Sonia's replies to Luc's statements or questions as indicated.*

1. Luc: Tu es au courant? Tous les travailleurs des transports publics font la grève.

Sonia: _____
(Darn! What a pain!)

2. Luc: Tu as des cours aujourd'hui?

Sonia: _____
(Yes, I do have some.)

Luc: Mais non, Sonia! Pas de cours aujourd'hui!

Sonia: _____
(Are you kidding?)

Luc: Non! Crois-moi! C'est sûr et certain! Tu n'as pas de nouvelles de tes profs ou de ta faculté?

Sonia: _____
(No news at all!)

Luc: Regarde la télé! Tu verras!

Sonia: _____
(I see. It looks like you're right!)

Luc: Tu devrais être contente. Une journée de vacances!

Sonia: _____
(That depends! Not so good when you like your class.)

7. Luc: Tu es assez bonne élève. Tu pourras te débrouiller (*manage*).

Sonia: _____
(We'll see.)

Luc: Et en plus, il fait si beau aujourd'hui. Tu voudras sans doute te promener avec moi.

Sonia: _____
(You think they're great, those strikes, don't you?)

Dialogue 2

Chris and Anne talk about the weather forecast and particularly about the upcoming heat wave.

- | | |
|---|--|
| Anne: Dis donc , Chris. On annonce qu'il va y avoir une vague de chaleur la semaine prochaine. | <i>Say, Chris. They announce that there's going to be a heat wave next week.</i> |
| Chris: Zut! Il fait déjà assez chaud. | <i>Darn! It is pretty hot already.</i> |
| Anne: Tu sais, ici c'est grave . Les maisons et les bureaux n'ont généralement pas l'air a climatisation. | <i>You know, here it is serious. Houses and offices generally don't have air conditioning.</i> |
| Chris: Pas drôle, ça! | <i>That's no fun!</i> |
| Anne: Tout le monde transpire dans les bus et dans le métro. Tu verras . | <i>Everybody sweats in the buses and in the subway. You'll see.</i> |
| Chris: Plus personne aux terrasses des cafés! Ce sera parfait pour toi qui aimes être seule. | <i>Nobody left on the terraces of the cafés! That will be perfect for you who likes to be alone.</i> |
| Anne: Tu m'énerves , tu sais. J'espère que tu souffriras bien. | <i>You are getting on my nerves, you know. I hope you'll suffer.</i> |
| Chris: Désolée, Anne. Je serai en Normandie où je profiterai de la brise atlantique. | <i>Sorry, Anne. I'll be in Normandy where I'll enjoy the Atlantic breeze.</i> |
| Anne: Veinard! Moi, il faudra que je supporte la canicule avec ses températures extrêmes. On prévoit quarante-deux degrés Celsius. | <i>Lucky you! I will have to bear the heat wave with its extreme temperatures. They predict forty-two degrees Celsius.</i> |
| Chris: Quelle horreur! Franchement j'espère que les météorologues se trompent. Ça arrive! | <i>How awful! Frankly I hope that the meteorologists are wrong. It happens!</i> |
| Anne: Je voudrais bien mais ça m'étonnerait . | <i>I'd like that, but I'd be surprised.</i> |

EXERCICE.

Jugez votre compréhension. Check your comprehension. Write T (true) or F (false).

1. _____ La météo annonce du temps chaud.
2. _____ Anne dit que tout le monde a l'air conditionné.
3. _____ Chris va souffrir de la chaleur à Paris.
4. _____ La Normandie est sur la mer Méditerranée.
5. _____ Anne dit que les météorologues se trompent toujours.

Dis donc

Use this expression to begin a discussion, but only in familiar situations.

- | | |
|--|--|
| Dis donc , Rémy, tu as des nouvelles de Stéphane? | Hey , Rémy, do you have any news of Stéphane? |
|--|--|

C'est grave

Use this expression to indicate that something is serious. The opposite would be **Ce n'est pas grave** (*It's not serious / It's no big deal*).

Il est malade et **c'est grave**.
Elle a oublié de téléphoner mais
ce n'est pas grave.

He is sick and it's serious.
She forgot to call but it's no big deal.

C'est pas drôle, ça!

Use this slightly sarcastic phrase to convey annoyance.

Quoi? L'hôtel est fermé? **C'est pas drôle, ça!**

What? The hotel is closed? That's not funny!

Plus personne

Use this double negative structure to declare that *there is nobody left*.

Nous sommes en retard. Il n'y a
plus personne ici!

We're late. Everyone left! (No one here anymore!)

Tu m'énerves!

Use this expression only with close friends and relatives to express irritation.

Arrête de parler si fort! **Tu m'énerves**. *Stop talking so loud! You're getting on my nerves.*

Veinard(e)!

Use this adjective in familiar settings to exclaim that a person is really lucky.

Veinard, tu as encore gagné.

Lucky you, you won again.

Franchement!

Use this adverb as an exclamation to show disapproval or dismay.

Tu n'as pas encore fini? **Franchement!** *You haven't finished yet? Why, really!*

Ça m'étonnerait!

Use this exclamation to show skepticism and doubt.

Tu dis que le restaurant sera fermé en
pleine saison? **Ça m'étonnerait!**

*You say that the restaurant will be closed
in high season? I'd be surprised!*

Faire idioms

Most expressions describing the weather are **faire** idioms beginning with **Il fait** (*It is*), including the question **Quel temps fait-il?** (*What's the weather like?*):

... chaud	hot
... mauvais	bad
... nuageux (colloq.)	cloudy

Notable exceptions are:

il grêle	<i>it hails / it's hailing</i>	il pleut	<i>it rains / it's raining</i>
il neige	<i>it snows / it's snowing</i>		

EXERCICE.

Croire ou ne pas croire la météo? *To believe or not believe the weather report?*
Write the letter of the most appropriate completion on the line provided.

- | | | |
|--------------------|---|---|
| 1. _____ Mariette: | Dis donc, Jacques, la météo annonce... | Tu ne crois pas |
| 2. _____ Jacques: | ... il faut prendre les skis et partir tout de suite. | Tant mieux! Quelle chance! |
| 3. _____ Mariette: | ... que les routes seront dangereuses? | qu'il neige dans les Alpes depuis ce matin. |
| 4. _____ Jacques: | ... Nous serons seuls sur la route! | À mon avis, |
| 5. _____ Mariette: | C'est pas drôle, ça!... tu sais. | me trouver coincée dans une tempête de neige. |
| 6. _____ Jacques: | ... quand on perd le sens de l'humour, Mariette. | Ça m'étonnerait, Mariette. |
| 7. _____ Mariette: | Écoute! Moi, je ne voudrais pas... | Tu m'énerves, |
| 8. _____ Jacques: | ... Ils n'ont pas toujours raison! | C'est grave |

EXERCICE.

Coincé en montagne. *Stuck in the mountains. Complete the following dialogue by choosing the most appropriate word or phrase from the list provided. Capitalize as necessary.*

zut	veinard	on dirait que
plaisanter	franchement	raison

neige être de retour

1. Mariette: Tu vois, Jacques, les routes sont couvertes de .
2. Jacques: _____ ! Comment est-ce qu'on va rentrer?
3. Mariette: Tiens! _____ tu as perdu ton sens de l'humour, Jacques.
4. Jacques: Je dois _____ au travail demain.
5. Mariette: _____ ! Tu vas avoir un jour de congé.
6. Jacques: Arrête de _____ , Mariette!
7. Mariette: Ça alors! C'était ton idée de venir _____ , tu m'énerves.
8. Jacques: Tu as _____ ! Je m'excuse.

Dialogue 3

This time, Anne and Chris talk about an article Anne came across in the newspaper about the future of French transportation.

Anne: Il y a un article super dans le journal sur l'avenir des transports en France.

Chris: Ça m'intéresse beaucoup! La production des voitures électriques augmente de plus en plus aux États-Unis. **Où en est-on** en France?

Anne: On en fait. Mais un problème majeur, c'est de pouvoir recharger son véhicule rapidement et n'importe où. **On parle de** créer un réseau national de sites de recharge.

Chris: **Ce n'est pas évident, ça!** Anne: **Une autre idée qui circule**, c'est des batteries interchangeables.

Chris: Ça existe déjà, **il me semble**.

Anne: **Je me demande** si on ne **fantasme pas à force de** vouloir rompre la dépendance pétrolière. Chris: Admets que tous les pays ont été **des accros** du pétrole pendant trop longtemps. Il est temps de **faire marche arrière**.

Anne: Ou plutôt **marche avant**.

Chris: J'ai entendu dire que certaines villes françaises ont déjà des bus hybrides. C'est vrai?

Anne: **Bien sûr que** c'est vrai. Nous sommes très **écologiques** en France. Si ça t'intéresse **tant que ça**, tu devrais aller à l'exposition qui aura lieu à **l'occasion de** la Fête des transports la semaine prochaine.

Chris: La fête des transports! **Décidément, vous autres Français**, vous avez des fêtes pour tout. **C'est tordant!**

There is a great article in the newspaper about the future of transportation in France.

I'm very interested! The production of electric cars is increasing more and more in the United States. Where do they stand in France?

We make them. But a major problem is to be able to recharge your vehicle rapidly and from anywhere. They're talking about creating a national network of recharging sites.

That's not easy!

Another idea going around is interchangeable batteries.

That exists already, I think.

I wonder if it's not wishful thinking because we want to be free from oil dependency.

Admit that we have all been dependent on oil for too long. It's time to go backward.

Or rather forward.

I heard that some French cities already have hybrid buses. Is it true?

Of course it's true. We are very ecologically minded in France. If you're that interested, you should go to the exhibition taking place along with the Transportation Fair next week.

The transportation festival! Honestly, you French have festivals for everything. It's hilarious!

EXERCICE.

Testez votre compréhension. *Check your comprehension. Write T (true) or F (false).*

1. _____ La France ne fabrique pas de voitures électriques.
2. _____ Chris pense que les batteries interchangeables existent.
3. _____ Chris pense qu'il faut limiter l'utilisation du pétrole.
4. _____ Anne déclare que les Français veulent protéger l'environnement
5. _____ Anne conseille à Chris d'aller à une exposition pour s'informer sur les transports.

Où en est-on?

Ask this question to find out how a project is coming along.

Le gâteau n'est pas encore prêt? Où en es-tu?	<i>The cake isn't ready yet? How far along are you?</i>
--	--

On parle de (d')...

Use this expression to report something you heard.

Il y a eu un accident. On parle de trois blessés.	<i>There has been an accident. They're talking about three injured people.</i>
Le temps est horrible en montagne. On parle d' avalanches.	<i>The weather is horrible in the mountains. They're talking about avalanches.</i>

Ce n'est pas évident, ça! / c'est pas évident, ça!

Use this phrase to convey that something is hard to conceive of. **C'est pas évident** is an abbreviated and more familiar form of **Ce n'est pas évident**. Note that the negative adverb **ne (n')** is often omitted in familiar language.

Tu dois finir ce travail ce soir? C'est pas évident!	<i>You have to finish this work tonight? That's not / won't be easy!</i>
---	---

Une autre idée qui circule...

This phrase is used to talk about unconfirmed news.

Une autre idée qui circule est qu'on a commandé des bus hybrides.	<i>Another idea that's around is that they've ordered hybrid buses.</i>
--	--

Il me semble que (qu')...

Use this phrase to express an opinion that you share.

Il me semble que nos amis sont en retard.	<i>It seems to me that your friends are late.</i>
Il me semble que les Français ont beaucoup de fêtes.	<i>It looks like the French have many celebrations.</i>

Je me demande...

Use this reflexive verb when you are wondering about something.

Je me demande quand les batteries interchangeables seront disponibles.

I wonder when interchangeable batteries will be available.

On fantasme sur...

Use this verb when you want to convey the notion of *dreaming about something*, desirable but perhaps hard to obtain or outside the scope of reality.

Je suis très optimiste. **Je fantasme sur** un avenir de paix.

I am very optimistic. I dream about a peaceful future.

À force de (d')...

Use this prepositional phrase to link ideas of cause and effect. This phrase introduces the cause.

Elle a réussi à me persuader **à force de** me donner des exemples. **force de** persévérance, j'ai atteint mon but.

She managed to persuade me by giving me examples. By persevering, I reached my goal.

Un(e) accro

This noun is derived from the adjective **accroché(e)** (*attached to / hooked on to*). It is often used to describe people who are dependent and addicted.

C'est **un accro** du tabac!

He is addicted to tobacco!

Faire marche avant / marche arrière

Use this phrase to express *forward* or *backward* motion, literally or figuratively.

Faisons marche avant et parlons de l'avenir!
Tu es trop près de la rue. **Fais marche arrière!**

Let's move forward and talk about the future!
You are too close to the street. Back up!

Bien sûr que (qu')...

Use this phrase to confirm something vehemently.

Bien sûr que je sais parler français!

Of course I know how to speak French!

Écolo

This abbreviated form of the adjective **écologique** is used to describe people who believe in pro-moting habits and processes that are good for the planet.

Il faut être **écolo** et recycler autant que possible.

We must be ecologically minded and recycle as much as possible.

Tant que ça

Use this phrase to add emphasis to what a person does or feels.

Si tu veux protéger l'écologie **tant que ça**, tu dois adhérer à une organisation «verte»!

*If you want to protect ecology **so much**, you have to join a "green" organization!*

Une personne qui travaille **tant que ça** doit gagner beaucoup.

*A person who works **that much** must earn a lot.*

À l'occasion de (d')...

Use this phrase to introduce any special occasion or moment.

l'occasion de la sortie de son nouveau livre, elle a en dédicacé plusieurs.

***When** her new book came out, she autographed several.*

l'occasion de ton anniversaire, nous dînerons ensemble.

***For** your birthday, we'll have dinner together.*

Décidément

Use this adverb as an exclamation to show a variety of emotions you want to emphasize.

Tu travailles encore? **Décidément!**

*Are you still working? **Honestly!***

Quelle corruption dans ce gouvernement! **Décidément!**

*What corruption in this government! **Honestly!***

Vous autres...

Use this all-encompassing phrase to address several people.

Vous ne faites jamais d'objections, **vous autres?**

*Don't **you (all)** ever object?*

Vous avez bien de la chance, **vous autres!**

*You are quite lucky, **you all!***

C'est tordant!

Use this exclamation to show how amused you are!

Tu es rouge comme une tomate! **C'est tordant!**

*You're red as a tomato! **It's hilarious!***

EXERCICE.

Les voitures du futur. *Cars of the future. Write the letter of the most appropriate completion on the line provided.*

- | | | | |
|----------|-----------|---|---------------------------|
| 1. _____ | Mariette: | On devrait acheter... | les batteries. |
| 2. _____ | Jacques: | Et pourquoi pas une voiture... ? | interchangeables. |
| 3. _____ | Mariette: | Il paraît qu'il faut souvent
recharger... | une voiture hybride. |
| 4. _____ | Jacques: | Oui, mais je pense que bientôt
elles seront... | écologique de nos jours. |
| 5. _____ | Mariette: | Ce serait bien, ça! Il faut être... ! | être un accro du pétrole. |
| 6. _____ | Jacques: | Je suis d'accord. Je ne veux pas... | électrique |

EXERCICE.

Les transports de demain. *Tomorrow's transportation. Complete the following dialogue by choosing the most appropriate word or phrase from the list provided. Capitalize as necessary.*

je me demande	évident	batteries
où en est-on	écologiques	qui circule
on parle	il paraît	tant que ça
décidément		

1. Mariette: Dis, Jacques, _____ avec le projet de bus hybrides?
2. Jacques: _____ qu'il y en a déjà pas mal en France.
3. Mariette: _____ si notre ville va en avoir aussi.
4. Jacques: C'est une idée _____! Espérons-le!
5. Mariette: Dans notre proche avenir, je vois des voitures et des bus à _____!
6. Jacques: Bien sûr qu'on aura des transports en commun _____! J'en suis sûr.
7. Mariette: _____! Nous sommes très optimistes!
8. Jacques: Écoute, _____ même de sites de recharge partout dans le pays.
9. Mariette: Alors, ça, c'est pas _____. Mais il le faut évidemment!
10. Jacques: Si nous voulons protéger l'environnement _____, c'est une bonne idée!

EXERCICE.

Les dernières nouvelles. *The latest news. In this dialogue, Jacques and Mariette are watching a YouTube video on Jacques's iPod about the wedding of two celebrities. Write the dialogue using the English guidelines provided.*

Jacques tells Mariette to watch the short video he just found online. He tells her that she will love it.

1. Jacques: _____!

Mariette asks what it is about.

2. Mariette: _____?

Jacques tells her it is the wedding of two celebrities (*you may use any real or imaginary names*).

3. Jacques: _____

Mariette comments that the bride is magnificent in white and that the groom is as handsome as a god.

4. Mariette: _____

Jacques wonders how much such a wedding costs.

5. Jacques: _____

Mariette says it costs more than he can imagine or afford.

6. Mariette: _____

French in conversation:

Asking for help

Dialogue 1

This morning, Chris met Anne at the Louvre. After visiting the museum and stopping at the gift shop, they went to a bistro.

Chris: Décidément, Anne, on ne **se lasse** jamais du Louvre. La Joconde **me manquera** quand je rentrerai aux États-Unis!

No doubt about it, Anne, you never get tired of the Louvre. I'll miss the Mona Lisa when I go back to the United States!

Anne: Il faudra revenir quand tu le pourras. En tout cas, tu as acheté quelques souvenirs.

You'll just have to come back when you can. In any case, you bought a few souvenirs.

Chris: Oui, j'ai acheté des reproductions de tableaux du Louvre qui me plaisent beaucoup.

Yes, I bought reproductions of the Louvre paintings that I like a lot.

Anne: C'est pour décorer ta chambre à l'université quand tu rentreras?

Is it / Are they to decorate your room at the university when you get back?

Chris: Certaines, oui. D'autres seront sans aucun doute des cadeaux.

Some, yes, others will no doubt be gifts.

Le Serveur: Bonjour, mademoiselle, monsieur. Que puis-je vous servir?

Hello, miss, sir. What would you like?

Anne: Pour moi, une eau minérale une salade niçoise. **J'ai une faim de loup.**

For me, a mineral water and a et salade niçoise. I'm starving.

Chris: Tu as faim et tu ne veux qu'une salade? Prends encore quelque chose!

You're hungry and you only want a salad? Have something else!

Anne: **Tu sais ce que c'est**, une salade niçoise, Chris? Avec des légumes, des œufs, du thon et tout ça. C'est **rassasiant comme tout.**

Do you know what a salade niçoise is, Chris? With vegetables, eggs, tuna, and all that. It's really filling.

Chris: Ah! **Je t'ai encore eue**, ma petite! Bon, pour moi, un steak au poivre avec des frites, s'il vous plaît.

Ah! Got you again, sweetie! All right, for me, a pepper steak with fries, please.

Le Serveur: Parfaitement. Et comme boisson, monsieur?

Certainly. And to drink, sir?

Chris: Un coca, s'il vous plaît.

A coke, please.

Le Serveur: Bien, **je reviens tout de suite.**

Fine, I'll be right back.

Anne: **Petit blagueur!** Tu me manqueras dès que tu seras parti.

Little joker! I'll miss you as soon as you leave.

EXERCICE.

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T (true) or F (false).

1. _____ Chris a acheté des affiches à la boutique du Louvre.
2. _____ Ce sont des cadeaux pour Chris et Anne.
3. _____ Anne n'a pas très faim.
4. _____ Chris aime beaucoup plaisanter.
5. _____ Le serveur n'est pas patient avec ses clients.

Se lasser de (d')...

This reflexive verb is used to express that *you are tired of or bored with* something.

Les enfants **se lassent** très vite **de**
leurs nouveaux jouets.

Children **get tired** quickly of their new toys.

... me manquera / ... me manqueront

Use this expression to say that *you will miss something or someone*. Remember that what or whom you will miss is always the *subject* of the verb in a sentence with the verb **manquer**.

La cuisine française **me manquera**.
Mes amis **me manqueront**.

I will miss French cooking.
I will miss my friends.

Sans doute

This adverbial expression is used to express a distinct probability.

Il a **sans doute** acheté quelque chose
de cher.

*He **probably** bought something
expensive.*

Avoir une faim de loup

This idiomatic **avoir** expression is used to stress how hungry you are, that is, *hungry as a wolf*.

Quand je fais du sport toute la journée,
j'ai toujours une faim de loup.

*When I exercise all day, **I am** always
hungry as a wolf.*

Rassasiant(e)/rassasié(e)

Use the first adjective to talk about *how filling a dish is* and the second to say *how filled up you are*.

Le bœuf bourguignon est un plat
rassasiant.
Je ne peux plus manger. Je suis
rassasié(e).

*Beef bourguignon is a **filling** dish.*
*I can't eat any more. I'm **full** / I've **had**
enough.*

Comme tout

Use this phrase to stress (*really*) what someone or something is like.

Il est gentil **comme tout**.

He is **really** nice.

Ce plat est délicieux **comme tout**.

This dish is **really** delicious.

Je t'ai eu(e)

This familiar expression should only be used with friends after you have tricked them.

Tu as cru mon histoire. **Je t'ai eu**, John!

You believed my story. **I got you**, John!

Je t'ai bien eue, Mireille! Poisson
d'avril!

I got you, Mireille! April Fool's!

Je reviens tout de suite

This expression is frequently used to say that you will be back promptly.

Je **reviens tout de suite** avec votre *I'll be right back* with your check, sir.
addition, monsieur.

Petit blagueur / petite blagueuse

This familiar expression can be used to chide friends and family members.

Tu m'as joué un bon tour,
petite blagueuse.

You played a good trick on me,
little joker.

EXERCICE.

Au rayon de maquillage. In the cosmetics department. Complete each line of the following dialogue with an appropriate word or phrase from the choices given.

lasses

faim

le rayon

blagues

quelque chose

t'ai eue

comme tout

reviens

1. Suze: Je vais aux toilettes, Sandrine. Je _____ tout de suite.
2. Sandrine: D'accord. Je serai ici dans _____ du maquillage.
3. Suze: Encore, Sandrine. Tu fais toujours ça. Tu ne te _____ pas d'acheter du rouge à lèvres et du rimmel?
4. Sandrine: Jamais. C'est amusant _____.
5. Suze: Me voilà, Sandrine. Dis, on va manger quelque chose? J'ai une _____ de loup.
6. Sandrine: Je veux bien mais je veux acheter _____ de plus.
7. Suze: Tu _____, Sandrine. Je veux vraiment manger quelque chose.
8. Sandrine: Je _____, ma petite. Allons-y!

EXERCICE.

Que faire d'abord? *What should we do first? Write the letter of the most appropriate completion for each line of dialogue.*

- | | | |
|-------------------|--|---------------------------------------|
| 1. Nicolas: _____ | Appelle-moi... | a. des balles de tennis aujourd'hui. |
| 2. Marc: _____ | Où est-ce que... | b. on ira au rayon des sports. |
| 3. Nicolas: _____ | Je vais au rayon des sports... | c. quand tu seras prêt, Marc. |
| 4. Marc: _____ | Tu ne veux pas m'aider... | d. pour acheter des balles de tennis. |
| 5. Nicolas: _____ | Avec plaisir, mais il me faut... | e. à choisir un pull? |
| 6. Marc: _____ | Dès que nous aurons trouvé mon pull... | f. tu vas? |

Dialogue 2

Anne is taking Chris to a big department store. He is looking for a gift for his mom.

Chris: C'est gentil **de ta part**, Anne, de m'accompagner. J'ai besoin de toi pour trouver le cadeau parfait pour ma mère.

It's nice of you, Anne, to accompany me. I need you to find the perfect gift for my mother.

Anne: Tu n'as rien trouvé dans la boutique du Louvre? Ça m'étonne. J'y ai vu de très beaux foulards et sacs à main.

You haven't found anything in the Louvre boutique? That's surprising. I saw some very beautiful scarves and purses.

Chris: Eh bien, tu vois, je ne les ai pas remarqués.

Well, you see, I didn't notice them.

Anne: Bon. Où veux-tu commencer? Chris: Eh bien, les foulards, c'est une bonne idée. Ça ne pèse pas lourd dans la valise.

All right. Where do you want to start? Well, scarves, that's a good idea. That doesn't weigh much in the suitcase.

Anne: Nous sommes au **bon** étage alors. Madame, s'il vous plaît, les foulards, **c'est où**?

We're on the right floor then. Madam, please, the scarves, where are they?

La vendeuse: **Suivez-moi**. Le rayon est au bout de ce couloir. C'est pour vous, mademoiselle?

Follow me. The department is at the end of this hallway. Is it for you, miss?

Chris: **En fait**, c'est pour ma mère.

Actually, it's for my mother.

La vendeuse: Vous connaissez ses goûts en couleurs?

Do you know her taste in colors?

Chris: **Euh!** Je pense que je saurai quand je verrai.

Ehm! I think I'll know when I see.

Anne: Si par hasard, **ça ne lui va pas** ou si ça ne lui plaît pas, Chris, tu pourras toujours me l'envoyer.

If, by chance, it doesn't suit her or if she doesn't like it, Chris, you can send it back to me.

EXERCICE.

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T (true) or F (false).

1. _____ Chris a vu de beaux foulards au Louvre.
2. _____ Anne veut bien accompagner Chris aux Galeries Lafayette.
3. _____ Anne et Chris sont au bon étage pour trouver les foulards.
4. _____ La vendeuse n'est pas serviable.
5. _____ Chris sait quelles couleurs sa mère aime bien.

De ma/ta part

Use one of these phrases to indicate the originator of an act or a communication.

Dis-lui bonjour **de ma part**.
C'est gentil **de ta part** de m'inviter.

Say hello to him/her **from me**.
It is nice **of you** to invite me.

Bon(ne)/mauvais(e)

Use the adjective **bon(ne)** before a noun to indicate that it is the *right* one and the adjective **mau-vaiss(e)** to indicate the *wrong* one.

C'est la **bonne** direction.
Il a donné la **mauvaise** réponse.

This is the **right** direction.
He gave the **wrong** answer.

C'est où?

Use this informal question whenever you are looking for something.

La pharmacie, **c'est où?**
Les articles de toilette, **c'est où?**

Where's the pharmacy?
Where are the toiletries?

Suivez-moi

This expression is used by someone who offers to lead you to a location.

Vous cherchez l'ascenseur? **Suivez-moi.** *You're looking for the elevator? Follow me.*

En fait

Use this short transitional phrase to express the English word *actually*.

Je cherchais un cadeau pour ma mère,
mais **en fait** je n'ai rien trouvé.
Tu crois que je suis français? Non,
en fait, je suis américain.

*I was looking for a gift for my mother,
but **actually** I didn't find anything.*
*You think I'm French? No,
actually, I'm American.*

Euh

Expect to hear this interjection frequently in the speech of native French speakers. It shows hesitation.

—Où est le rayon des appareils ménagers? —*Where is the home appliance department?*

—**Euh...**

—*Ehm / Let's see . . .*

Ça lui va

This phrase is used to say that something fits a person or looks good on the person.

Marie-Laure porte un béret. **Ça lui va bien!** Tu ne trouves pas?

François ne devrait pas acheter ce pull.
Ça ne lui va pas. Il est bien trop grand pour lui.

*Marie-Laure is wearing a beret. **It looks good on her!** Don't you think?*

*François should not buy this sweater. **It doesn't fit him.** It's much too big for him.*

EXERCICE.

Luc et Marc se mettent d'accord. *Luc and Marc are in agreement. Complete the following dialogue according to the English guidelines in parentheses.*

1. Luc: _____ de vouloir faire du shopping tout seul. (*It's not very nice*)
2. Marc: Euh! _____. C'est pour ça. (*But I'm in a hurry*)
3. Luc: Qu'est-ce qu' _____, Marc? (*do you need*)
4. Marc: _____. (*I need new sweaters and new shirts*)
5. Luc: Moi, _____ de gel après-rasoir et de l'eau de Cologne. (*I need*)
6. Marc: Bon, je viens et _____ tes articles de toilette, on ira faire mes achats. (*as soon as we have*)
7. Luc: Voilà, mon pote. Ça, _____. (*it's nice of you*)
8. Marc: _____? (*Where is it?*)

Dialogue 3

After Anne left, Chris walked around the **quartier** (*neighborhood*) and is now looking for a sub-way station to go back home. He first stops a woman and then a man to get directions.

Chris: Pardon, madame, **pouvez - vous m'indiquer** la station de métro la plus proche?

Une dame: Désolée, je suis pressée!

Chris: Pardon, monsieur, **excusez-moi de vous déranger**. Je cherche une station de métro

Pardon me, madam, can you show me the nearest subway station?

Sorry! I'm in a hurry!

Excuse me for the interruption, sir. I'm looking for a subway station.

Un monsieur: Où allez-vous, monsieur?

Where are you going, sir?

Chris: **Il me faut** la ligne Orange direction Défense.

I need the Orange line going to the Défense.

Un monsieur: Bon, alors, je vous conseille d'aller tout droit jusqu'à la Madeleine. Vous trouverez une station devant l'église.

All right, then I advise you to go straight ahead up to the Madeleine (church). You'll find a station in front of the church.

Chris: Merci, monsieur. **Vous êtes très aimable.**

Thank you, sir. You're very kind.

Chris is now in front of the church of the Madeleine, and since he is in a hurry, he asks a police-man where the station is exactly.

Chris: **Monsieur l'agent**, s'il vous plaît, **pouvez-vous me dire** où est la station de métro?

Officer, can you please tell me where the subway station is?

L'agent: **Avec plaisir**, jeune homme. Traversez la place! La station est au coin de ces deux rues.

My pleasure, young man. Go across the square! The station is at the corner of those two streets.

Chris: Merci beaucoup, **monsieur l'agent.**

Thank you very much, officer.

EXERCICE.

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T (true) or F (false).

1. _____ Une dame aide Chris à trouver sa station.
2. _____ Un monsieur trop pressé ne peut pas aider Chris.
3. _____ Chris sait quelle ligne de métro il veut prendre.
4. _____ Chris prend la mauvaise route pour aller à la Madeleine.
5. _____ Chris demande de l'aide à un agent de police.

Pouvez-vous m'indiquer... ? / Pouvez-vous me dire... ?

Use one of these expressions when you are asking a passerby for directions.

Pouvez-vous m'indiquer où se trouve la rue Jean-Jaurès?

Can you tell me where Jean-Jaurès Street is?

Excusez-moi de vous déranger

Use this expression as a lead-in when you have to ask a passerby for directions. This shows that you acknowledge that you may be imposing upon someone and that his or her help will be appreciated.

Excusez-moi de vous déranger, mais pouvez-vous me dire où sont les toilettes?

I apologize for interrupting you, but can you tell me where the restroom is?

Il me faut

This idiomatic impersonal expression followed by a noun, is used to express that you need something. Remember to use the appropriate object pronoun (**me** [m'], **te** [t'], etc.) before the verb to indicate who needs something.

Il me faut un taxi.

I need a taxi.

Il te faut quelque chose?

Do you need something?

Vous êtes très aimable

Use this sentence in addition to **merci** to thank people emphatically for any help they give you.

Oui, c'est exactement ce que je cherche.

Yes, it is exactly what I'm looking for.

Merci, **vous êtes très aimable**.

*Thank you, **you're very kind**.*

Monsieur l'agent

Use this title when addressing a police officer.

Pardon, **monsieur l'agent**. Je cherche
un bureau de police.

*Excuse me, **officer**. I'm looking
for a police station.*

Avec (grand) plaisir

This phrase is used to confirm that a service is being rendered or an invitation is accepted with (great) pleasure.

Je suis invité chez toi? D'accord,
je viendrai **avec plaisir**.

*I am invited to your house? OK, I'll come
with pleasure. / I'll gladly come.*

EXERCICE.

Corinne est un peu perdue. *Corinne is a little lost. Complete each line of dialogue with an appropriate word from the list.*

plaisir
déranger

droite
mademoiselle

mauvaise
monsieur

1. Corinne: Bonjour, _____ l'agent. Pouvez-vous me dire où se trouve la rue Victor Hugo?

2. L'agent: Avec _____, mademoiselle. Allez tout droit et vous la trouverez à deux rues d'ici.

Corinne: Excusez-moi encore de vous _____, mais ce sera à droite ou à gauche?

4. L'agent: Ce sera à _____, mademoiselle, après la station de métro.

5. Corinne: Alors, en fait, j'allais dans la _____ direction.

6. L'agent: Euh! Oui, _____. Je pense que oui.

Dialogue 4

Chris goes to a **syndicat d'initiative** (tourist office) to inquire about the latest ecological tourist trend in Paris: bicycle tours around the city.

L'employée: Bonjour, monsieur.

Puis-je vous aider?

Chris: Oui, bonjour, madame. Je voudrais des renseignements sur **les tours** de Paris à bicyclette.

L'employée: Certainement, monsieur. Nous avons plusieurs options. Voulez-vous regarder ces brochures et me dire ce qui vous intéresse?

Chris: Je les ai déjà regardées et je peux vous dire que **je préférerais la balade vélo** dans Paris accompagnée d'un **guide-interprète** expérimenté.

L'employée: Très bien, monsieur. Vous paraissez informé. Vous voulez partir du Pont-Neuf ou plutôt de la place de la Concorde?

Chris: Je préfère la place de la Concorde si c'est le même prix.

L'employée: C'est le même prix **d'où que vous partiez**. Et le **forfait comprend** la visite guidée des quartiers et des monuments cités dans la brochure.

Chris: **C'est bien ce qu'il me semblait**. Bon, ça va. Je vais réserver une bicyclette pour le tour de mardi matin, s'il vous plaît.

Hello, sir. May I help you?

Yes, hello, madam. I would like some information regarding bicycle tours of Paris.

Certainly, sir. Do you want to look at these brochures and tell me what interests you?

I've already looked at them, and I can tell you that I'd like the bike tour of Paris with an experienced guide-interpreter.

Very well, sir. You seem informed. Do you want to leave from the Pont-Neuf or rather from the Place de la Concorde?

I prefer the Place de la Concorde if it's the same price.

It's the same price no matter where you leave from. And the set price includes the guided tour of the neighborhoods and the monuments mentioned in the brochure.

That's what I thought. Good, that's fine. I'm going to reserve a bicycle for Tuesday morning's tour, please.

EXERCICE.

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T (true) or F (false).

1. _____ Chris est bien informé sur les tours de Paris à bicyclette.
2. _____ Chris veut commencer son tour au Pont-Neuf.
3. _____ Le tour qui part du Pont-Neuf est plus cher.
4. _____ Le tour est limité à un seul quartier.
5. _____ Le tour est guidé.

Dialogue 5

Chris wants to buy a few books before returning home. He was advised to go to the Fnac (a French chain that has a huge inventory of books, music, and videos).

Chris: **Excusez-moi**, mademoiselle, je cherche **le rayon** des romans francophones du vingtième et vingt-et-unième siècles.

La vendeuse: Vous avez les romans français modernes là-bas à **gauche**, monsieur. Les prix Goncourt des dernières années sont ici, sur ces étagères-là.

Chris: Est-ce qu'il y a une section pour les romans africains? Et pour les romans canadiens?

La vendeuse: Oui, ils sont **en haut au deuxième étage à droite** contre le mur. Vous voyez le panneau?

Chris: Oui, je le vois. **Je vous remercie**, mademoiselle.

La vendeuse: S'il y a des titres ou des auteurs particuliers que vous voulez, je peux faire une recherche rapide et vous dire ce que nous avons et où ils sont.

Chris: Non, je préfère flâner dans le magasin et voir de moi-même. Mais **merci bien**.

La vendeuse: **Je vous en prie**, monsieur. Quand vous serez prêt, vous trouverez les caisses **en bas au rez-de-chaussée**.

Excuse me, miss, I'm looking for the section for twentieth- and twenty-first-century Francophone novels.

You have modern French novels over there to the left, sir. The Goncourt prize winners of the past few years are here, on these shelves.

Is there a section for African novels? And how about Canadian novels?

Yes, they're upstairs on the third floor against the wall. Do you see the sign?

Yes, I see it. Thank you, miss.

If there are specific titles or authors you want, I can make a quick search and tell you what we have and where they are.

No, I prefer roaming the store to see for myself. But thank you.

You're welcome, sir. When you're ready, you'll find the cashiers downstairs on the ground floor.

EXERCICE.

Testez votre compréhension. Check your comprehension. Write T (true) or F (false).

1. _____ Chris préfère les vieux romans.
2. _____ Chris aime seulement les romans français.
3. _____ La vendeuse de la Fnac est polie et serviable.
4. _____ Chris veut trouver ses livres lui-même.
5. _____ Les livres de la Fnac sont gratuits.

Excusez-moi

This expression may be used not only to excuse oneself, but also to catch someone's attention.

Excusez-moi de vous déranger, madame.
Excusez-moi, monsieur, je cherche un dictionnaire.

I'm sorry to bother you, madam.
Excuse me, sir. I'm looking for a dictionary.

Le rayon

This word may be used in supermarkets, department stores, and bookstores to designate a specialized department.

Où est **le rayon** des livres de cuisine? *Where is the cookbook **department**?*

À gauche / à droite

These phrases are useful in many contexts to give directions.

Le rayon de la musique pop est là-bas **à droite**.
Les meilleurs livres de l'année sont exposés à l'entrée du magasin, là-bas **à gauche**.

*The pop music department is over there **on the right**.*
*The best books of the year are displayed at the entrance of the store, over there **on the left**.*

En haut / en bas

These phrases also serve to give directions.

Les guides touristiques sont **en haut** ou **en bas**? *Are the tourist guides **upstairs** or **downstairs**?*

Le deuxième étage / le rez-de-chaussée

Note that a store or other building in France has a **rez-de-chaussée**, which is the street- or ground-level floor (usually called *first floor* in the United States), a **premier étage** which is a *second floor* in the United States, and so on.

Nous sommes au **premier étage**.
Il faut monter au **deuxième étage**.

*We're on the **second floor**.*
*You have to go up to the **third floor**.*

Je vous remercie / merci bien

Use either of these expressions to thank a salesperson. Remember to use a title whenever you address someone in a business setting.

Je **vous remercie**, mademoiselle.
Ah oui, je vois. **Merci bien**, mademoiselle.

***Thank you**, miss.*
*Oh yes, I see. **Thank you**, miss.*

Je vous en prie

This expression is a bit more formal than the customary **de rien** or **il n'y a pas de quoi** (for *you're welcome*) and should always be accompanied by the appropriate title of the person you are addressing.

—Merci bien.

—**Je vous en prie**, monsieur.

—*Thank you.*

—*You're welcome, sir.*

EXERCICE.

Denise fait des achats. *Denise is shopping. Write the following dialogue in French.*

1. Denise: _____
(Excuse me, madam, I'm looking for the ladies' clothing department.)
2. La vendeuse: _____
(That department is downstairs, miss.)
3. Denise: _____
(Are we on the second floor?)
4. La vendeuse: _____
(Yes, miss.)
5. Denise: _____
(I thank you, madam.)
6. La vendeuse: _____
(You're welcome, miss.)

A taste of French literature

A sampling of the subjunctive in French literature and theater

There is no reason to be subjunctophobic. **Au contraire**, I hope that you have become a true subjunctophile! You now have a sense of the nuances and subtleties of this mood in French. You know the rules. No more mystery. **Le subjunctif** is no longer a dusty and esoteric aspect of grammar. You will use it every day, you will hear it every day and you will read it in French newspapers, magazines, essays, novels, and poetry.

That's why I want to share with you quotations from journalism and excerpts from some of my favorite French authors. Read them; use your dictionary or an online dictionary such as WordReference.com. Look for further excerpts of these works on <http://books.google.fr>. And perhaps you'll want to read the whole book, essay, poem, or play. When you encounter **le subjunctif** in context—whether your tastes run to science, art, music, or literature—you will savor the words, master the forms, and retain them. Pure pleasure. So now start reading aloud:

Que les Haïtiens ne **soient** pas **écoutés**, c'est une évidence.

—Lionel Trouillot, *Le Monde*, 9 janvier 2011

§

Moi, je suis fatigué là, vraiment. Épuisé. Je n'ai pas beaucoup couru, mais nerveusement, ça a sûrement été l'un des matches les plus difficiles qu'on **ait eu** à jouer. Il a vraiment fallu aller puiser profond à la fin pour s'en sortir. [...] Vous devez vous rendre compte que l'équipe vit bien, qu'il y a une espèce de plaisir, de joie, de sérénité. Tout ça se passe bien, les journées s'enchaînent avec facilité, il n'y a pas besoin de recadrer **quoi que ce soit**.

—Claude Onesta, “Joueur de handball”,
Le Monde Blogs, 31 janvier 2011

§

Oui, Michel, il faut que je **sache** comment tu m'aimes sinon qu'est-ce que moi je vais penser? [...] Ils [les oiseaux] voyagent beaucoup et chantent pour qu'il **fasse** toujours beau sur Terre.

—Alain Mabanckou, *Demain j'aurai vingt ans*,
@ Éditions Gallimard (2010)

§

Que tout **soit allé** si vite et se trouve désormais accompli. **Qu'**il y **ait eu** toute cette accumula-tion d'instantanés avant d'attendre la fin. Autour de lui, il cherchait quelqu'un qu'il **puisse** prendre à témoin de son étonnement. Et il n'y avait personne, bien sûr.

—Philippe Forest, *Le Siècle des nuages*,
@ Éditions Gallimard (2010)

§

J'ai toujours pensé
que c'était le livre qui franchissait
les siècles pour parvenir à nous.
Jusqu'à ce que je comprenne
en voyant cet homme
que c'est le lecteur qui fait le déplacement.

—Dany Laferrière, *L'énigme du retour*,
Grasset (2009)

§

Une petite localité au centre du pays. Je m'y suis rendu. Seul. Il m'a fallu du temps pour repérer quelqu'un qui me **fasse confiance** et qui **se souviennent de** cette nuit.

—Gary Victor, *Treize nouvelles vaudou*,
Mémoire d'encrier (2007)

§

Ils poussent les pions avec un enthousiasme sans pareil. Peut-être pour échapper à la fatalité? Peut-être pour oublier hier? La mémoire du pays est celle de l'oubli. Un autre pays est déjà en train de naître **sans qu'on s'en aperçoive**.

—Rodney Saint-Éloi, *Haïti Kenbe la!*,
Michel Lafon (2010)

§

Il rêvait d'un borsalino. Je ne crois pas qu'il en **ait eu** un vrai... peut-être une copie.

—Éric Fottorino, *Question à mon père*,
@ Éditions Gallimard (2010)

§

Le 30 décembre 1957

Le train entra en gare de Guang-Ning. Mugissements de la sirène. Grincements des freins. Quelques secousses brutales.

Avant même **que** le train ne **s’arrêât** complètement, les voyageurs se pressaient devant les portières avec cette fièvre qui marque la fin d’un long voyage.

—Wei-Wei, *La couleur du bonheur*,
L’Aube (1996)

§

Il voulait juste que nous **nous gavions** de mangues, que nous **mordions** dans ces fruits en fai-sant gicler leur jus [...].

—Kim Thuy, *Rú*, Éditions Liana Levi (2009)

§

Je ne suis pas sûre que ce **soit** le lieu pour en parler. Cela manque de discrétion! Et nos affaires de famille en imposent. Nos affaires mais aussi les tiennes, Louise... Berthon.

—Aliette Armel, *Pondichéry, à l’aurore*,
Le Passage (2010)

§

Je suis resté dans la voiture comme ça. Et alors tout à coup j’ai été heureux que la voiture **soit** bloquée dans la neige, que je ne **puisse** plus bouger, plus du tout.

—Laurent Mauvignier, *Des hommes*,
Éditions de Minuit (2009)

§

Bien qu’elle **sût** que c’était inutile s’il se trouvait en cet instant dans une salle de cinéma, elle composa le numéro de portable de Jakob.

—Marie NDiaye, *Trois femmes puissantes*,
@ Éditions Gallimard (2009)

§

—Combien de temps avez-vous?

—Il faut que je **réunisse** le maximum de renseignements avant demain soir.

—Jean-Christophe Rufin, *Katiba*,
Flammarion (2010)

§

Je n'ai pas souhaité d'autre enfant. Je voulais que mon garçon **ait** toutes les chances, concentrer toutes mes forces sur lui—comme faisaient les autres mères dont les fils arrivaient.

—Gilles Leroy, *Zola Jackson*,
Mercure de France (2010)

§

Que veux-tu que j'y **fasse**? » répondit-elle sans lever les yeux. «Je suis pas responsable de ce genre de choses.» [...] **Quoi qu'il en soit**, personne ne les avait vus sortir ensemble, ce soir-là, cette fameuse Barbara et lui. [...] Cela avait-il à voir avec **le fait que** Richard **se trouvât** à la tête du département de littérature et que Marc **fût** sous ses ordres?

—Philippe Djian, *Incidences*,
@ Éditions Gallimard (2010)

§

J'avais envie de le dire à Hélène mais je craignais que cet enthousiasme **soit** déplacé. [...] Debout à côté de Patrice qui félicitait son beau-frère, j'ai eu peur qu'il **dise** que j'étais là. [...] Il se peut que leur dossier **ait été déclaré** irrecevable et qu'ils **contestent** cette décision.

—Emmanuel Carrère, *D'autres vies que la mienne*,
P.O.L (2009)

§

Je tourne une page de l'album; maman tient dans ses bras un bébé qui n'est pas moi; je porte une jupe plissée, un béret, j'ai deux ans et demi, et ma sœur vient de naître. J'en fus, paraît-il, jalouse, mais pendant peu de temps. **Aussi loin que** je **m'en souvienn**e, j'étais fière d'être l'aînée; la première.

—Simone de Beauvoir,
Mémoires d'une jeune fille rangée,
@ Éditions Gallimard (1958)

§

C'est le seul âge où j' **aie connu** l'angoisse de la page blanche, mais il a duré des années d'enfance, c'est-à-dire des siècles.

—Amélie Nothomb, *Une forme de vie*,
Albin Michel (2010)

§

27 février

Au demeurant, Amélie n'éleva plus la moindre protestation. Il semblait qu'elle **eût réfléchi** pen-dant la nuit et **pris** son parti de cette charge nouvelle; même elle y semblait prendre quelque plaisir et je la vis sourire après qu'elle eut achevé d'apprêter Gertrude.

—André Gide, *La symphonie pastorale*,
@ Éditions Gallimard (1919)

§

Tchen tenterait-il de lever la moustiquaire? Frapperait-il au travers? [...] Bêtement: car il savait qu'il le tuerait. Pris ou non, exécuté ou non, peu importait. Rien n'existait que ce pied, cet homme qu'il devait frapper **sans qu'il se défendît**, —car, s'il se défendait, il appellerait.

—André Malraux, *La condition humaine*,
@ Éditions Gallimard (1933)

§

Quoi qu'il en fût, Gwynplaine était admirablement réussi.

Gwynplaine était un don fait par la providence à la tristesse des hommes. Par quelle providence? Y a-t-il une providence Démon comme il y a une providence Dieu? Nous posons la ques-tion sans la résoudre.

Gwynplaine était un saltimbanque. Il se faisait voir en public. Pas d'effet comparable au sien. Il guérissait les hypocondries rien qu'en se montrant.

—Victor Hugo, *L'Homme qui rit* (1869)

§

[...] pour le bonheur qui dure je doute qu'il y **soit** connu. À peine est-il dans nos plus vives jouissances un instant où le cœur **puisse** véritablement nous dire: *Je voudrais que cet instant **durât** toujours*; et comment peut-on appeler bonheur un état fugitif qui nous laisse encore le cœur inquiet et vide, qui nous fait regretter quelque chose avant, ou désirer encore quelque chose après?

—Jean-Jacques Rousseau,
Les rêveries du promeneur solitaire,
Publication posthume (1782)

§

Il **avait beau** porter de bonnes chaussures de marche, des Galibier, ses chaussettes étaient trempées [...]

—Philippe Djian, *Incidences*,
@ Éditions Gallimard (2010)

§

Elle **a eu beau** interroger ses tantes, ses oncles, toi, tous ceux qui l'ont connue, elle n'a eu aucune réponse.

—Ananda Devi, *Le sari vert*,
@ Éditions Gallimard (2009)

§

[...] j'**ai beau** aller trois fois par semaine chez le psychanalyste, je vois de moins en moins de raison **pour que ça change**.

—Emmanuel Carrère, *Un roman russe*, P.O.L (2007)

§

J'**avais beau** le maintenir tout au fond depuis des années, j'**avais beau** l'étouffer, le forcer à se tapir, il remontait.

—Olivier Adam, *Le cœur régulier*,
Éditions de l'Olivier (2010)

§

[...] Georges Diderot **avait beau** être une légende, il avait vieilli... [...]

—Maylis de Kerangal, *Naissance d'un pont*, Verticales (2010)

§

Mais elle **avait beau** faire, aucun des mots qu'elle a prononcés n'est venu se loger dans mon cer-veau. [...] et l'acteur élastique **a eu beau** déployer toute l'étendue de son génie comique, per-sonne n'a ri.

—Olivier Adam, *À l'abri de rien*,
Éditions de l'Olivier (2007)

§

Je voulais que les villes **fussent** splendides, aérées, arrosées d'eaux claires, peuplées d'êtres humains dont le corps ne **fût** détérioré ni par les marques de la misère ou de la servitude, ni par l'enflure d'une richesse grossière; que les écoliers **récitassent** d'une voix juste des leçons point ineptes; que les femmes au foyer **eussent** dans leurs mouvements une espèce de dignité mater-nelle, de repos puissant; que les gymnases **fussent** fréquentés par des jeunes hommes point ignorants des jeux ni des arts; que les vergers **portassent** les plus beaux fruits et les champs les plus riches moissons.

—Marguerite Yourcenar, *Mémoires d'Hadrien*,
@ Éditions Gallimard (1951)

§

Mais aussitôt après je pris garde que, pendant que je voulais aussi penser que tout était faux, il fallait nécessairement que moi, qui le pensais, **fusse** quelque chose: et remarquant que cette vérité, je pense, donc je suis, était si ferme et si assurée que toutes les plus extravagantes suppositions des sceptiques n'étaient pas capables de l'ébranler, je jugeai que je pouvais la recevoir sans scrupule pour le premier principe de la philosophie que je cherchais.

—René Descartes, *Discours de la méthode:
Les passions de l'âme*,
Booking International (1649)

§

Encore une fois, nous voulions une philosophie qui **se soumit** au contrôle de la science et qui **pût** aussi la faire avancer.

—Henri Bergson, *La pensée et le mouvant*,
Presses Universitaires de France (1903)

§

And to end on a humorous note:

La célèbre tirade du nez dans *Cyrano de Bergerac*
Acte I, scène 4

Le Vicomte: Vous... vous avez un nez... heu... un nez... très grand.

Cyrano (*gravement*): Très.

Le Vicomte (*riant*): Ha!

Cyrano (*imperturbable*): C'est tout?

Le Vicomte: Mais...

Cyrano: Ah! non! c'est un peu court, jeune homme!

On pouvait dire... Oh ! Dieu!... bien des choses en somme...

En variant le ton, —par exemple, tenez:

Agressif: «Moi, monsieur, si j'avais un tel nez,
Il faudrait sur-le-champ que je me l'**amputasse**!»

Amical: «Mais il doit tremper dans votre tasse!

Pour boire, faites-vous fabriquer un hanap!»

Descriptif: «C'est un roc !... c'est un pic!... c'est un cap!

Que dis-je, c'est un cap?... C'est une péninsule!»

—Edmond Rostand. Pièce écrite entre 1896 et
1897; elle est jouée pour la première fois en
1897.

Je vous conseille de louer le film de Jean-Paul Rappeneau, *Cyrano de Bergerac* (1990) où Gérard Depardieu incarne Cyrano avec brio. Vous trouverez aussi cette tirade sur YouTube.

French-English / English-French glossary

An asterisk follows expressions of informal or colloquial French. Regular adjectives are listed in their masculine singular form.

French-English glossary

A

abdiquer to abdicate
accident (*m.*) accident
accident de voiture car
accident achat (*m.*) purchase
acheter to buy
achever to finish
acteur (*m.*) actor
actrice (*f.*) actress
actuellement presently
addition (*f.*) bill (in a restaurant), check
admettre to admit
admirer to admire
adolescent (*m.*), **adolescente** (*f.*) teenager
adresse (*f.*) address
adulte (*m./f.*) adult
aéroport (*m.*) airport
affaires (*f.pl.*) personal effects, business
Afrique (*f.*) Africa
âge (*m.*) age
agent immobilier (*m.*) real-estate agent
agir to act
agrafeuse (*f.*) stapler
agréable pleasant
aider to help
aimer to like, love
aimer mieux to prefer
alcool (*m.*) alcohol
Allemagne (*f.*) Germany
allemand (*m.*) German
aller to go
aller chercher qch to get sth
aller chercher qn to pick up sb
allumer to switch on
ambassade (*f.*) embassy
(s')améliorer to improve
amener to bring (a person)

Amérique (*f.*) America
ami (*m.*), **amie** (*f.*) friend
amoureux, amoureuse (de) in love (with)
amuser to amuse
s'amuser to have a good time, have fun
an (*m.*) year
analphabète (*m./f.*) illiterate person
anglais (*m.*) English
Angleterre (*f.*) England
animal (*m.*) (*plur.: animaux*) animal
animal domestique pet
anniversaire (*m.*) birthday
annuler to cancel
anorak (*m.*) anorak
août August
apéritif (*m.*) before-dinner drink
appareil photo (*m.*) camera
appartement (*m.*) apartment
appartenir à to belong to
appeler to call
apporter to bring
apprenant (*m.*), **apprenant(e)** (*f.*) learner
apprendre to learn
après after
après-demain the day after tomorrow
après-midi (*m.*) afternoon
arbre (*m.*) tree
arc-en-ciel (*m.*) rainbow
argent (*m.*) money, silver
armée (*f.*) army
(s')arrêter to stop, arrest
arriver to arrive, happen
ascenseur (*m.*) elevator
Asie (*f.*) Asia
aspirateur (*m.*) vacuum cleaner
s'asseoir to sit down
assiette (*f.*) plate

assister à to attend
attendre to wait (for)
atterrir to land
attraper to catch
aujourd'hui today
aussitôt que as soon as
autobus (m.) bus
automne (m.) fall
autoroute (f.) freeway
autre other
autrefois formerly, in the past
Autriche (f.) Austria
avant (que) before
avec with
avenir (m.) future
avertissement (m.) warning
aveugle blind
avion (m.) airplane
avis (m.) opinion
mon/ton avis in my/your opinion
avocat (m.), avocate (f.) lawyer
avoir to have
avoir besoin de to need **avoir**
chaud to be hot (people) **avoir**
envie de to feel like, want to
avoir faim to be hungry
avoir froid to be cold (people)
avoir lieu to take place
avoir mal (à) to have a pain (in)
avoir mal au cœur to feel
nauseated **avoir peur** to be afraid
avoir raison to be right
(people) **avoir soif** to be thirsty
avoir tort to be wrong
(people) **avril** April

B

balayer to sweep
balle (f.) ball, bullet
banc (m.) bench
bande dessinée (f.) comic strip
bande sonore (f.) soundtrack
banque (f.) bank
barre (f.) bar (candy)
barre de céréales granola bar
bataille (f.) battle
bateau (m.) ship
bâtir to build
bâtir des châteaux en Espagne to build castles in the
air
battre to beat
bavarder to chat
beau, bel, belle beautiful, handsome
beaucoup (de) a lot (of), many, much
bébé (m.) baby
Belgique (f.) Belgium
belle-mère (f.) mother-in-law

beurre (m.) butter
beurre de cacahuètes peanut
butter **bibliothèque (f.)** library **biche**
(f.) doe
bicyclette (f.) bicycle
bien well
bien que although
bientôt soon
bientôt see you soon
bienvenue welcome
bière (f.) beer
billet (m.) ticket
bisou* (m.) kiss
blanc, blanche white
blessé (adj.) wounded, injured
blessé (m.) (noun) injured
(person) **blessé** to wound, injure
bleu blue
blouson (m.) jacket, windbreaker
boire to drink
bois (m.) wood
boisson (f.) drink, beverage
boîte (f.) box
bon, bonne good **bonbons**
(m. pl.) candy **bottes (f. pl.)**
boots **boucherie (f.)**
butcher shop **bougie (f.)**
candle
boulangier (m.), boulangère (f.)
baker **boulangerie (f.)** bakery
boum* (f.) party
(teenagers) **bourse (f.)**
scholarship **bouteille (f.)**
bottle **boutique (f.)** shop
bouton (m.) button
braqueur* (m.) robber
bras (m.) arm
Brésil (m.) Brazil
brosser to brush
se brosser les dents to brush one's
teeth **brouillard (m.)** fog
bruit (m.) noise
brûler to burn
brûler un feu rouge to run a red light
bûche (f.) de Noël Yule log (traditional French Christmas
pastry in the shape of a log richly decorated with frosting)
bureau (m.) office, desk

C

ça (cela) that
ça m'est égal it's all the same to me
cabine téléphonique (f.) phone booth
cadeau (m.) gift
café (m.) coffee, café
cahier (m.) notebook
calculatrice (f.) calculator
camarade (m./f.) de chambre roommate

cambríoler to burglarize
cambríoleur (m.), cambríoleuse (f.)
 burglar **canapé (m.)** sofa, couch
canard (m.) duck
*il fait un froid de canard** it is freezing
 cold **caniche (m.)** poodle
car because
carotte (f.) carrot
carrefour (m.) intersection
carte (f.) menu, map
carte de crédit credit card
carte postale postcard
cauchemar (m.) nightmare
cave (f.) cellar
ce, cet, cette this, that
céder to yield
ceinture (f.) belt
ceinture de sécurité safety belt, seat belt
cela (ça) that
célèbre famous
céleri (m.) celery
célibataire single
centre commercial (m.) shopping center, mall
c'est-à-dire that is to say
chair (f.) de poule goose bumps
chaise (f.) chair
chambre (f.) room, bedroom
chance (f.) luck
bonne chance! good luck!
chanceux, chanceuse lucky
changer to change
changer d'avis to change one's mind
chanson (f.) song
chanter to sing
chanteur (m.), chanteuse (f.)
 singer **chapeau (m.)** hat
chaque each, every
chasseur (m.) hunter
chat (m.), chatte (f.) cat
château (m.) castle
chaud hot, warm
chaussettes (f.pl.) socks
chaussures (f.pl.) shoes
chemise (f.) shirt
cher, chère expensive, dear
chercher to look for
cheval (m.) (plur.: chevaux)
 horse **cheveux (m.pl.)** hair
chez at (to, in) the home of
chien (m.), chienne (f.) dog
Chine (f.) China
chinois (m.) Chinese
chocolat (m.) chocolate
choisir to choose
choix (m.) choice
chômage (m.) unemployment
chose (f.) thing

chute (f.) fall, descent
ciel (m.) sky
cinéma (m.) movie theater, movies
circulation (f.) traffic
cirque (m.) circus
ciseaux (m.pl.) scissors
classe (f.) class
en classe in, to class
clé (f.) key
client (m.), cliente (f.) customer
climatisation (f.) air conditioning
clôture (f.) fence
coiffeur (m.), coiffeuse (f.) hairdresser
colis (m.) package
colline (f.) hill
colocataire (m./f.) housemate
combien (de) how much, how many
comédie musicale (f.) musical
comique (m./f.) comedian
commander to order
commencer to begin
comment how
commode (f.) chest of drawers
comprendre to understand
compter to count, plan (on, to)
concert (m.) concert
conducteur (m.), conductrice (f.) driver
conduire to drive
conférence (f.) lecture
confiture (f.) jam
congé (m.) vacation, time off work, leave
congrès (m.) conference
connaître to know
conseil (m.) (piece of) advice
conseiller to advise
conte (m.) story
conte de fées fairy tale
content happy
contravention (f.) traffic ticket
convaincre to convince
coordonnées (f.pl.) address and phone number
copain (m.) friend, boyfriend
copine (f.) friend, girlfriend
corne (f.) horn (animal)
costume (m.) suit (men's)
côte (f.) coast
Côte d'Azur French Riviera
côté (m.) side
se coucher to go to bed
coudre to sew
couleur (f.) color
Coupe (f.) du monde World Cup
courage (m.) courage
couramment fluently
courir to run
courriel (m.) e-mail

courrier (m.) mail
courrier électronique e-mail
cours (m.) course, class
course (f.) errand, race
cousin (m.), **cousine** (f.) cousin
coût (m.) cost
coût de la vie cost of living
couteau (m.) knife
coûter to cost
coûter les yeux de la tête* to cost an arm and a leg
couverture (f.) blanket
couvrir to cover
craindre to fear
cravate (f.) tie
crever* to die
croire to believe
cuiller (cuillère) (f.) spoon
cuisine (f.) kitchen, cooking, food
cuisiner to cook
cuisse (f.) **de grenouille** frog leg
curriculum vitae (m.) résumé, CV

D

d'abord at first
d'accord okay, O.K.
être d'accord (avec) to agree
(with) dame (f.) lady, woman
dangereux, dangereuse dangerous
dans in
danser to dance
d'après according to
de from, of
début (m.) beginning
décembre December
déçu disappointed
défaite (f.) defeat
défendre to forbid
dehors outside
déjà already
déjeuner (m.) lunch
déjeuner to have lunch
demain tomorrow
demander to ask
déménager to move (change residence)
dent (f.) tooth
se dépêcher to hurry
dépenser to spend (money)
déposer (qn) to drop (sb) off
déprimé depressed
depuis since, for
déranger to disturb, bother
dernier, dernière last
derrière behind
dès que as soon as
descendre to go down, get out of (a vehicle)
désolé sorry
dessert (m.) dessert

dessin animé (m.) cartoon
se détendre to relax
détester to hate, detest
dette (f.) debt
devant in front of
devenir to become
deviner to guess
devoir (verb) to have to, must, owe
devoirs (m.pl.) homework
diable (m.) devil
Dieu God
difficile hard, difficult
dimanche (m.) Sunday
dîner (m.) dinner
dîner (verb) to have, eat dinner
diplôme (m.) diploma, (university) degree
dire to say
diseuse (f.) **de bonne aventure** fortune teller
se disputer to argue
dissertation (f.) term paper
doigt (m.) finger
dommage (m.) pity, shame
c'est dommage that's too bad

donner to give
dormir to sleep
dos (m.) back
douane (f.) customs
douche (f.) shower
douter to doubt
drapeau (m.) flag
droit right
tout droit straight ahead
droite: à droite on (to) the right
drôle funny
dur hard
durer to last

E

eau (f.) water
échecs (m.pl.) chess
échouer to fail
échouer à un (l') examen to fail an (the) exam
école (f.) school
Écosse (f.) Scotland
écouter to listen (to)
écrire to write
écrivain (m.) writer
église (f.) church
Égypte (f.) Egypt
électricité (f.) electricity
élève (m./f.) student, pupil (primary and secondary school)
email (m.) e-mail
embouteillage (m.) traffic jam
embrasser to hug, kiss
emmener to take (sb somewhere)
empêchement (m.) unforeseen difficulty
emprunter to borrow

enceinte pregnant
encore still, again
s'endormir to fall asleep
endroit (m.) place
enfance (f.) childhood
enfant (m./f.) child
enfin finally
ennuyeux, ennuyeuse boring
enseigner to teach
ensemble together
ensuite then
entendre to hear
s'entraîner to practice
entrer (dans) to enter
enveloppe (f.) envelope
envoyer to send
épeler to spell
épouser to marry
équipe (f.) team
erreur (f.) error
escalier (m.) stairs
escargot (m.) snail
Espagne (f.) Spain
espagnol (m.) Spanish
espérer to hope
essayer to try (on)
essence (f.) gasoline
et and
étage (m.) floor (of a building)
état (m.) state, condition **États-Unis** (m.pl.) United States **été** (m.) summer
éternuer to sneeze
étoile (f.) star
étoile filante shooting star
étranger (m.), **étrangère** (f.) stranger, foreigner **étranger, étrangère** (adj.) foreign
l'étranger
abroad **être** to be
être à to belong to
être à l'aise to be comfortable
être à l'heure to be on time
être chanceux, chanceuse to be lucky
être de bonne/mauvaise humeur to be in a good/bad mood
être en retard to be late
être en train de to be in the process
of **être sur le point de** to be about to
études (f.pl.) studies
étudiant (m.), **étudiante** (f.) student (at university) **étudier** to study
Europe (f.) Europe
européen, européenne European
événement (m.) event **exagérer** to exaggerate **examen** (m.) exam, test
exiger (que) to demand (that)

exil (m.) exile
explication (f.) explanation

F

fâché angry
se fâcher to get angry
facile easy
facilement easily
façon (f.) manner, way
facteur (m.) mailman
facture (f.) the bill
faire to do, make
faire attention to pay attention
faire de son mieux to do one's best
faire des courses to run errands
faire des économies to save money
faire du lèche-vitrines to do window-shopping **faire la cuisine** to cook
faire la fête to party, celebrate
faire la grasse matinée to sleep late
faire (la) grève to be on strike
faire la lessive to do the laundry
faire la queue to stand in line
faire la sieste to take a nap **faire la vaisselle** to do the dishes **faire le ménage** to do the housework **faire un stage** to do an internship **faire ses valises** to pack (one's suitcases) **faire un voyage** to go on a trip, take a trip
falloir to be necessary
fané wilted
fatigué tired
fauché* broke, without money
faute (f.) mistake, fault
fauteuil (m.) armchair
faux, fausse false, wrong
femme (f.) woman, wife
femme de ménage cleaning woman **fenêtre** (f.) window
fermé closed
fermer to close
fête (f.) holiday, party, celebration
fête nationale national holiday
feu (m.) traffic light, fire
feu d'artifice fireworks
feu rouge red light
feuilleton (m.) soap opera, serial
février February
fiable reliable
fier, fière proud
fièvre (f.) fever
fille (f.) daughter, girl
film (m.) movie, film
fil (m.) son
fin (f.) end
finir to finish
fleur (f.) flower

foie (m.) liver
foie gras goose liver pâté, foie
gras fois (f.) time
la prochaine fois next time
une fois one time, once
fonctionner to work, function
fonder to found
football (m.) soccer
forêt (f.) forest
fort strong
four (m.) **à micro-ondes** microwave
oven **fourchette** (f.) fork
foyer (m.) home, fireplace, hearth
frais, fraîche fresh
fraise (f.) strawberry
franc, franche frank
français (m.) French
France (f.) France
frapper to strike, hit
*ce qui m'a frappé** what struck
me **fréquemment** frequently
frère (m.) brother
frigo* (m.) fridge
frites (f.pl.) French fries
froid (adj.) cold
fromage (m.) cheese
fruit (m.) (a piece of) fruit
fruits de mer seafood
fuite (f.) leak, flight, escape
fumer to smoke
furieux, furieuse angry, furious
fusil (m.) gun, rifle

G

gagnant (m.), **gagnante** (f.)
winner **gagner** to win, earn
gagner à la loterie to win the lottery
gagner sa vie to make, earn a living
gant (m.) glove
garage (m.) garage
garçon (m.) boy, waiter
garder to look after, keep
gare (f.) train station
gâteau (m.) cake
gâter to spoil
gauche left
gauche on (to) the
left **gens** (m.pl.) people
glace (f.) mirror, ice cream
gorge (f.) throat
grand big, tall
grand magasin (m.) department
store **grand-mère** (f.) grandmother
grand-père (m.) grandfather **gratte-ciel**
(m.) skyscraper
gratuit free (of charge) **gravement**
(malade) seriously (ill)

grec (m.) Greek
Grèce (f.) Greece
grenier (m.) attic
grève (f.) strike
grille-pain (m.) toaster
grippe (f.) flu
gros, grosse big, fat
guérir to cure, get well
guerre (f.) war
gymnase (m.) gymnasium

H

habile skillful
s'habiller to get dressed
habiter to live, reside
habitude (f.) habit
d'habitude usually
haut high
herbe (f.) grass
héritage (m.) inheritance
heure (f.) hour, time, o'clock
l'heure on time
quelle heure (at) what time *quelle*
heure est-il? what time is it?
heureux, heureuse happy
hier yesterday
hier soir last night
histoire (f.) story, history
hiver (m.) winter
homme (m.) man
hôpital (m.) hospital
horoscope (m.) horoscope
hors-d'œuvre (m.) appetizer
hôtel (m.) hotel
hôtesse (f.) **de l'air** (female) flight attendant

I

ici here
idée (f.) idea
il faut it is necessary
il vaut mieux it is better
il y a there is, there are, ago
île (f.) island
illettré illiterate
immeuble (m.) building, apartment building
imperméable (m.) raincoat **impôt** (m.) tax
incendie (m.) fire
Inde (f.) India
infirmier (m.), **infirmière** (f.) nurse
informatique (f.) computer science
inquiet, inquiète worried
s'inquiéter to worry
intentionnellement intentionally
interdire to forbid
interdit forbidden
internaute (m./f.) Web surfer

Internet (m.) Internet
interrompre to interrupt
inutile useless
invité (m.), invitée (f.) guest
inviter to invite
Irlande (f.) Ireland
Italie (f.) Italy
italien, italienne (adj.) Italian

J

jamais ever, never
ne... jamais never
jambe (f.) leg
janvier January
Japon (m.) Japan
japonais (m.) Japanese
jardin (m.) garden, yard
jaune yellow
jean (m.) jeans
jeter to throw
jeter par la fenêtre to throw out the window
jeu (m.) (plur.: jeux) game
jeu vidéo video game
jeudi (m.) Thursday
jeune young
joie (f.) joy
joindre to reach, join
joli pretty
jouer to play
jouet (m.) toy
joueur (m.), joueuse (f.) player
jour (m.) day
un jour some day
journal (m.) (plur.: journaux) newspaper
juillet July
juin June
jupe (f.) skirt
jus (m.) juice
jusqu'à until

K

kilo (m.) kilogram
kiosque (m.) newsstand

L

là there
lâche coward, cowardly
laisser to leave, let
lait (m.) milk
langue (f.) language
langue maternelle mother tongue
lapin (m.) rabbit
lave-vaisselle (m.) dishwasher
laver to wash
légume (m.) vegetable
lendemain (m.) next day
lent slow

lentement slowly
lettre (f.) letter
leur (pron.) (to) them
leur, leurs (adj.) their
se lever to get up
librairie (f.) bookstore
libre free
lire to read
lit (m.) bed
littérature (f.) literature
livre (m.) book
logiciel (m.) software
loi (f.) law
loin (de) far (from)
long, longue long
longtemps a long time
lorsque when
louer to rent
loup (m.) wolf
lui (to) him, (to) her
lumière (f.) light
lundi (m.) Monday
lune (f.) moon
lune de miel honeymoon
lunettes (f.pl.) (eye)glasses
lutter (contre) to fight (against), struggle
lycée (m.) high school

M

machine (f.) à laver washing machine
magasin (m.) store
grand magasin department store
magnétoscope (m.) VCR
mai May
maigre skinny
maigrir to lose weight
mail (5 mél) (m.) e-mail
maillot (m.) de bain bathing suit
main (f.) hand
maintenant now
mairie (f.) city hall
mais but
maison (f.) house
la maison home, at home
mal badly
malade (adj.) ill
malade (m./f.) sick person, patient
maladie (f.) disease, illness
malentendu (m.) misunderstanding
malgré in spite of
malheureusement unfortunately
manger to eat
*manger sur le pouce** to have a quick bite to eat
manifester to demonstrate
mannequin (m.) fashion model, store dummy
manquer (à) to miss
manteau (m.) coat

marcher to walk, work (5 function)
mardi (*m.*) Tuesday
mari (*m.*) husband
mariage (*m.*) marriage, wedding
marié (*adj.*) married
marié (*m.*) bridegroom
mariée (*f.*) bride
se marier (avec) to get married (to)
marron brown
mars March
match (*m.*) game
matin (*m.*) morning
mauvais bad
méchant mean, vicious
médecin (*m.*) doctor
meilleur better
même same, even
mendiant (*m.*), **mendiant** (*f.*)
 beggar **menu** (*m.*) (fixed price) menu
mercredi (*m.*) Wednesday **mère** (*f.*)
 mother
merveilleux, merveilleuse marvelous, wonderful
message (*m.*) message
météo (*f.*) weather forecast, weather
métier (*m.*) profession, trade **métro**
 (*m.*) subway, metro **mettre** to put

se mettre à (1 *inf.*) to begin
 (*doing*) **meubles** (*m.pl.*) furniture
Mexique (*m.*) Mexico **midi** (*m.*)
 noon
mieux better
milieu (*m.*) middle
(des) milliers (*m.pl.*) thousands
mince slim, thin
minuit midnight
moins less, minus
mois (*m.*) month
mon, ma, mes (*adj.*) my
monde (*m.*) world
tout le monde everybody **monnaie**
 (*f.*) (small) change, currency **monsieur**
(M.) (*m.*) sir, gentleman (Mr.) **monstre**
 (*m.*) monster **montagne** (*f.*) mountain

monter to go up, get into (*a vehicle*)
montre (*f.*) watch
montrer to show
morceau (*m.*) piece
mordre to bite
mot (*m.*) word, (written) note
moto(cylette) (*f.*) motorcycle
mourir to die
mouton (*m.*) sheep
muguet (*m.*) lily-of-the-valley
mur (*m.*) wall

musée (*m.*) museum
musique (*f.*) music

N

nager to swim
nappe (*f.*) tablecloth
neige (*f.*) snow
neiger to snow
ne... jamais never
ne... pas not
ne... personne no one, nobody, not anyone
ne... que only
ne... rien nothing, not anything
Net (*m.*) Net (5 Internet)
nettoyer to clean
neveu (*m.*) (*plur.: neveux*) nephew
nièce (*f.*) niece
Noël (*m.*) Christmas
père Noël (*m.*) Santa Claus
noir black
nom (*m.*) name
note (*f.*) grade (*in a course*) **nouveau,**
nouvel, nouvelle new **nouvelle** (*f.*) (a
 piece of) news, short story **novembre**
 November **nuage** (*m.*) cloud

numéro (*m.*) **de téléphone** telephone number

O

obéir to obey
obtenir to get
occupé busy
octobre October
œil (*m.*) (*plur.: les yeux*) eye
offrir to offer
oiseau (*m.*) bird
oncle (*m.*) uncle
ongle (*m.*) finger nail
opéra (*m.*) opera
or (*m.*) gold
orage (*m.*) thunderstorm
ordinateur (*m.*) computer
oser to dare
otage (*m.*) hostage
ou or
où where
oublier to forget
ouvert open
ouvrier (*m.*), **ouvrière** (*f.*) worker
ouvrir to open

P

pain (*m.*) bread
paix (*f.*) peace
pâle pale
pamplemousse (*m.*) grapefruit

panne: **tomber en panne** to break down (*car*)

pantalon (*m.*) (pair of) pants

papillon (*m.*) butterfly

Pâques (*f.pl.*) Easter

paquet (*m.*) package

parabole (*f.*) satellite dish

parapluie (*m.*) umbrella

parce que because

parents (*m.pl.*) parents,

relatives **paresseux, paresseuse**

lazy **parler** to speak

partager to share

partir to leave

partout everywhere

passager (*m.*), **passagère** (*f.*) passenger

passer to pass, spend (*time*), take (*a test*)

se passer to happen

patiemment patiently

patience (*f.*) patience

patient (*adj.*) patient

patienter to wait

patiner to ice skate

pâtisserie (*f.*) pastry shop, pastry

patron (*m.*), **patronne** (*f.*) boss

pauvre poor

payer to pay (for)

payer en espèces to pay

cash **pays** (*m.*) country

peau (*f.*) skin

pelouse (*f.*) lawn

pendant during, for

penser to think

perdre to lose

perdre la tête to lose one's mind, one's

temper **père** (*m.*) father

père Noël Santa Claus

permettre to allow

permis (*m.*) **de conduire** driver's

license **personne** (*f.*) person

peser to weigh

petit small, short

petit ami (*m.*), *petite amie* (*f.*) boyfriend, girlfriend

petit déjeuner (*m.*) breakfast

petit pain (*m.*) roll (bread)

peur (*f.*) fear

peut-être perhaps, maybe

pharmacie (*f.*) pharmacy

piano (*m.*) piano

pièce (*f.*) play (*theater*), coin, room (of a house)

pièce montée tiered wedding cake

piège (*m.*) trap

pied (*m.*) foot

pied on foot **piquer** to

sting, bite **pire** worse,

worst **piscine** (*f.*)

swimming pool

place (*f.*) seat, room (space), (public)

square **plage** (*f.*) beach

plaire à to please

plaisanter to joke

plaisanterie (*f.*) joke

plaisir (*m.*) pleasure

plancher (*m.*) floor (of a room)

plat (*m.*) dish, course

plat principal main course

pleurer to cry

pleuvoir to rain

pleuvoir à verse to rain hard, pour

*pleuvoir des cordes** to rain cats and dogs

pluie (*f.*) rain

plus more

plus longtemps longer

plus vite faster

plusieurs several

poème (*m.*) poem

poignée (*f.*) handle, doorknob

poisson (*m.*) fish

policier (*m.*) policeman

pomme (*f.*) apple

pompier (*m.*) firefighter

pont (*m.*) bridge

(téléphone) portable (*m.*) cell phone

porte (*f.*) door

portefeuille (*m.*) wallet

porte-monnaie (*m.*) coin purse

porter to wear, carry

porter bonheur to bring good luck

portugais (*m.*) Portuguese

posséder to own

poste (*f.*) post office

poster to mail

poubelle (*f.*) garbage can

poupée (*f.*) doll

pour for, in order to

pour que so that

pourboire (*m.*) tip (waiter)

pourquoi why

pouvoir (*m.*) power

pouvoir (*verb*) to be able to

prédire to predict

préférer to prefer

premier, première first

prendre to take

prendre une décision to make a

decision **presque** almost

pressé in a hurry

prêter to loan, lend

prier to pray, beg

printemps (*m.*) spring

prison (*f.*) prison, jail

priver to deprive

prix (*m.*) price, prize, award

prochain next
professeur (m.) teacher, professor
projet (m.) plan
se promener to take a walk
promesse (f.) promise
promettre to promise
prononcer to pronounce
proposer to suggest
propre clean, own
prudemment carefully
prudent careful
puis then
puissant powerful
pull-over (pull) (m.) sweater
PV (procès verbal) (m.) (traffic) ticket

Q

quand when
quartier (m.) neighborhood
que that, which; what?
quel, quelle which? what?
quelque chose something
quelque part somewhere
quelquefois sometimes
quelques some, a few
quelqu'un someone, somebody
qu'est-ce que what?
questionnaire (m.) questionnaire
queue (f.) line
qui who, whom; who? whom?
quitter to leave
quoi what?
quoique although

R

raconter to tell
radio (f.) radio
ragots* (m.pl.) gossip
rappeler to call back, remind
 se rappeler to remember
rarement rarely
ravi delighted
recevoir to receive
recherche (f.) search
 recherches (f.pl.) research
recommander to recommend
récompense (f.) reward
reçu (m.) receipt
rédaction (f.) composition, essay
réfrigérateur (m.) refrigerator
refuser to refuse
regarder to look at, watch
regretter to regret, be sorry
remède (m.) cure
remercier to thank
rencontrer to meet
rendez-vous (m.) (social) date, appointment

rendre to give back, hand in (*homework*)
rentrée (f.) beginning of the (new)
 school year
rentrer to go home, come home
repas (m.) meal
répéter to repeat
répondeur (m.) answering machine
répondre (à) to answer
réponse (f.) answer
se reposer to rest
représentation (f.) performance
respirer to breathe
rester to stay, remain
resto-U* (5 restaurant universitaire) (m.) dining
 commons, university cafeteria
résultat (m.) result
retour (m.) return
retourner to return, go back
réunion (f.) meeting
réussir (à) to succeed, pass (*a test*)
rêve (m.) dream
réveil (m.) alarm clock
se réveiller to wake up
revenir to come back
réviser to review
revue (f.) magazine
rez-de-chaussée (m.) first floor, ground floor
rhume (m.) cold
rire to laugh
riz (m.) rice
robe (f.) dress
roi (m.) king
roman (m.) novel
rouge red
rougir to blush
roux, rousse red (-haired)
rue (f.) street
russe (m.) Russian
Russie (f.) Russia

S

sac (m.) bag, handbag
 sac à dos backpack
 sac à main handbag
 sac de couchage sleeping bag
sage well-behaved, wise
salaire (m.) salary
sale dirty
salle (f.) room; hall
 salle à manger dining room
 salle de bains bathroom
 salle de classe classroom
salon (m.) living room
saluer to greet
samedi (m.) Saturday
sans without
santé (f.) health

sapeur-pompier (m.) firefighter
savoir to know
savon (m.) soap
selon according to
semaine (f.) week
sembler to seem
septembre September
serpent (m.) snake
serveur (m.), **serveuse** (f.) waiter, waitress
service (m.) favor, service
serviette (f.) napkin, towel
seul alone
seulement only
short (m.) (pair of) shorts
si if, whether
siècle (m.) century
singe (m.) monkey
skier to ski
smoking (m.) tuxedo
sœur (f.) sister
soin (m.) care
soir (m.) evening
ce soir tonight
soldat (m.) soldier
solde: en solde on sale
soleil (m.) sun
sonner to ring (bell, telephone, alarm clock)
sortie (f.) exit, outing
sortir to go out, exit
souffrir to suffer
souhaiter (que) to wish (that)
sourire to smile
souris (f.) mouse
sous under
sous-sol (m.) basement
se souvenir (de) to remember
souvent often
spectacle (m.) show
stage (m.) internship
faire un stage to do an internship
stylo (m.) pen
suggérer to suggest
Suisse (f.) Switzerland
suisse (adj.) Swiss
suivre to follow, take (a course)
supermarché (m.) supermarket
sur on
sûr sure, safe
surpris surprised
survivre to survive

T

table (f.) table
tableau (m.) blackboard; painting
tant (de) so much, so many
tante (f.) aunt
tapis (m.) rug

tard late
plus tard later
tarte (f.) pie, tart
tasse (f.) cup
taureau (m.) bull
tee-shirt (m.) tee-shirt
télé* (f.) TV
télécarte (f.) (prepaid) phone card
télécharger to download
télécommande (f.) remote control
téléphone (m.) telephone
(téléphone) portable (m.) cell phone
téléphoner (à) to call, phone
téléviseur (m.) television set
télévision (f.) television
tempête (f.) storm
tempête de neige snowstorm, blizzard
temps (m.) time, weather
à temps in time
tenir to hold
tenir à to insist on, be anxious to
terminaison (f.) ending
terminer to end
terre (f.) earth, land
tête (f.) head
TGV (train [m.] à grande vitesse) French high-speed train
thé (m.) tea
théâtre (m.) theater
ticket (m.) **de caisse** sales slip, receipt
timbre (m.) (postage) stamp
tirer to pull
 tiroir (m.) drawer
toilettes (f.pl.) restroom
tomber to fall
*tomber à l'eau** to fall through (plans)
*tomber dans les pommes** to faint, pass out
tomber en panne to break down (car)
tomber malade to become, fall ill
tondre la pelouse to mow the lawn
tôt early
plus tôt earlier
toujours always
tour (f.) tower
tour (m.) turn, walk, ride
tourner to turn
tout everything
tout à coup suddenly
tout le monde everybody
tout le temps all the time
train (m.) train
tramway (m.) streetcar, light rail
travail (m.) work
travailler to work
travers: à travers across
traverser to cross
tremblement (m.) **de terre** earthquake

très very
trésor (m.) treasure
triste sad
trop (de) too, too much, too many
trou (m.) hole
trouver to find
tuer to kill
Turquie (f.) Turkey

U

université (f.) university
usine (f.) factory
utile useful
utiliser to use

V

vacances (f.pl.) vacation
vaisselle (f.) dishes
valeur (f.) value
valise (f.) suitcase
 faire ses valises to pack one's
 suitcase(s)
valoir to be worth
 valoir mieux to be better
vedette (f.) star, movie star
veille (la) (f.) the night before
vélo* (m.) bike
vendeur (m.) salesperson, salesman
vendeuse (f.) saleslady, saleswoman
vendre to sell
vendredi (m.) Friday
venir to come
vent (m.) wind
vérité (f.) truth
verre (m.) glass

vers toward, at about (with clock time)
verser to pour
vert green
veste (f.) jacket
vêtements (m.pl.) clothes, clothing
viande (f.) meat
victoire (f.) victory
vie (f.) life
vieux, vieil, vieille old
ville (f.) city, town
 ville natale home town
vin (m.) wine
violet, violette purple
visiter to visit (a place)
vite fast, quickly
vitre (f.) (window) pane
vivre to live
vœu (m.) wish
voir to see
voisin (m.), voisine (f.) neighbor
voiture (f.) car
voix (f.) voice
volant (m.) steering wheel
voler to fly, steal
volontiers gladly
vouloir to want
voyage (m.) trip
voyager to travel
vrai true
vue (f.) view
 de vue by sight

Y

there
yeux (m.pl.) eyes

English-French glossary

A

a lot (of) beaucoup
abolish abolir
about environ
abroad à l'étranger
accident accident (m.)
acquaintance connaissance (f.)
 make the acquaintance of faire la connaissance de
across à travers
act jouer, agir
actor acteur (m.)
actress actrice (f.)
address adresse (f.)
admit admettre
adult adulte (m./f.)
adventure aventure (f.)
advice (piece of) conseil (m.)
advise conseiller
advisor conseiller (m.), conseillère (f.)
Africa Afrique (f.)
afraid: be afraid avoir peur, craindre
after après (que)
afternoon après-midi (m.)
age âge (m.)
ago il y a
agree (with) être d'accord (avec)
air conditioning climatisation (f.)
airline company compagnie aérienne (f.)
airplane avion (m.)
airport aéroport (m.)
aisle couloir (m.)
alarm (clock) réveil (m.)
alive en vie, vivant
allow permettre, laisser
almost presque
alone seul
already déjà
also aussi
although bien que, quoique
always toujours
America Amérique (f.)
and et
angry fâché; furieux, furieuse
 get angry se fâcher
animal animal (m.) (plur.: animaux)
answer (noun) réponse (f.)
answer (verb) répondre
answering machine répondeur (m.)
apartment appartement (m.)
apologize s'excuser
appetizer hors-d'œuvre (m.)

applaud applaudir
apple pomme (f.)
appointment rendez-vous (m.)
appreciate apprécier
April avril
argue se disputer
armchair fauteuil (m.)
arrest (verb) arrêter
arrive arriver
article article (m.)
Asia Asie (f.)
ask demander
 ask a question poser une question
assignment devoir (m.)
at à
 at first d'abord
 at least au moins
ATM (automated teller machine) distributeur (automatique) (m.) de billets
attend assister (à)
attention: pay attention faire attention
attentively attentivement
attic grenier (m.)
August août
aunt tante (f.)
Austria Autriche (f.)
autumn automne (m.)
avoid éviter
award (noun) prix (m.)

B

baby bébé (m.)
backpack sac (m.) à dos
bad mauvais
badly mal
bag sac (m.)
baker boulanger (m.), boulangère (f.)
bakery boulangerie (f.)
balcony balcon (m.)
bank banque (f.)
bar bar (m.)
 (candy) bar barre (f.)
bargain (noun) bonne affaire (f.)
bargain (verb) marchander
basement sous-sol (m.)
basket panier (m.)
bathing suit maillot (m.) de bain
bathroom salle (f.) de bains
be être
 be able to ("can") pouvoir
 be afraid avoir peur
 be hungry avoir faim

be être (*continued*)
be interested in s'intéresser à
be lucky avoir de la chance; être chanceux, chanceuse
be mistaken se tromper
be named s'appeler
be quiet se taire
be right avoir raison
be situated se trouver
be sleepy avoir sommeil
be thirsty avoir soif
be wrong (person) avoir tort
beach plage (f.)
bear (*noun*) ours (m.)
beat (*verb*) battre, frapper
beautiful beau, bel, belle
because parce que, car
because of à cause de
become devenir
bed lit (m.)
bedroom chambre (f.) à coucher
beer bière (f.)
before avant (que)
begin commencer, se mettre à
behave se comporter, se conduire
Belgium Belgique (f.)
believe croire
belong to appartenir à, être à
belt ceinture (f.)
seat belt, safety belt ceinture de sécurité
bench banc (m.)
better (*adj.*) meilleur
better (*adv.*) mieux
between entre
bicycle bicyclette (f.), vélo* (m.)
big grand
bike vélo* (m.)
bill facture (f.), (*in restaurant*) addition (f.)
bird oiseau (m.)
birthday anniversaire (m.)
bite (*verb*) mordre
black noir
blackboard tableau noir (m.)
blanket couverture (f.)
blue bleu
blush (*verb*) rougir
boat bateau (m.), (*small*) barque (f.)
bomb (*noun*) bombe (f.)
book livre (m.)
bookstore librairie (f.)
boots bottes (f.pl.)
boring ennuyeux, ennuyeuse
borrow emprunter
boss patron (m.), patronne (f.)
both (tous) les deux (m.pl.), (toutes) les deux (f.pl.)
bother (*verb*) déranger
bottle bouteille (f.)

box boîte (f.)
boy garçon (m.)
boyfriend petit ami (m.), copain (m.)
Brazil Brésil (m.)
bread pain (m.)
break (*verb*) casser
break down (*car*) tomber en panne
breakfast petit déjeuner (m.)
bride mariée (f.)
bridegroom marié (m.)
bridge pont (m.)
bring apporter
broke (*no money*) fauché*
broken cassé
brother frère (m.)
brush (*verb*) (se) brosser
building bâtiment (m.)
burglar cambrioleur (m.), cambrioleuse (f.), braqueur* (m.)
bus autobus (m.)
busy occupé
but mais
butcher shop boucherie (f.)
butter beurre (m.)
peanut butter beurre de cacahuètes
butterfly papillon (m.)
buy acheter

C

cake gâteau (m.)
calculator calculatrice (f.)
call (*verb*) appeler, téléphoner (à)
camera appareil photo (m.)
camping camping (m.)
go camping faire du camping
can (be able to) pouvoir
cancel annuler, supprimer
candle bougie (f.)
candy bonbons (m.pl.)
car voiture (f.)
card carte (f.)
credit card carte de crédit
postcard carte postale
careful prudent
carefully prudemment
carry porter
cartoon dessin animé (m.)
cash register caisse (f.)
castle château (m.)
cat chat (m.), chatte (f.)
catch attraper
cathedral cathédrale (f.)
cause (*verb*) causer
celebrate fêter, célébrer, faire la fête
cell phone (téléphone) portable (m.)
cellar cave (f.)
century siècle (m.)

chair chaise (f.)
champagne champagne (m.)
change changer
 change one's mind changer
d'avis **chat** (verb) bavarder
cheese fromage (m.)
chicken poulet (m.)
child enfant (m./f.)
childhood enfance (f.)
Chinese chinois (m.)
chocolate chocolat (m.)
choice choix (m.)
choose choisir
Christmas Noël (m.)
church église (f.)
citizenship nationalité (f.)
city ville (f.)
class classe (f.), cours (m.)
classroom salle (f.) de classe
clean (verb) nettoyer
clean (adj.) propre
clock (big) horloge (f.), (small) pendule (f.)
close (verb) fermer
closed fermé
clothes, clothing vêtements (m.pl.)
cloud nuage (m.)
coach (sports) entraîneur (m.)
coat manteau (m.)
coffee café (m.)
cold froid (m.)
 be cold (person) avoir froid
 be cold (weather) faire froid
college université (f.)
color couleur (f.)
comb (verb) se peigner
come venir
comedy comédie (f.)
comic strip bande dessinée (f.)
complain (about) se plaindre (de)
composition (writing) rédaction (f.)
computer ordinateur (m.)
 computer science informatique (f.)
 laptop computer ordinateur portable
concert concert (m.)
consume consommer
continue continuer
cook (noun) cuisinier (m.), cuisinière (f.)
cook (verb) cuisiner, faire la cuisine
cooking cuisine (f.)
correctly correctement
cost (noun) coût (m.)
cost (verb) coûter
country pays (m.)
cousin cousin (m.), cousine (f.)
crazy fou, folle
credit card carte (f.) de credit
cross (verb) traverser

cruise (noun) croisière (f.)
 go on a cruise faire une croisière
cry (verb) pleurer
cup tasse (f.)
cure remède (m.)
customer client (m.), cliente (f.)
cut (verb) couper

D

dad papa (m.)
damage (verb) endommager
dance (verb) danser
dangerous dangereux, dangereuse
dare (verb) oser
date (noun) date (f.), (social) rendez-vous (m.)
daughter fille (f.)
day jour (m.), journée (f.)
 every day chaque jour
 some day un jour
 the day before yesterday avant-hier
deadline date limite (f.)
dear cher, chère
death mort (f.)
debt dette (f.)
decade décennie (f.)
December décembre
deer (female) biche (f.)
delicious délicieux, délicieuse
delighted ravi
demand (verb) exiger (que)
demonstrate (protest) manifester
demonstration (protest) manifestation (f.)
dentist dentiste (m./f.)
department (of a store) rayon (m.)
 department store grand magasin (m.)
 shoe department rayon des chaussures
depressed déprimé
desk bureau (m.)
dessert dessert (m.)
destroy détruire
detest détester
devil diable (m.)
die mourir
difficult difficile
dining room salle (f.) à manger
dinner dîner (m.)
diploma diplôme (m.)
dirty sale
disappear disparaître
disappoint décevoir
disappointed déçu
dish plat (m.)
dishes vaisselle (f.)
dishwasher lave-vaisselle (m.)
disturb déranger
divorce (noun) divorce (m.)
divorce (verb) divorcer

do faire
doctor médecin (*m.*)
doe biche (*f.*)
dog chien (*m.*), chienne (*f.*)
doll poupée (*f.*)
door porte (*f.*)
doubt (*noun*) doute (*m.*)
doubt (*verb*) douter
dream (*noun*) rêve (*m.*)
dream (*verb*) rêver
dress (*noun*) robe (*f.*)
drink (*noun*) boisson (*f.*)
drink (*verb*) boire
drive conduire, rouler
driver conducteur (*m.*), conductrice (*f.*)
driver's license permis (*m.*) de conduire
drown se noyer
during pendant

E

each chaque
early tôt, de bonne heure
earn gagner
earring boucle (*f.*) d'oreille
earthquake tremblement (*m.*) de terre
easy facile
Easter Pâques (*f.pl.*)
eat manger
eat dinner dîner
eat lunch déjeuner
eat out dîner au restaurant
effort effort (*m.*)
Egypt Égypte (*f.*)
elevator ascenseur (*m.*)
e-mail courrier électronique (*m.*), e-mail (*m.*), mail (*m.*), courriel (*m.*)
employ employer
engineer ingénieur (*m.*)
England Angleterre (*f.*)
English anglais (*m.*)
enough assez (de)
enter entrer (dans)
envelope enveloppe (*f.*)
Europe Europe (*f.*)
in/to Europe en Europe
European (*adj.*) européen, européenne
even même
evening soir (*m.*), soirée (*f.*)
event événement (*m.*)
every chaque
everybody tout le monde
everyone tout le monde
everything tout
everywhere partout
exaggerate exagérer
exam examen (*m.*)

except sauf
exit (*noun*) sortie (*f.*)
expect s'attendre à
expensive cher, chère
experienced expérimenté
explode exploser
explosion explosion (*f.*)
eye œil (*m.*) (*plur.*: yeux)
eyeglasses lunettes (*f.pl.*)

F

face visage (*m.*)
factory usine (*f.*)
fail échouer
fail an exam échouer à un examen, rater* un examen
fall (*verb*) tomber
fall asleep s'endormir
fall (*noun*) (*season*) automne (*m.*), (*snow-*, *water-*) chute (*f.*)
false faux, fausse
family famille (*f.*)
famous célèbre
far (from) loin (de)
fashion model mannequin (*m.*)
fast rapide (*adj.*), vite (*adv.*)
father père (*m.*)
father-in-law beau-père (*m.*)
favor service (*m.*)
favorite favori, favorite;
 préféré **fax** (*noun*) fax (*m.*)
fear (*noun*) peur (*f.*)
fear (*verb*) craindre, avoir peur
February février
feel (se) sentir
fence (*noun*) clôture (*f.*)
fever fièvre (*f.*)
fill (up, out) remplir
finally enfin
find trouver
finger doigt (*m.*)
fingernail ongle (*m.*)
finish finir, terminer, achever
fire (from a job) licencier, renvoyer, virer*
firefighter pompier (*m.*), sapeur-pompier (*m.*)
fireworks feu (*m.*) d'artifice
first premier, première
at first d'abord
fish (*noun*) poisson (*m.*)
flag drapeau (*m.*)
flight vol (*m.*)
flight attendant (female) hôtesse (*f.*) de l'air
floor (*of a building*) étage (*m.*)
on the ground (first) floor au rez-de-chaussée
on the second floor au premier étage
on the third floor au deuxième
étage floor (of a room) plancher (*m.*)

flower fleur (f.)
flu grippe (f.)
fluently couramment
fly (verb) voler
fog brouillard (m.)
foggy: be foggy out faire du brouillard
follow suivre
foot pied (m.)
 on foot à pied
for pour, depuis, pendant **forbid**
 défendre, interdire **foreign** (adj.)
 étranger, étrangère **forest** forêt
 (f.)
forget oublier
forgive pardonner
fork fourchette (f.)
fortune fortune (f.)
France France (f.)
frank franc, franche
free libre
free (of charge) gratuit
freeway autoroute (f.)
French fries frites (f.pl.)
Friday vendredi (m.)
friend ami (m.), amie (f.), copain (m.), copine (f.)
frog grenouille (f.)
from de
front: in front of devant
furniture meubles (m.pl.)
furthermore de plus
future avenir (m.)

G

game jeu (m.), (football, basketball) match (m.)
garage garage (m.)
garden jardin (m.)
gasoline essence (f.)
gentleman monsieur (m.)
German allemand (m.)
Germany Allemagne (f.)
get obtenir, recevoir
 get along (with) s'entendre (avec)
 get angry se fâcher
 get bored s'ennuyer
 get dressed s'habiller
 get engaged se fiancer
 get lost se perdre
 get married se marier
 get undressed se déshabiller
 get up se lever
 get used to s'habituer à
gift cadeau (m.)
girl fille (f.), jeune fille (f.)
girlfriend petite amie (f.), copine
 (f.) **give** donner
 give back rendre

glass verre (m.)
glasses (eye) lunettes (f.pl.)
glove gant (m.)
go aller
 go away s'en aller
 go down descendre
 go for a walk se promener
 go out sortir
 go swimming se baigner
 go to bed se coucher
 go up monter
God Dieu
gold or (m.)
good bon, bonne; (well-behaved) sage
good-bye au revoir
goose bumps chair (f.) de poule
grade (in course) note (f.)
graduate (verb) obtenir son diplôme, finir
 ses études
grandchildren petits-enfants (m.pl.)
grandfather grand-père (m.)
grandmother grand-mère (f.)
grass herbe (f.)
Greece Grèce (f.)
Greek (adj.) grec, grecque
green vert
greet saluer
gun pistolet (m.), fusil (m.)
gym(nasium) gymnase (m.)

H

hair cheveux (m.pl.)
half moitié (f.)
hallway couloir (m.)
ham jambon (m.)
hand main (f.)
hand in (homework) rendre, remettre
handbag sac (m.) à main
handsome beau, bel
happen arriver, se passer
happy heureux, heureuse; content
hard dur, difficile
hat chapeau (m.)
hate (verb) détester
have avoir
 have a good time / have fun s'amuser
 have lunch déjeuner
 have to (do something) devoir
head tête (f.)
health santé (f.)
healthy en bonne santé
hear entendre
help (verb) aider
her (adj.) son, sa, ses
here ici
hesitate hésiter

hide (*verb*) (se) cacher
high school lycée (*m.*)
hijack détourner
his (*adj.*) son, sa, ses
hit (*crash into*) percuter, (*beat*) frapper, battre
hold tenir
home town ville natale (*f.*)
homework devoirs (*m.pl.*)
honeymoon lune (*f.*) de miel
hope (*verb*) espérer
horse cheval (*m.*) (*plur.:* chevaux)
hostage otage (*m.*)
hot chaud
hotel hôtel (*m.*)
hour heure (*f.*)
house maison (*f.*)
housemate colocataire (*m./f.*)
housework ménage (*m.*)
how comment
 how many combien
 how much combien
hug (*verb*) embrasser
hunger faim (*f.*)
hungry: be hungry avoir faim
hurricane ouragan (*m.*)
hurry se dépêcher
 be in a hurry être pressé
husband mari (*m.*)

I

ice cream glace (*f.*)
ice skate (*verb*) patiner
if si
ill malade
immediately immédiatement
important important
improve (s')améliorer
in dans
 1 city à
 1 feminine country *en*
 1 masculine country *au*
 in a hurry pressé
 in love (with) amoureux, amoureuse (*de*)
injure blesser
inspector inspecteur (*m.*), inspectrice (*f.*)
instead of au lieu de
interested: be . . . in être intéressé par
Internet Internet (*m.*)
introduce (oneself) (se) présenter
invent inventer
invite inviter
Ireland Irlande (*f.*)
island île (*f.*)
Italian italien (*m.*)
Italy Italie (*f.*)

J

jacket blouson (*m.*), veste (*f.*), anorak (*m.*)
jail prison (*f.*)
jam (*fruit*) confiture (*f.*)
January janvier
Japan Japon (*m.*)
Japanese japonais (*m.*)
jeans (*pair of*) jean (*m.*)
jewelry bijoux (*m.pl.*)
job travail (*m.*), emploi (*m.*)
join rejoindre
joke (*noun*) plaisanterie (*f.*)
joke (*verb*) plaisanter
judge juge (*m.*)
juice jus (*m.*)
July juillet
June juin

K

keep garder, tenir (*promise*)
key clé (*f.*)
kidnap enlever
kill tuer
kilogram kilo (*m.*)
king roi (*m.*)
kiss (*verb*) (s')embrasser
kitchen cuisine (*f.*)
knife couteau (*m.*)
knock (*verb*) frapper
know savoir, (*person or place*) connaître

L

lady dame (*f.*)
lake lac (*m.*)
land (*verb*) atterrir
landscape paysage (*m.*)
language langue (*f.*)
laptop computer ordinateur portable (*m.*)
last (*adj.*) dernier, dernière
 last night hier soir
last (*verb*) durer
late tard
 be late être en retard
later plus tard
laugh (*verb*) rire
laundry lessive (*f.*)
lawn pelouse (*f.*)
lawyer avocat (*m.*), avocate (*f.*)
lay off (*work*)licencier
lay the table mettre la table
lazy paresseux, paresseuse
learn apprendre
learner apprenant (*m.*), apprenante (*f.*)
leave (*verb*) partir, quitter (*place or a person*), laisser (*tip, message*)
lecture conférence (*f.*)

left gauche (f.)
on/to the left à gauche
turn left tourner à gauche
leg jambe (f.)
lend prêter
less moins
let laisser, permettre
letter lettre (f.)
library bibliothèque (f.)
license: driver's license permis (m.) de conduire
lie (verb) mentir
lie (noun) mensonge (m.)
life vie (f.)
light (noun) lumière (f.)
like (verb) aimer
link (noun) lien (m.)
listen to écouter
little: a little (un) peu (de)
live (verb) habiter, vivre
living room salon (m.), séjour (m.)
loan (verb) prêter
long time: a long time
 longtemps **look (at)** regarder
look for chercher
lose perdre
lose patience perdre patience
lose weight maigrir
lot: a lot beaucoup
love (verb) aimer
luck chance (f.)
good luck bonne chance
luckily heureusement
lucky: be lucky avoir de la chance, être chanceux, chanceuse
lunch déjeuner (m.)
have/eat lunch déjeuner

M

magazine magazine (m.)
mail courrier (m.)
mailman facteur (m.)
major in se spécialiser en
make faire
make a decision prendre une décision
make fun of se moquer de
make oneself comfortable se mettre à l'aise
man homme (m.)
many beaucoup (de)
March mars
marriage mariage (m.)
married marié
marry se marier, épouser
mask masque (m.)
May mai
maybe peut-être
meal repas (m.)

mean (adj.) méchant
measure (verb) mesurer
meat viande (f.)
meet rencontrer
meeting réunion (f.)
memory souvenir (m.)
mention mentionner
menu carte (f.)
merchant commerçant (m.), commerçante (f.)
message message (m.)
Mexico Mexique (m.)
middle milieu (m.)
midnight minuit
milk lait (m.)
minute minute (f.)
miracle miracle (m.)
mirror miroir (m.)
miss manquer
Miss Mlle (mademoiselle)
mistake faute (f.)
model: fashion model mannequin (m.)
mom maman (f.)
Monday lundi (m.)
money argent (m.)
month mois (m.)
moon lune (f.)
more plus (de)
morning matin (m.)
mother mère (f.)
mother-in-law belle-mère (f.)
motorcycle motocyclette (f.), moto* (f.)
mountain montagne (f.)
mouse souris (f.)
move bouger, déménager (change residence)
movie film (m.)
movie star vedette (f.) de cinéma
movie theater cinéma (m.)
movies cinéma (m.)

mow the lawn tondre la pelouse
Mr. M. (monsieur)
Mrs. Mme (madame)
much beaucoup (de)
museum musée (m.)
music musique (f.)
musical (comedy) comédie musicale (f.)
must (have to) devoir
my (adj.) mon, ma, mes

N

name (noun) nom (m.)
napkin serviette (f.)
near près (de)
necklace collier (m.)
need (verb) avoir besoin (de)
neighbor voisin (m.), voisine (f.)
nephew neveu (m.) (plur.: neveux)

Net (5 Internet) Net (m.)

never ne... jamais

new nouveau, nouvel, nouvelle

news informations (f.pl.), nouvelle(s) (f.)

newspaper journal (m.) (plur.: journaux)

newsstand kiosque (m.)

next prochain

nice gentil, gentille

niece nièce (f.)

night nuit (f.)

at night le soir

last night hier soir

nightmare cauchemar (m.)

no longer, not any more ne...

plus **no one** ne... personne **nobody**

ne... personne

noise bruit (m.)

noon midi

north nord (m.)

not ne... pas

not any more ne... plus

notebook cahier (m.)

nothing ne... rien

notice (verb) remarquer, s'apercevoir

novel (noun) roman (m.)

November novembre

now maintenant

nowadays de nos jours

nurse infirmier (m.), infirmière (f.)

O

obey obéir (à)

object (noun) objet (m.)

October octobre

of de

offer (verb) offrir

office bureau (m.)

often souvent

old vieux, vieil, vieille

on sur

on sale en solde

on/to the left à gauche

on/to the right à droite

once une fois

only seulement, ne... que

open (verb) ouvrir

open (adj.) ouvert

opinion avis (m.)

in my (your, etc.) opinion à mon (ton, etc.)

avis

or ou

other autre

our (adj.) notre, nos

outside dehors

owe devoir

own (verb) posséder, avoir

owner propriétaire (m./f.)

P

package paquet (m.), colis (m.)

paint (verb) peindre

pants (pair of) pantalon (m.)

paper papier (m.), (term) dissertation (f.)

parents parents (m.pl.)

park (noun) parc (m.)

park (verb) stationner, se garer

parliament parlement (m.)

party fête (f.), boum* (f.), soirée (f.)

pass an exam réussir à un examen

passenger passager (m.), passagère (f.)

passport passeport (m.)

pastry pâtisserie (f.)

pastry shop pâtisserie (f.)

patience patience (f.)

lose patience perdre patience

pay payer

peanut butter beurre (m.) de

cacahuètes **pedagogy** pédagogie (f.) **pen**

stylo (m.)

people gens (m.pl.), (with a number)

personnes (f.pl.)

per par

performance représentation (f.)

perhaps peut-être

person (male or female) personne (f.)

pet animal domestique (m.)

pharmacy pharmacie (f.)

piano piano (m.)

pick up sb aller/venir chercher qn

picture photo (f.), image (f.)

pie tarte (f.)

piece morceau (m.)

place endroit (m.), lieu (m.)

plan (to do) compter (1 inf.)

plate assiette (f.)

play (noun) pièce (de théâtre) (f.)

play (verb) jouer (à, de)

player joueur (m.), joueuse (f.)

please (interj.) s'il vous plaît

please (verb) plaire à

pleasure plaisir (m.)

poem poème (m.)

police police (f.)

polite poli

political science sciences politiques (f.pl.)

politics politique (f.)

poor pauvre

Portuguese portugais (m.)

post office bureau (m.) de poste

postcard carte postale (f.)

postman facteur (m.)

postpone remettre, reporter, repousser

pour verser

prefer préférer

pregnant enceinte

prepare préparer
pretend (to) faire semblant (de)
pretty joli
previews (movies) bande annonce (f.)
price prix (m.)
prince prince (m.)
principal (school) proviseur (m.)
printer (equipment) imprimante (f.)
prize prix (m.)
promise (noun) promesse (f.)
promise (verb) promettre
pronounce prononcer
proof preuve (f.)
protect protéger
proud fier, fière
provided that pourvu que
purple violet, violette
put mettre

Q

question (noun) question (f.)
questionnaire questionnaire (m.)
quick rapide
quickly vite, rapidement

R

rabbit lapin (m.)
radio radio (f.)
rain (noun) pluie (f.)
rain (verb) pleuvoir
raincoat imperméable (m.)
raise (a child) élever (un enfant)
rarely rarement
rather assez
read lire
reader lecteur (m.), lectrice (f.)
realize (notice) se rendre compte (de)
really vraiment
receive recevoir
reception réception (f.)
recommend recommander
recreational vehicle (RV) camping-car (m.)
red rouge
refrigerator réfrigérateur (m.), frigo* (m.)
region région (f.)
regret (verb) regretter
relax se détendre
remember se rappeler, se souvenir (de)
remote control télécommande (f.)
rent (noun) loyer (m.)
rent (verb) louer
repeat (verb) répéter
report (noun) rapport (m.)
resign démissionner
responsible responsable
rest (verb) se reposer
restaurant restaurant (m.)

restroom toilettes (f.pl.)
résumé curriculum vitae (m.)
return retourner, revenir, (home) rentrer
reward récompense (f.)
rice riz (m.)
rich riche
right droit (m.) droite (f.)
on/to the right à droite
right away tout de suite
ring (bell, telephone, alarm clock) sonner
riot émeute (f.)
road route (f.)
roof toit (m.)
room chambre (f.), pièce (f.), salle (f.)
roommate camarade (m./f.) de chambre
row (tier) rang (m.)
rug tapis (m.)
run (verb) courir
Russia Russie (f.)
Russian russe (m.)

S

sad triste
safe (adj.) sûr
feel safe se sentir en sécurité
safe (noun) coffre-fort (m.)
salad salade (f.)
salary salaire (m.)
salesman vendeur (m.)
saleswoman vendeuse (f.)
salt sel (m.)
same même
sandwich sandwich (m.)
Santa Claus père Noël (m.)
satisfy satisfaire
Saturday samedi (m.)
say dire
scallops coquilles Saint-Jacques (f.pl.)
scholarship bourse (f.)
school école (f.)
high school lycée (m.)
middle school collège (m.)
seafood fruits (m.pl.) de mer
seat place (f.)
aisle seat place (f.) côté couloir
seat belt ceinture (f.) de sécurité
window seat place (f.) côté fenêtre
secret secret (m.)
secretary secrétaire (m./f.)
see voir
seem sembler, paraître
selfish égoïste
sell vendre
semester semestre (m.)
send envoyer
sentence phrase (f.)
September septembre

serial feuilleton (*m.*)
set the table mettre la table
several plusieurs
share (*verb*) partager
shave (*verb*) se raser
ship (*noun*) bateau (*m.*), (*small*) barque (*f.*)
shirt chemise (*f.*)
shoes chaussures (*f.pl.*)
shop (*noun*) magasin (*m.*), (*small*) boutique (*f.*)
shopping center centre commercial (*m.*)
short court (*hair*), petit (*person*)
shorts (*pair of*) short (*m.*)
show (*noun*) spectacle (*m.*)
show (*verb*) montrer
shower (*noun*) douche (*f.*)
sick malade
since depuis, (*because*) puisque
sing chanter
singer chanteur (*m.*), chanteuse (*f.*)
single (*unmarried*) célibataire
sister sœur (*f.*)
sit down s'asseoir
ski (*verb*) skier
skin peau (*f.*)
skirt jupe (*f.*)
sky ciel (*m.*)
skyscraper gratte-ciel (*m.*)
sleep (*noun*) sommeil (*m.*)
sleep (*verb*) dormir
slim mince
slow lent
slowly lentement
small petit
snail escargot (*m.*)
snow (*noun*) neige (*f.*)
snow (*verb*) neiger
so (*1 adj.*) si (*1 adj.*)
so that pour que
soap opera feuilleton (*m.*)
society société (*f.*)
socks chaussettes (*f.pl.*)
software logiciel (*m.*)
soldier soldat (*m.*)
somebody quelqu'un
someone quelqu'un
something quelque chose
sometimes quelquefois
somewhere quelque part
son fils (*m.*)
song chanson (*f.*)
soon bientôt
sorry désolé
soup soupe (*f.*)
Spain Espagne (*f.*)
Spanish espagnol (*m.*)
speak parler

speaker conférencier (*m.*), conférencière (*f.*)
speech discours (*m.*)
speed vitesse (*f.*)
spend (*money*) dépenser
spend (*time*) passer
spoil gâter
spoon cuiller (cuillère) (*f.*)
spring printemps (*m.*)
squirrel écureuil (*m.*)
stairs escalier (*m.*)
stamp (*postage*) timbre (*m.*)
stapler agrafeuse (*f.*)
star étoile (*f.*)
start commencer, se mettre à
stay (*noun*) séjour (*m.*)
stay (*verb*) rester
steal voler
stewardess hôtesse (*f.*) de l'air
still encore, toujours
stop (s')arrêter
store magasin (*m.*)
department store grand magasin
story histoire (*f.*), conte (*m.*)
straight ahead tout droit
stranger inconnu (*m.*), inconnue (*f.*), étranger (*m.*), étrangère (*f.*)
strawberry fraise (*f.*)
street rue (*f.*)
strike (*noun*) grève (*f.*)
strike (*verb*) frapper, battre
strong fort
student élève (*m./f.*), (*university*) étudiant (*m.*), étudiante (*f.*)
studies études (*f.pl.*)
study (*verb*) étudier
subway métro (*m.*)
succeed réussir
successful: be successful réussir, avoir du succès
suddenly soudain, tout à coup
suffer souffrir
suggest proposer, suggérer
suit (*men's*) costume (*m.*)
suit (*women's*) tailleur (*m.*)
bathing suit maillot (*m.*) de bain
suitcase valise (*f.*)
summer été (*m.*)
sun soleil (*m.*)
Sunday dimanche (*m.*)
supermarket supermarché (*m.*)
supposed: be supposed to être censé, devoir
sure sûr
surf (*verb*) surfer
surf the Net surfer sur Internet
surgeon chirurgien (*m.*), chirurgienne (*f.*)
survive survivre (*à*)
survivor survivant (*m.*), survivante (*f.*)

suspect (verb) se douter (de)
suspicious suspect
sweater pull(-over) (m.)
sweep balayer
swim nager
swimming pool piscine (f.)
swimsuit maillot (m.) de bain
switch off éteindre
Swiss (adj.) suisse
Switzerland Suisse (f.)

T

T-shirt tee-shirt (m.)
table table (f.)
set the table mettre la table
tablecloth nappe (f.)
take prendre
take (a class) suivre (un cours)
take (sb somewhere) emmener (qn quelque part)
take a nap faire la sieste
take a test passer un examen
take a trip faire un voyage
take a walk faire une promenade
take care of s'occuper de
take place avoir lieu
talk (verb) parler
tall grand
tea thé (m.)
teach enseigner
teacher professeur (m.)
team équipe (f.)
teddy bear ours (m.) en peluche
teenager adolescent (m.), adolescente (f.)
telephone (noun) téléphone (m.)
telephone (verb) téléphoner à
television télévision (f.)
tell raconter, dire
terrorist terroriste (m./f.)
thank remercier
the le, la, l', les
theater théâtre (m.)
their (adj.) leur, leurs
then puis, ensuite
there là, y
there is/are il y a
these (adj.) ces
thief voleur (m.), voleuse (f.)
thing chose (f.)
think penser, trouver, croire
thirst soif (f.)
thirsty; be thirsty avoir soif
this (adj.) ce, cet, cette
throat gorge (f.)
throw jeter
Thursday jeudi (m.)

ticket contravention (f.) (traffic), billet (m.) (train, plane, etc.)
tidy up ranger
tie (noun) cravate (f.)
time temps (m.), heure (f.), fois (f.)
a long time longtemps
all the time tout le temps
from time to time de temps en temps
tip (waiter) pourboire (m.)
tired fatigué
toast (noun) pain grillé (m.)
today aujourd'hui
together ensemble
tomorrow demain
tonight ce soir
too trop, (also) aussi
too many trop (de)
too much trop (de)
tooth dent (f.)
towel serviette (f.)
tower tour (f.)
town ville (f.)
toy jouet (m.)
traffic circulation (f.)
traffic jam embouteillage (m.)
traffic light feu (m.) (de signalisation)
train train (m.)
train station gare (f.)
translate traduire
trap piège (m.)
travel (verb) voyager
tray plateau (m.)
tree arbre (m.)
trip voyage (m.)
truck camion (m.)
true vrai
truth vérité (f.)
try, try on essayer
Tuesday mardi (m.)
Turkey Turquie (f.)
turn tourner
tuxedo smoking (m.)

U

umbrella parapluie (m.)
uncle oncle (m.)
under sous
understand comprendre
unfortunately malheureusement
United States États-Unis (m.pl.)
in/to the United States aux États-Unis
university université (f.)
unless à moins que
until jusqu'à (ce que)
use (verb) se servir de, utiliser, employer
useful utile
usually d'habitude, en général

V

vacation vacances (f.pl.)
vegetable légume (m.)
very très
victim victime (f.)
video game jeu vidéo (m.)
visit (noun) visite (f.)
visit (verb) visiter (places), rendre visite à (people)
voice voix (f.)

W

wait (for) attendre
waiter serveur (m.), garçon (m.)
waitress serveuse (f.)
wake up se réveiller
walk marcher, aller à pied
wallet portefeuille (m.)
want (to) vouloir, avoir envie de
war guerre (f.)
warning avertissement (m.)
wash (se) laver
washing machine machine (f.) à laver
watch (noun) montre (f.)
watch (verb) regarder
water eau (f.)
wear porter
weather temps (m.)
wedding mariage (m.)
Wednesday mercredi (m.)
week semaine (f.)
weekend week-end (m.)
weigh peser
well bien
what que, qu'est-ce que, quel, quoi
 what is the weather like? quel temps fait-il?
 what time is it? quelle heure est-il?
when quand, lorsque
where où
whether si
which quel, quelle, quels, quelles
while pendant que
white blanc, blanche
who qui
why pourquoi

wife femme (f.), épouse (f.)
win gagner
 win the lottery gagner à la loterie
wind vent (m.)
windbreaker blouson (m.), anorak (m.)
window fenêtre (f.)
wine vin (m.)
winter hiver (m.)
wish (noun) souhait (m.), vœu (m.)
 make a wish faire un vœu
wish (to) (verb) vouloir, avoir envie de
with avec
without sans
witness témoin (m.)
wolf loup (m.)
woman femme (f.)
wonder (verb) se demander
word mot (m.)
work (noun) travail (m.)
work (verb) travailler, (function) marcher, fonctionner
world monde (m.)
worried inquiet, inquiète
worry (verb) s'inquiéter
wound (verb) blesser
write écrire
writer écrivain (m.)
wrong faux, fausse
 be wrong (person) avoir tort

X

X-ray radio (f.)
 have an X-ray passer la radio

Y

yard jardin (m.)
year an (m.), année (f.)
yellow jaune
yes oui
yesterday hier
yogurt yaourt (m.)
young jeune
your (adj.) ton, ta, tes, votre, vos

